Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome

MESM5...
MESM7...

BOSCH

de	Gebrauchsanleitung	**no**	Bruksanvisning	**tr**	Kullanım kılavuzu
en	Instruction manual	**sv**	Bruksanvisning	**pl**	Instrukcja obsługi
fr	Mode d'emploi	**fi**	Käyttöohje	**uk**	Інструкція з експлуатації
it	Istruzioni per l'uso	**es**	Instrucciones de uso	**ru**	Инструкция по эксплуатации
nl	Gebruiksaanwijzing	**pt**	Instruções de serviço	**ar**	إرشادات الاستخدام
da	Brugsanvisning	**el**	Οδηγίες χρήσης		

- Das Grundgerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben. Keinen Dampfreiniger benutzen. Das Gerät nicht mit feuchten Händen benutzen.
- Das Gerät muss nach jedem Gebrauch, bei nicht vorhandener Aufsicht, vor dem Zusammenbau, Auseinandernehmen oder Reinigen und im Fehlerfall stets vom Netz getrennt werden.

⚠ Verletzungsgefahr!

- Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden. Nach dem unmittelbaren Einsatz des Gerätes den Stillstand des Antriebes abwarten.
- Betreiben Sie das Gerät nur in zusammengebautem Zustand. Nie ohne aufgesetzten und eingerasteten Deckel betreiben!
- Während des Betriebes nie mit Händen in den Füllschacht greifen. Keine Gegenstände (z. B. Kochlöffel) in den Füllschacht einführen. Ausschließlich den mitgelieferten Stopfer verwenden!
- Niemals in rotierende Teile greifen. Das Gerät nur mit Originalteilen und -zubehör benutzen.

⚠ Erstickungsgefahr!

Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

⚠ Achtung!

Es wird empfohlen, das Gerät niemals länger eingeschaltet zu lassen, wie für die Verarbeitung der Lebensmittel notwendig. Nicht im Leerlauf betreiben.

⚠ Wichtig!

Das Gerät nach jeder Verwendung oder nach längerem Nichtgebrauch unbedingt gründlich reinigen. ➞ *„Reinigung“ siehe Seite 8*

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause Bosch. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

Inhalt

Bestimmungsgemäßer Gebrauch....3
Wichtige Sicherheitshinweise....3
Auf einen Blick....5
Vor dem ersten Gebrauch....5
Symbole und Markierungen....5
Einstellhebel / Dichtung für Fruchtfleisch....6
Vorbereitung....6
Verwendung....7
Reinigung....8
Entsorgung....9
Garantiebedingungen....9
Hilfe bei Störungen....10

Auf einen Blick

Bitte Bildseiten ausklappen.

➞ **Bild A**

1 Grundgerät / Motoreinheit
- **a** Antriebsachse
- **b** Markierung △
- **c** Schalter (3-stufig)
  - **ON** = Ein
  - ○ = Aus
  - ↺ = Umkehrlauf-Funktion
- **d** Netzkabel
- **e** LED-Ring*
- **f** Markierung ○

2 Saft-Trommel
- **a** Dichtung für Antriebsachse
- **b** Öffnung für Saft
- **c** Verschlussklappe für Saft (Tropf-Stopp)
- **d** Öffnung für Fruchtfleisch
- **e** Einstellhebel mit Dichtung für Fruchtfleisch und Markierungen *
- **f** Dichtung für Fruchtfleisch *
- **g** Markierung ▽
- **h** Skala mit Markierung **max**

3 Rotationsbürste mit Silikonabstreifer

4 Sieb-Einsätze
- **a** fein (schwarz)
- **b** grob (grau)
- **c** Markierung ●

5 Sorbet-Einsatz *
- **a** Markierung ●

6 Entsafterschnecke

7 Stopfer

8 Deckel
- **a** Füllschacht
- **b** Markierung ▽ ○

9 Behälter für Saft

10 Behälter für Fruchtfleisch

11 Reinigungsbürste

12 Rezeptbuch

* Je nach Modell

Vor dem ersten Gebrauch

Bevor das neue Gerät benutzt werden kann, muss dieses vollständig entpackt, gereinigt und geprüft werden.

Achtung!
Ein beschädigtes Gerät nie in Betrieb nehmen!

- Grundgerät und alle Zubehörteile aus der Verpackung nehmen und vorhandenes Verpackungsmaterial entfernen.
- Alle Teile auf Vollständigkeit und sichtbare Schäden prüfen. ➞ **Bild A**
- Vor dem ersten Gebrauch alle Teile gründlich reinigen und trocknen.
  ➞ *„Reinigung“ siehe Seite 8*

Symbole und Markierungen

Symbol	Bedeutung
▽ ○	Deckel aufsetzen (▽ ▲) und festdrehen (● ▲).
△	Markierung am Grundgerät zum Aufsetzen des Deckels und für die Einsätze.
●	Markierung auf den Einsätzen.
▽	Saft-Trommel aufsetzen (▽ ●).
○	Markierung am Grundgerät zum Aufsetzen der Saft-Trommel.
max	Maximale Füllmenge. Wenn der Saft die Markierung **max** erreicht, die Verarbeitung beenden und die Saft-Trommel leeren.
*	Markierungen auf der Saft-Trommel für den Einstellhebel *: Reinigen, wenig Fruchtfleisch, viel Fruchtfleisch

Einstellhebel / Dichtung für Fruchtfleisch

➞ Bild F – Modelle mit Einstellhebel für die Dichtung

Mit dem Einstellhebel für Fruchtfleisch wird die Konsistenz des Saftes gesteuert.

- Für Saft mit viel Fruchtfleisch den Hebel nach rechts schieben ( ).
- Für Saft mit weniger Fruchtfleisch den Hebel in die Mitte schieben ( ).
- Zur Reinigung / zum Ausspülen die Saft-Trommel abnehmen, umdrehen und den Hebel wie abgebildet bis zum Anschlag schieben ( ).

➞ Bild G – Modelle mit Dichtung

Die Dichtung für Fruchtfleisch sorgt für eine gleichbleibende Konsistenz des Saftes.

- Zur Herstellung von Saft oder Sorbet muss die Dichtung korrekt in der Öffnung für Fruchtfleisch sitzen.
- Zur Reinigung / zum Ausspülen die Saft-Trommel abnehmen, umdrehen und die Dichtung herausziehen.

Vorbereitung

⚠ Verletzungsgefahr

Netzstecker erst einstecken, wenn alle Vorbereitungen zum Arbeiten mit dem Gerät abgeschlossen sind, alle Einzelteile korrekt zusammengebaut und mit dem Grundgerät verbunden sind.

Achtung!

Saft-Trommel nie ohne Dichtung für die Antriebsachse auf das Grundgerät setzen. Darauf achten, dass die Dichtung auch nach dem Aufsetzen korrekt sitzt.

Wichtig: Vor dem Zusammenbau sicherstellen, dass die Dichtung für Fruchtfleisch die Öffnung vollständig verschließt. ➞ *„Einstellhebel / Dichtung für Fruchtfleisch“ siehe Seite 6*

Vorbereitung zum Pressen von Saft

➞ Bildfolge B

1. Das Grundgerät auf eine stabile, waagrechte Arbeitsfläche stellen.
2. Die Saft-Trommel auf das Grundgerät setzen. Dabei die Aussparungen am Boden der Saft-Trommel auf das Gegenstück am Grundgerät ausrichten (Markierungen beachten). Die Saft-Trommel muss bündig und fest auf dem Grundgerät sitzen.
3. Die Rotationsbürste in die Saft-Trommel setzen.
4. Den gewünschten Siebeinsatz (grob oder fein) in die Rotationsbürste setzen (Markierungen beachten).

Wichtig: Darauf achten, dass die Öffnung und die Einkerbungen am Boden fest auf dem Gegenstück der Saft-Trommel sitzen. Der Sieb-Einsatz darf sich nicht mehr drehen.

5. Die Entsafterschnecke in das Sieb setzen und nach unten drücken, bis sie auf der Antriebsachse sitzt.
6. Den Deckel aufsetzen ( ) und bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen ( ).

Vorbereitung zum Herstellen von Sorbet

➞ Bildfolge C

1. Das Grundgerät auf eine stabile, waagrechte Arbeitsfläche stellen.
2. Die Saft-Trommel auf das Grundgerät setzen. Dabei die Aussparungen am Boden der Saft-Trommel auf das Gegenstück am Grundgerät ausrichten (Markierungen beachten). Die Saft-Trommel muss bündig und fest auf dem Grundgerät sitzen.
3. Den Sorbet-Einsatz in die Saft-Trommel setzen (Markierungen beachten).

Wichtig: Darauf achten, dass die Öffnung und die Einkerbungen am Boden fest auf dem Gegenstück der Saft-Trommel sitzen. Der Sorbet-Einsatz darf sich nicht mehr drehen.

4. Die Entsafterschnecke in den Sorbet-Einsatz setzen und nach unten drücken, bis sie auf der Antriebsachse sitzt.
5. Den Deckel aufsetzen (▼▲) und bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (●▲).

Lebensmittel vorbereiten

Wichtig: Nur ausgereiftes Obst und Gemüse verarbeiten. Nicht ausgereiftes oder überreifes Obst verstopft die Pressschnecke und deren Sieb sehr schnell.

- Steine bzw. Kerne entfernen (z. B. bei Pflaumen, Pfirsichen, Kirschen usw.)
- Harte Schalen (z. B. bei Melonen, Ananas, Gurken, Kartoffeln usw.) entfernen.
- Früchte und Gemüse mit dünnen Schalen (z. B. Äpfel, Birnen, Karotten, Rettiche, Salat, Kohl, Petersilie, Spinat, Trauben, Erdbeeren, Sellerie usw.) brauchen nur gewaschen werden.
- Zitrusfrüchte schälen und die weiße Haut entfernen, da der Saft sonst bitter schmecken könnte.
- Große Früchte und Gemüse zerkleinern, damit sie ohne zu Drücken in den Füllschacht passen.

Verwendung

⚠ Verletzungsgefahr

– Gerät nur in zusammengebautem Zustand betreiben.
– Nie ohne aufgesetzten und eingerasteten Deckel betreiben.
– Nicht mit den Fingern in den Füllschacht greifen. Ausschließlich den mitgelieferten Stopfer benutzen!

Achtung!

Zur Verarbeitung von gefrorenen Früchten unbedingt den Sorbet-Einsatz verwenden. Keine Früchte verarbeiten, die durch Einfrieren sehr hart werden (z. B. Erdbeeren).

Wichtig: Wenn der Saft die Markierung **max** erreicht, die Verarbeitung beenden und die Saft-Trommel leeren.

Pressen von Saft

→ **Bildfolge D**

1. Das Gerät wie beschrieben vorbereiten. → *„Vorbereitung zum Pressen von Saft“ siehe Seite 6*
2. Je einen Behälter unter die Öffnungen für Saft und Fruchtfleisch stellen.
3. Die Verschlussklappe für den Saft öffnen.
4. Den Einstellhebel für Fruchtfleisch (je nach Modell) nach Belieben in die Mitte (▯) oder ganz nach rechts schieben (▮).
5. Netzstecker einstecken. Den Schalter auf **ON** stellen. Das Gerät läuft an. Der LED-Ring leuchtet (je nach Modell). Die Rotationsbürste dreht sich.
6. Die vorbereiteten Lebensmittel in den Füllschacht geben.
7. Die Lebensmittel ausschließlich mit dem mitgelieferten Stopfer nachschieben. Der Saft fließt in den rechten Behälter. Das ausgepresste Fruchtfleisch sammelt sich im linken Behälter.
8. Wenn die Verarbeitung beendet oder der Saftbehälter voll ist, den Schalter auf **O** stellen und den Stillstand des Gerätes abwarten.
9. Die Verschlussklappe für den Saft schließen und die Behälter entleeren.

Hinweise:

– Um die Saftausbeute zu verbessern, am Anfang und Ende der Verarbeitung bevorzugt Zutaten mit hohem Flüssigkeitsanteil verarbeiten (z. B. Orangen, Tomaten, Wassermelone, etc.). Harte und faserige Zutaten dazwischen verarbeiten.
– Lebensmittel portionsweise in den Füllschacht füllen.
– Übermäßiges Stopfen beschleunigt nicht die Verarbeitung und führt zum Überlaufen der Trommel.

Herstellen von Sorbet

➞ **Bildfolge E**

1. Das Gerät wie beschrieben mit dem Sorbet-Einsatz vorbereiten. ➞ *„Vorbereitung zum Herstellen von Sorbet“ siehe Seite 6*
   Einen Behälter unter die Öffnung für Saft stellen. Die Verschlussklappe für den Saft öffnen.
2. Netzstecker einstecken. Den Schalter auf **ON** stellen. Das Gerät läuft an. Der LED-Ring leuchtet (je nach Modell).
3. Die gefrorenen Lebensmittel in den Füllschacht geben.
4. Die Lebensmittel ausschließlich mit dem mitgelieferten Stopfer nachschieben. Das fertige Sorbet sammelt sich im Behälter.

Umkehrlauf-Funktion

Die Umkehrlauf-Funktion dient dazu, festsitzende Lebensmittel durch kurzzeitiges Rückwärtslaufen der Schnecke wieder zu lösen.

- Den Schalter auf **O** stellen und Stillstand des Antriebs abwarten.
- Den Schalter auf ↺ stellen und gedrückt halten.
- Nach ca. 3-5 Sekunden den Schalter loslassen und Stillstand des Antriebs abwarten.
- Den Schalter auf **ON** stellen und weiterarbeiten.

Hinweis: Wenn sich die festsitzenden Lebensmittel nach kurzem Umkehrlauf nicht gelöst haben, Gerät ausschalten, Netzstecker ausstecken und das Gerät reinigen. ➞ *„Reinigung“ siehe Seite 8*

Nach der Arbeit

- Die beiden Behälter entleeren und wieder unter die Öffnungen für Saft und Fruchtfleisch stellen.
- Verschlussklappe schließen und den Einstellhebel für Fruchtfleisch ganz nach rechts schieben.
- Etwas Wasser (ca. 100 ml) in den Füllschacht geben und den Schalter auf **ON** stellen.
- Nach kurzer Zeit die Verschlussklappe öffnen und den Einstellhebel für Fruchtfleisch ganz nach links schieben.
- Gerät vor dem Ausschalten komplett leerlaufen lassen.
- Schalter auf **O** stellen und den Stillstand des Gerätes abwarten.
- Netzstecker ausstecken.
- Alle Teile sofort nach Gebrauch reinigen.

Reinigung

Das Gerät und die verwendeten Einzelteile müssen nach jedem Gebrauch gründlich gereinigt werden.

⚠ Stromschlaggefahr!

– Vor dem Reinigen den Netzstecker ausstecken.
– Das Grundgerät nie in Flüssigkeiten tauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen.
– Keinen Dampfreiniger benutzen.

Achtung!

– Keine alkohol- oder spiritushaltigen Reinigungsmittel verwenden.
– Keine scharfen, spitzen oder metallischen Gegenstände benutzen.
– Keine scheuernden Tücher oder Reinigungsmittel verwenden.
– Die Einzelteile nicht in der Spülmaschine reinigen.

Hinweise:

– Bei der Verarbeitung von z. B. Karotten können Verfärbungen an den Kunststoffteilen entstehen. Diese können mit einigen Tropfen Speiseöl entfernt werden.
– Die Dichtung für Fruchtfleisch ganz öffnen. ➞ *„Einstellhebel / Dichtung für Fruchtfleisch“ siehe Seite 6*

Im **Bild H** finden Sie eine Übersicht, wie die Einzelteile zu reinigen sind.

Gerät auseinandernehmen

- Den Deckel bis zu Markierung drehen ( ) und abnehmen.
- Die zusammengebaute Saft-Trommel abnehmen.
- Nacheinander Entsafter-Schnecke, Sieb- oder Sorbet-Einsatz und Rotationsbürste entnehmen.

Hinweis: Wenn die Einzelteile in der Saft-Trommel verklemmt sind (z. B. durch Fruchtreste), wie folgt vorgehen.

→ **Bildfolge**

1. Saft-Trommel umdrehen und ein Tuch unterlegen.
2. Auf der Unterseite vorsichtig gegen die Antriebsachse der Entsafter-Schnecke drücken, bis diese sich löst.
3. Alle Einzelteile entnehmen.

Grundgerät reinigen

- Das Grundgerät mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen und abtrocknen.

Weitere Teile reinigen

- Saft-Trommel, Rotationsbürste, Sieb-Einsätze, Sorbet-Einsatz, Entsafterschnecke und Stopfer mit Spüllauge, einem weichen Tuch / Schwamm und der mitgelieferten Bürste reinigen oder in die Spülmaschine geben.
- Die mitgelieferte Bürste ist besonders für eine gründliche Reinigung der Öffnungen für Saft und Fruchtfleisch geeignet.
- Deckel mit Spüllauge und einem weichen Tuch / Schwamm oder mit einer weichen Bürste reinigen und unter fließendem Wasser abspülen.
- Alle Teile trocknen lassen oder mit einem Tuch abtrocknen.

Entsorgung

Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten vier Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt.
Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

Hilfe bei Störungen

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft beim Einschalten nicht an.	Das Gerät hat keinen Strom.	Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
	Der Deckel sitzt nicht korrekt auf der Saft-Trommel.	Deckel korrekt auf die Saft-Trommel aufsetzen. Markierungen beachten. Läßt sich der Deckel nicht schließen, Teile nochmals auseinandernehmen und erneut zusammensetzen. Auf korrekten Sitz aller Einzelteile achten.
Das Gerät stoppt während der Verwendung.	Zu viel Pressgut oder harte Kerne/Stiele im Gerät.	Einge Sekunden die Umkehrlauf-Funktion verwenden. ➞ *„Umkehrlauf-Funktion“ siehe Seite 8*
	Der Deckel sitzt nicht korrekt auf der Saft-Trommel.	Deckel korrekt auf die Saft-Trommel aufsetzen.
Die Saft-Trommel lässt sich nicht korrekt auf das Grundgerät setzen.	Der Einstellhebel für Fruchtfleisch ist falsch eingestellt oder die Dichtung nicht korrekt eingesetzt.	Einstellung / Dichtung überprüfen. ➞ *„Einstellhebel / Dichtung für Fruchtfleisch“ siehe Seite 6*
Der Saft ist zu dünn oder dickflüssig.	Der Einstellhebel für Fruchtfleisch ist falsch eingestellt oder die Dichtung nicht korrekt eingesetzt.	Einstellung / Dichtung überprüfen. ➞ *„Einstellhebel / Dichtung für Fruchtfleisch“ siehe Seite 6*
	Zu große Mengen im Gerät.	Nicht zu große Mengen gleichzeitig verarbeiten.
Das Gerät läuft mit lautem Motorgeräusch.	Das Gerät ist nicht korrekt zusammengesetzt.	Das Gerät wie beschrieben auseinandernehmen und wieder zusammensetzen. ➞ *„Vorbereitung“ siehe Seite 6*
Können Probleme nicht behoben werden, unbedingt die Hotline anrufen! Die Telefonnummern befinden sich auf den letzten Seiten der Anleitung.		

Intended use

This appliance is intended for domestic use only.
The appliance is suitable for squeezing fresh juice from fruit or vegetables. The appliance is suitable for making sorbet from frozen fruit or vegetables when using the sorbet insert piece. The appliance must not be used for processing other substances or objects. Additional applications are possible if the accessories approved by the manufacturer are used. Only use the appliance with approved genuine parts and accessories. Never use the accessory parts for other appliances.
Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

Important safety information

Read and follow the instruction manual carefully and keep for later reference! Enclose these instructions when you give this appliance to someone else. If the instructions for correct use of the appliance are not observed, the manufacturer's liability for any resulting damage will be excluded.
This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Keep children away from the appliance and connecting cable and do not allow them to use the appliance. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be made by children.

⚠ Risk of electric shock and fire!

- Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged. Only our customer service may repair the appliance, e.g. by replacing a damaged power cord, in order to avoid hazards.
- Never connect the appliance to timer switches or remote-controllable sockets. Never leave the appliance unattended while it is switched on!
- Do not place the appliance on or near hot surfaces, e.g. hobs. The power cord must not come into contact with hot parts or be pulled across sharp edges.
- Never immerse the base unit in water or place it in the dishwasher. Do not steam-clean the appliance. Do not use the appliance with damp hands.

- After each use, whenever the appliance is unsupervised, prior to assembly, prior to disassembly, prior to cleaning and in the event of an error, the appliance must always be disconnected from the mains.

⚠ Risk of injury!

- Before replacing accessories or additional parts which move during operation, the appliance must be switched off and disconnected from the power supply. Immediately after using the appliance, wait for it to stop.
- Only operate the appliance in its fully assembled state. Never operate it without a correctly placed and locked lid!
- Never reach into the feed chute with your hands during operation. Do not insert any objects (e.g. wooden spoons) into the feed chute. Only use the pusher provided!
- Keep hands clear of rotating parts. Use the appliance only with genuine parts and accessories.

⚠ Risk of suffocation!

Do not allow children to play with packaging material.

⚠ Caution!

We recommend that the appliance is never switched on for longer than is necessary to process the ingredients. Do not operate at no-load.

⚠ Important!

It is essential to clean the appliance thoroughly after each use or after it has not been used for an extended period. ➞ *“Cleaning” see page 16*

Congratulations on the purchase of your new Bosch appliance. You can find further information about our products on our website.

Contents

Intended use 11
Important safety information 11
Overview 13
Before using for the first time 13
Symbols and markings 13
Adjusting lever / seal for fruit pulp 13
Preparation 14
Use 15
Cleaning 16
Disposal 17
Guarantee 17
Troubleshooting 17

Overview

Please fold out the illustrated pages.

→ **Fig. A**

1 Base unit/motor unit
- **a** Drive shaft
- **b** Marking △
- **c** Switch (3-level)
  - **ON** = On
  - ○ = Off
  - ↺ = Reversing function
- **d** Mains cable
- **e** LED-Ring*
- **f** Marking ○

2 Juice drum
- **a** Seal for drive shaft
- **b** Aperture for juice
- **c** Sealing cap for juice (drip-stop)
- **d** Aperture for fruit pulp
- **e** Adjusting lever with seal for fruit pulp and markings *
- **f** Seal for fruit pulp*
- **g** Marking ▽
- **h** Scale marked with **max** level

3 Rotating brush with silicon scraper

4 Strainer insert pieces
- **a** Fine (black)
- **b** Coarse (grey)
- **c** Marking ●

5 Sorbet insert piece*
- **a** Marking ●

6 Juicer screw

7 Pusher

8 Lid
- **a** Feed chute
- **b** Marking ▽ ○

9 Container for juice

10 Container for fruit pulp

11 Cleaning brush

12 Recipe book

* Depending on the model

Before using for the first time

Before the new appliance can be used, it must be fully unpacked, cleaned and checked.

Caution!
Never operate a damaged appliance!

- Remove the base unit and all accessories from the packaging and dispose of all packing materials.
- Check that all the parts are present and examine them for obvious damage.
  → **Fig. A**
- Thoroughly clean and dry all parts before using for the first time.
  → *"Cleaning" see page 16*

Symbols and markings

Symbol	Meaning
▽ ○	Fit the lid (▽) and screw on securely (●).
△	Marking on the base unit for fitting the lid and for the insert pieces.
●	Marking on the insert pieces.
▽	Fit juice drum (▽).
○	Marking on the base unit for fitting the juice drum.
max	Max. capacity. If the juice reaches the **max** marking, finish processing and empty the juice drum.
*	Markings on the juice drum for the adjusting lever *: cleaning, little fruit pulp, lot of fruit pulp.

Adjusting lever / seal for fruit pulp

→ **Fig. F – Models with adjusting lever for seal**

The consistency of the juice can be controlled using the adjusting lever for fruit pulp.

- For juice with a lot of fruit pulp, slide the lever to the right ( ).
- For juice with less fruit pulp, slide the lever towards the centre ( ).

- To clean/rinse out, remove the juice drum, turn over and slide the lever to the stop as shown (F).

→ Fig. C – Models with seal

The seal for fruit pulp ensures that the juice has a constant consistency.

- When making juice or sorbet, the seal must sit correctly in the aperture for fruit pulp.
- To clean/rinse out, remove the juice drum, turn over and pull out the seal.

Preparation

⚠ Risk of injury

Do not insert the mains plug until all preparations for working with the appliance are complete and all individual parts are assembled correctly and connected to the base unit.

Caution!

Never place the juice drum onto the base unit without the seal for the drive shaft. Ensure that the seal also sits correctly after placing it onto the base unit.

Important: Before re-assembling, check that the aperture is completely closed by the seal for fruit pulp. → *"Adjusting lever / seal for fruit pulp" see page 13*

Preparing to squeeze juice

→ Image sequence B

1. Place the base unit onto a stable and level work surface.
2. Place the juice drum onto the base unit. When doing so, align the recesses on the base of the juice drum with the counterparts on the base unit (observe markings). The juice drum must sit flush and firmly on top of the base unit.
3. Place the rotating brush into the juice drum.
4. Place the desired strainer insert piece (coarse or fine) into the rotating brush (observe markings).

Important: Ensure that the aperture and the notches on the base sit firmly on top of their counterparts on the juice drum. The strainer insert piece must not be able to turn any further.

5. Place the juicer screw into the strainer and press down until it sits on top of the drive shaft.
6. Place the lid on top ( ) and turn it as far as possible in a clockwise direction ( ).

Preparing to make sorbet

→ Image sequence C

1. Place the base unit onto a stable and level work surface.
2. Place the juice drum onto the base unit. When doing so, align the recesses on the base of the juice drum with the counterparts on the base unit (observe markings). The juice drum must sit flush and firmly on top of the base unit.
3. Place the sorbet insert piece in the juice drum (observe markings).

Important: Ensure that the aperture and the notches on the base sit firmly on top of their counterparts on the juice drum. The sorbet insert piece must not be able to turn any further.

4. Place the juicer screw into the sorbet insert piece and press down until it sits on top of the drive shaft.
5. Place the lid on top ( ) and turn it as far as possible in a clockwise direction ( ).

Preparing food

Important: Only process ripe fruit and vegetables. Unripe or over-ripe fruit will very quickly clog the juicer screw and its strainer.

- Remove stones or seeds (e.g. for plums, peaches, cherries etc.).
- Remove hard peel/skin (e.g. for melons, pineapples, cucumbers, potatoes etc.).
- Fruits and vegetables with thin peel/skin (e.g. apples, pears, carrots, radishes, salad, cabbages, parsley, spinach, grapes, strawberries, celery etc.) only need to be washed.

- Peel citrus fruits and remove the white pith, as the juice may taste bitter otherwise.
- Chop up large fruits and vegetables beforehand so they fit into the feed chute without having to force them in.

Use

⚠ Risk of injury

– Only operate the appliance in its fully assembled state.
– Never operate it without a correctly placed and locked lid.
– Do not reach into the feed chute with your fingers. Use the supplied pusher only!

Caution!

Always use the sorbet insert piece to process frozen fruits. Do not process fruit that gets very hard by freezing (eg. strawberries).

Important: If the juice reaches the **max** marking, finish processing and empty the juice drum.

Squeezing juice

→ Image sequence D

1. Prepare the appliance as described. → *"Preparing to squeeze juice" see page 14*
2. Place one container under each of the apertures for juice and fruit pulp.
3. Open the sealing cap for the juice.
4. Slide the adjusting lever for fruit pulp (depending on the model) as wished either towards the centre ( ) or all the way to the right ( ).
5. Plug the mains plug into the mains. Move the switch to **ON**. The appliance starts. The LED ring lights up (depending on the model). The rotating brush rotates.
6. Add the prepared food to the feed chute.
7. Only use the pusher provided to push the food further. The juice flows into the right-hand container. The squeezed fruit pulp will be collected in the left-hand container.
8. Once the processing is complete or the juice container is full, move the switch to **O** and wait for the appliance to come to a stop.
9. Close the sealing cap for the juice and empty the container.

Notes:

– To improve the amount of juice produced, preferably process ingredients containing lots of juice at the beginning and end of processing (e.g. oranges, tomatoes, watermelon, etc.). Process hard or fibrous Ingredients in-between.
– Fill the food into the feed chute one portion at a time.
– Stuffing it in excessively does not accelerate the processing and leads to the drum overflowing.

Making sorbet

→ Image sequence E

1. Prepare the appliance as described with the sorbet insert piece. → *"Preparing to make sorbet" see page 14*
   Place a container under the aperture for the juice. Open the sealing cap for the juice.
2. Plug the mains plug into the mains. Move the switch to **ON**. The appliance starts. The LED ring lights up (depending on the model).
3. Add the frozen food to the feed chute.
4. Only use the pusher provided to push the food further. The sorbet produced will be collected in the container.

Reversing function

The reversing function is designed to release food that has got stuck by briefly running the worm gear in reverse.

- Move the switch to **O** and wait for the appliance to come to a stop.
- Move the switch to ↺ and keep it pressed.
- After approx. 3-5 seconds, release the switch and wait for the appliance to come to a stop.
- Move the switch to **ON** and continue with the juicing.

Note: If food that has got stuck is not released by briefly putting the appliance into reverse, switch the appliance off, unplug it and clean it. ➞ *“Cleaning” see page 16*

After using the appliance

- Empty both containers and then place them under the apertures for juice and fruit pulp again.
- Close the sealing cap and slide the adjusting lever for the fruit pulp all the way to the right.
- Pour a little water (approx. 100 ml) into the feed chute and move the switch to **ON**.
- After a short time, open the sealing cap and slide the adjusting lever for fruit pulp all the way to the left.
- Let the appliance slow down and stop completely before switching it off.
- Move the switch to **O** and wait for the appliance to come to a stop.
- Disconnect the mains plug.
- Clean all parts immediately after use.

Cleaning

The appliance and the individual parts used must be thoroughly cleaned after each use.

⚠ Risk of electric shock!

– Unplug the appliance before cleaning it.
– Never immerse the base unit in liquids and do not clean in the dishwasher.
– Do not steam-clean the appliance.

Caution!

– Do not use any cleaning agents containing alcohol or spirits.
– Do not use any sharp, pointed or metal objects.
– Do not use abrasive cloths or cleaning agents.
– Do not clean the individual parts in the dishwasher.

Notes:

– When processing food such as carrots, plastic parts may become discoloured. This can be removed with a few drops of cooking oil.
– Completely open the seal for fruit pulp. ➞ *“Adjusting lever / seal for fruit pulp” see page 13*

In **Fig. H** you will find a summary of how to clean the individual parts.

Dismantling the appliance

- Rotate the lid to the marking (▼ / ▲) and remove.
- Remove the assembled juice drum.
- Then dismantle the juicer screw, strainer or sorbet insert piece and the rotating brush one by one.

Note: If the individual parts in the juice drum are jammed (e.g. due to remnants of fruit), proceed as follows.

➞ **Image sequence I**

1. Turn the juice drum over, putting a cloth underneath.
2. On the underside carefully press on the drive shaft of the juicer screw until it releases.
3. Remove all individual parts.

Cleaning the base unit

- Wipe the outside of the base unit with a soft, damp cloth and dry off.

Cleaning additional parts

- Clean the juice drum, rotating brush, strainer insert pieces, sorbet insert piece, juicer screw and pusher with detergent solution, a soft cloth/sponge and the brush provided or place them in the dishwasher.
- The brush provided is particularly suitable for thorough cleaning of the apertures for juice and for fruit pulp.
- Clean the lid with detergent solution and a soft cloth/sponge or a soft brush and then rinse under running water.
- Leave all parts to dry or dry them off with a cloth.

Disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Changes reserved.

Troubleshooting

Problem	Reason	Remedy
The appliance does not start when switched on.	Appliance has no power supply.	Insert the mains plug into the socket.
	The lid is not sitting correctly on the juice drum.	Place the lid onto the juice drum correctly. Observe the markings. If the lid cannot be closed, disassemble and reassemble the parts again. Ensure that all individual parts sit correctly.
The appliance stops during use.	Too much food to be squeezed or hard seeds/stalks in the appliance.	Use the reversing function for a few seconds. ➞ *“Reversing function” see page 15*
	The lid is not sitting correctly on the juice drum.	Place the lid onto the juice drum correctly.
The juice drum cannot be positioned on the base unit correctly.	The adjusting lever for fruit pulp is incorrectly adjusted or the seal is not in the correct position.	Check the setting/seal. ➞ *“Adjusting lever / seal for fruit pulp” see page 13*
The juice is too runny or too viscous.	The adjusting lever for fruit pulp is incorrectly adjusted or the seal is not in the correct position.	Check the setting/seal. ➞ *“Adjusting lever / seal for fruit pulp” see page 13*
	Quantity in the appliance is too large.	Do not process excessive quantities simultaneously.
The appliance motor is running loudly.	The appliance is incorrectly assembled.	Disassemble and reassemble the appliance as described. ➞ *“Preparation” see page 14*

If you are unable to solve the problem, always call the hotline!
You will find the telephone numbers at the back of these instructions.

Conformité d’utilisation

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.
Cet appareil est destiné à produire du jus frais à partir de fruits et de légumes. L’appareil est équipé d’un accessoire sorbetière permettant de réaliser des sorbets avec des fruits et légumes surgelés.
L’appareil ne doit pas servir à transformer d’autres substances ou objets. D’autres applications sont possibles à condition d’utiliser d’autres accessoires homologués par le fabricant. Utiliser l’appareil uniquement avec des pièces et accessoires d’origine homologués. Ne jamais utiliser les accessoires destinés à d’autres appareils.
N’utiliser l’appareil que dans des pièces intérieures à température ambiante et jusqu’à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

Consignes de sécurité importantes

Lire attentivement cette notice d’utilisation. Respecter les instructions qu’elle contient et la ranger soigneusement ! Si l’appareil change de propriétaire, lui remettre cette notice. Le non-respect des instructions permettant d’utiliser correctement l’appareil dégage le fabricant de toute responsabilité envers les dommages qui pourraient en résulter.
Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes inexpérimentées, à condition qu’elles soient surveillées ou qu’elles aient été informées de l’utilisation sûre de l’appareil et qu’elles comprennent les risques inhérents à son usage. Il faut tenir les enfants à l’écart de l’appareil et du cordon de branchement et ne pas leur permettre d’utiliser l’appareil. Ne pas laisser les enfants jouer avec l’appareil. Le nettoyage et l’entretien incombant à l’utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.

⚠ Risque de chocs électriques et d’incendie !

- Ne brancher et n’utiliser l’appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique. N’utiliser l’appareil que si son cordon d’alimentation et l’appareil lui-même ne présentent aucun dommage. Afin d’écarter tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l’appareil, comme par exemple, procéder au remplacement d’un cordon d’alimentation endommagé.
- Ne jamais raccorder l’appareil à des minuteries ou à des prises pouvant être commandées à distance. Surveiller toujours l’appareil pendant son fonctionnement !

- Ne jamais poser l'appareil sur des surfaces chaudes (tables de cuisson p. ex.) ou à proximité de celles-ci. Ne pas mettre le cordon d'alimentation en contact avec des éléments brûlants et ne pas le faire glisser sur des arêtes vives.
- Ne jamais plonger l'appareil de base dans l'eau ou le mettre dans un lave-vaisselle. Ne jamais utiliser de nettoyeur à vapeur. Ne pas utiliser l'appareil avec les mains humides.
- L'appareil doit toujours être débranché du secteur, après chaque utilisation, lorsqu'il n'est pas sous surveillance, lorsqu'il doit être monté ou démonté, avant de le nettoyer et en cas de panne.

⚠ Risques de blessures !

- L'appareil doit être éteint et débranché du secteur avant de procéder au changement d'accessoires ou de pièces complémentaires mobiles en fonctionnement. Une fois l'appareil utilisé, attendre l'arrêt de l'entraînement.
- N'utiliser l'appareil que lorsqu'il est entièrement assemblé. Ne pas utiliser l'appareil sans que le couvercle soit mis et enclenché !
- Pendant le fonctionnement, ne jamais introduire les mains dans l'orifice de remplissage. Ne pas insérer d'objets (p. ex. cuillère en bois) dans l'orifice de remplissage. Utiliser exclusivement le pilon poussoir fourni !
- Ne pas toucher les pièces en rotation. Utiliser l'appareil avec les pièces et accessoires d'origine uniquement.

⚠ Risque d'asphyxie !

Ne jamais laisser les enfants jouer avec les emballages.

⚠ Attention !

Ne jamais laisser l'appareil allumé plus longtemps que nécessaire au traitement des produits alimentaires. Ne pas faire tourner l'appareil à vide.

⚠ Important !

Nettoyer soigneusement l'appareil après chaque utilisation ou après une longue durée sans utilisation. ➔ *« Nettoyage » voir page 23*

Vous venez d'acheter ce nouvel appareil Bosch et nous vous en félicitons cordialement. Sur notre site web, vous trouverez plus informations sur nos produits.

Sommaire

Conformité d'utilisation 18
Consignes de sécurité importantes 18
Vue d'ensemble 20
Avant la première utilisation 20
Symboles et repères 21
Préparatifs 21
Utilisation 22
Nettoyage 23
Mise au rebut 24
Garantie 24
Dérangements et solutions 25

Vue d'ensemble

Veuillez déplier les volets illustrés.

➞ **Figure A**

1 Appareil de base / bloc moteur
- **a** Axe d'entraînement
- **b** Repère △
- **c** Interrupteur (3 niveau)
  - **ON** = Marche
  - ○ = Arrêt
  - ↺ = Marche inversée
- **d** Cordon d'alimentation
- **e** Anneau LED*
- **f** Repère ○

2 Tambour à jus
- **a** Joint pour l'axe d'entraînement
- **b** Orifice pour le jus
- **c** Clapet de fermeture pour le jus (stop-goutte)
- **d** Orifice pour la pulpe
- **e** Levier de réglage avec joint pour la pulpe et repères *
- **f** Joint pour la pulpe*
- **g** Repère ▽
- **h** Graduation avec repère **max**

3 Brosse rotative avec racleur en silicone

4 Tamis
- **a** fin (noir)
- **b** grossier (gris)
- **c** Repère ●

5 Sorbetière*
- **a** Repère ●

6 Extracteur de jus

7 Pilon poussoir

8 Couvercle
- **a** Orifice de remplissage
- **b** Repère

9 Récipient pour le jus

10 Récipient pour la pulpe

11 Brosse de nettoyage

12 Livre de recettes

* Selon le modèle

Avant la première utilisation

Avant de pouvoir utiliser le nouvel appareil, le déballer complètement, le nettoyer et le contrôler.

Attention !

Ne jamais mettre en service un appareil endommagé !

- Sortir l'appareil de base ainsi que tous les accessoires de l'emballage et retirer les éventuels restes d'emballage.
- Contrôler l'intégrité des pièces et vérifier qu'elles ne présentent pas de dommages visibles. ➞ **Figure A**
- Avant de les utiliser pour la première fois, nettoyer et sécher soigneusement toutes les pièces. ➞ *« Nettoyage » voir page 23*

Symboles et repères

Symbole	Signification
	Poser le couvercle (▼) puis le visser à fond (▲).
△	Repère sur l'appareil de base pour la mise en place du couvercle et des accessoires.
●	Repère pour les accessoires.
▽	Mettre en place le tambour à jus (▼).
○	Repère sur l'appareil de base pour la mise en place du tambour à jus.
max	Quantité maximale. Quand le jus atteint le repère **max**, interrompre le traitement et vider le tambour à jus.
*	Repères sur le tambour à jus pour le levier de réglage * : nettoyage, peu de pulpe, beaucoup de pulpe.

Levier de réglage / joint pour la pulpe

→ Figure F – Modèle avec levier de réglage pour le joint

Le levier de réglage pour la pulpe permet d'influencer la consistance du jus.

- Pour un jus contenant beaucoup pulpe, pousser le levier vers la droite (▮).
- Pour un jus contenant moins de pulpe, placer le levier au milieu (▯).
- Pour le nettoyage ou le rinçage, retirer le tambour à jus, le retourner et pousser le levier jusqu'en butée, comme représenté sur la figure (▯).

→ Figure G – Modèle avec joint

Le joint pour la pulpe assure la consistance constante du jus.

- Pour la préparation de jus ou de sorbet, le joint doit être inséré correctement dans l'orifice pour la pulpe.
- Pour le nettoyage ou le rinçage, retirer le tambour à jus, le retourner et retirer le joint.

Préparatifs

⚠ Risques de blessures

Ne brancher la fiche secteur qu'une fois tous les préparatifs sur l'appareil achevés, les composants assemblés correctement et montés sur l'appareil de base.

Attention !

Ne jamais placer le tambour à jus sur l'appareil de base sans monter le joint pour l'axe d'entraînement. Veiller à ce que le joint soit monté correctement même après la mise en place du tambour.

Important : il convient de s'assurer, avant l'assemblage, que le joint pour la pulpe ferme entièrement l'ouverture. → *« Levier de réglage / joint pour la pulpe » voir page 21*

Préparatifs pour l'extraction de jus

→ Suite de la figure B

1. Poser l'appareil de base sur un plan de travail stable et horizontal.
2. Placer le tambour à jus sur l'appareil de base. Pour ce faire, aligner les évidements situés sur le fond du tambour à jus avec les taquets de l'appareil de base (tenir compte des repères ▼). Le tambour à jus doit être à fleur et fermement monté sur l'appareil de base.
3. Placer la brosse de rotation dans le tambour à jus.
4. Insérer le tamis souhaité (fin ou grossier) dans la brosse de rotation (respecter le repère ▼).

Important : veiller à ce que l'orifice et les évidements au fond coïncident avec les taquets du tambour à jus. Le tamis ne doit plus pouvoir être tourné.

5. Placer l'extracteur de jus dans le tamis et pousser vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche sur l'axe d'entraînement.
6. Poser le couvercle (▼) et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée (▲).

Préparatifs pour la fabrication de sorbet

➞ **Suite de la figure C**

1. Poser l'appareil de base sur un plan de travail stable et horizontal.
2. Placer le tambour à jus sur l'appareil de base. Pour ce faire, aligner les évidements situés sur le fond du tambour à jus avec les taquets de l'appareil de base (tenir compte des repères ▼ ●). Le tambour à jus doit être à fleur et fermement monté sur l'appareil de base.
3. Placer la sorbetière dans le tambour à jus (respecter le repère ▼ ●).

Important : veiller à ce que l'orifice et les évidements au fond coïncident avec les taquets du tambour à jus. La sorbetière ne doit plus pouvoir être tournée.

4. Placer l'extracteur de jus dans la sorbetière et pousser vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche sur l'axe d'entraînement.
5. Poser le couvercle (▼ ▲) et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée (● ▲).

Préparer les aliments

Important : ne traiter que des fruits et légumes mûrs. Les fruits pas mûrs ou trop mûrs obstrue rapidement l'extracteur de jus et son tamis.

- Retirer les noyaux (p. ex. des prunes, pêches, cerises, etc.).
- Retirer les écorces dures (p. ex. des melons, ananas, concombres, pommes de terre, etc.).
- Les fruits et légumes possédant une peau fine (comme les pommes, poires, carottes, radis, salades, choux, persil, épinards, raisins, fraises, selleries, etc.) doivent être uniquement lavés.
- Éplucher les agrumes et retirer la peau blanche qui risque de rendre le jus amère.
- Couper les fruits et légumes en gros morceaux afin qu'ils passent dans l'orifice de remplissage sans devoir les enfoncer.

Utilisation

⚠ Risques de blessures

– N'utiliser l'appareil que lorsqu'il est entièrement assemblé.
– Ne pas utiliser l'appareil sans que le couvercle soit mis et enclenché.
– Ne jamais mettre les doigts dans l'orifice de remplissage. Pour cela, utiliser uniquement le pilon poussoir fourni !

Attention !

Pour le traitement des fruits surgelés, utiliser uniquement la sorbetière. Ne pas traiter de fruits qui deviennent très durs suite à la congélation (p. ex.les fraises).

Important : quand le jus atteint le repère **max**, interrompre le traitement et vider le tambour à jus.

Extraction de jus

➞ **Suite de la figures D**

1. Préparer l'appareil comme décrit.
   ➞ *« Préparatifs pour l'extraction de jus » voir page 21*
2. Placer un récipient en dessous de l'ouverture pour le jus et un sous celui pour la pulpe.
3. Ouvrir le capuchon pour le jus.
4. Pousser le levier de réglage pour la pulpe (selon le modèle) soit au milieu (▯) soit entièrement vers la droite (▨).
5. Brancher la fiche dans la prise de courant. Placer l'interrupteur sur **ON**. L'appareil démarre. L'anneau LED s'allume (selon le modèle). La brosse de rotation tourne.
6. Introduire les aliments préparés dans l'orifice de remplissage.
7. Pousser les aliments uniquement avec le pilon poussoir fourni. Le jus coule dans le récipient de droite. La pulpe pressée est collectée dans le récipient de gauche.
8. À la fin de l'opération ou lorsque le récipient de jus est plein, placer l'interrupteur sur **O** et attendre que l'appareil s'arrête.

9. Fermer le clapet de fermeture pour le jus et vider le récipient.

Remarques :
– Pour améliorer la quantité de jus, traiter au début et à la fin les composants contenant une part importante de liquide (p. ex. oranges, tomates, pastèque) et les composants durs et fibreux au milieu.
– Introduire les ingrédients à traiter par portions par l'orifice de remplissage.
– Un bourrage excessif n'accélère pas le traitement, mais entraîne le débordement du tambour.

Préparation de sorbet

→ Suite de la figure E

1. Monter la sorbetière sur l'appareil comme décrit. → *« Préparatifs pour la fabrication de sorbet » voir page 22* Placer un récipient sous l'orifice pour le jus. Ouvrir le capuchon pour le jus.
2. Brancher la fiche dans la prise de courant. Placer l'interrupteur sur **ON**. L'appareil démarre. L'anneau LED s'allume (selon le modèle).
3. Introduire les ingrédients surgelés à traiter par l'orifice de remplissage.
4. Pousser les aliments uniquement avec le pilon poussoir fourni. Le sorbet prêt à déguster est collecté dans le récipient.

Fonction marche inversée

La fonction marche inversée sert à retirer les aliments bloqués par un fonctionnement en sens inverse de l'extracteur.

- Commuter l'interrupteur sur **O** et attendre que l'appareil s'arrête.
- Commuter l'interrupteur sur ↺ et le maintenir dans cette position.
- Relâcher l'interrupteur au bout de 3 à 5 secondes et attendre que l'entraînement s'immobilise.
- Commuter ensuite l'interrupteur sur **ON** et poursuivre le traitement.

Remarque : si les aliments ne se sont pas détachés après une marche inversée brève, éteindre l'appareil, débrancher la fiche secteur et nettoyer l'appareil.

Après utilisation

- Vider les deux récipients et les placer de nouveau sous les ouvertures pour le jus et la pulpe.
- Fermer le clapet de fermeture et pousser le levier de réglage pour la pulpe vers la droite.
- Ajouter un peu d'eau (env. 100 ml) dans l'orifice de remplissage et commuter l'interrupteur sur **ON**.
- Après un bref instant, ouvrir le clapet de fermeture et pousser le levier de réglage pour la pulpe vers la gauche.
- Avant de l'éteindre, laisser l'appareil se vider.
- Commuter l'interrupteur sur **O** et attendre que l'appareil s'arrête.
- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Nettoyer immédiatement toutes les pièces après utilisation.

Nettoyage

L'appareil et les composants utilisés doivent être soigneusement nettoyés après chaque utilisation.

⚠ Risque d'électrocution !
– Avant le nettoyage, débrancher la fiche mâle de la prise de courant.
– Ne jamais plonger l'appareil de base dans des liquides et ne pas le laver au lave-vaisselle.
– Ne jamais utiliser de nettoyeur à vapeur.

Attention !
– Ne pas utiliser de produit nettoyant contenant de l'alcool ou de l'alcool à brûler.
– Ne pas utiliser d'objets acérés, pointus ou métalliques.
– Ne pas utiliser de chiffons abrasifs ou de produits nettoyants.
– Ne pas mettre les différents composants au lave-vaisselle.

Remarques :
– Dans le cas du mixage de carottes, des colorations peuvent apparaître sur les parties en plastique. Celles-ci peuvent être éliminées avec quelques gouttes d'huile alimentaire.
– Ouvrir entièrement le joint pour la pulpe. → *« Levier de réglage / joint pour la pulpe » voir page 21*

La **figure H** montre en bref comment nettoyer les pièces détachées.

Démonter l'appareil
- Tourner le couvercle jusqu'au repère (▼▲) et le retirer.
- Retirer le tambour à jus assemblé.
- Retirer l'un après l'autre la vis sans fin d'extraction de jus, l'insert passoire ou sorbet et la brosse rotative.

Remarque : Si les pièces sont coincées dans le tambour à jus (par ex. par des restes de fruits), procéder de la manière suivante.

→ **Suite de la figures I**
1. Retourner le tambour à jus et le poser sur un chiffon.
2. Sur le dessous, pousser prudemment sur l'axe d'entraînement de la vis sans fin d'extraction de jus jusqu'à ce que celle-ci se détache.
3. Retirer toutes les pièces.

Nettoyer l'appareil de base
- Démonter l'appareil assemblé. Pour cela, procéder dans l'ordre inverse de la description figurant dans → *« Préparatifs » voir page 21*.
- Essuyer et sécher l'appareil de base avec un chiffon doux humidifié.

Nettoyer les autres pièces
- Nettoyer le tambour à jus, la brosse de rotation, le tamis, la sorbetière et le pilon poussoir avec de l'eau savonneuse, un chiffon doux ou une éponge et la brosse fournie ou les mettre dans le lave-vaisselle.
- La brosse fournie convient notamment pour un nettoyage minutieux des orifices pour le jus et la pulpe.
- Nettoyer le couvercle avec de l'eau savonneuse et une éponge ou un chiffon doux ou avec une brosse douce. Le rincer à l'eau claire.
- Laisser sécher toutes les pièces ou les sécher avec un torchon.

Mise au rebut

Eliminez l'emballage en respectant l'environnement. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Dérangements et solutions

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne démarre pas lorsqu'il est mis en marche.	L'appareil n'est pas sous tension.	Insérer la fiche secteur dans la prise de courant.
	Le couvercle n'est pas enclenché correctement sur le tambour à jus.	Mettre le couvercle correctement en place. Tenir compte des repères. Si le couvercle ne peut pas être fermé, démonter une nouvelle fois les pièces, puis les réassembler. Vérifier le bon positionnement. de toutes les pièces.
L'appareil s'arrête pendant l'utilisation.	Trop d'aliments à traiter ou noyaux/tiges dans l'appareil.	Utiliser la fonction marche inversée pendant quelques secondes. ➞ *« Fonction marche inversée » voir page 23*
	Le couvercle n'est pas enclenché correctement sur le tambour à jus.	Mettre le couvercle correctement en place.
Le tambour à jus ne peut pas être monté correctement sur l'appareil de base.	Le levier de réglage pour la pulpe est mal réglé ou le joint n'est pas correctement inséré.	Vérifier le réglage / le joint. ➞ *« Levier de réglage / joint pour la pulpe » voir page 21*
Le jus est trop mince ou épais.	Le levier de réglage pour la pulpe est mal réglé ou le joint n'est pas correctement inséré.	Vérifier le réglage / le joint. ➞ *« Levier de réglage / joint pour la pulpe » voir page 21*
	Trop d'aliments à traiter dans l'appareil.	Ne pas traiter trop d'aliments à la fois.
Des bruits de moteur forts sont perceptibles lorsque l'appareil fonctionne.	L'appareil n'est pas assemblé correctement.	Démonter l'appareil et le réassemblé comme décrit. ➞ *« Préparatifs » voir page 21*
Appeler impérativement la hotline si les problèmes ne peuvent pas être résolus ! Les numéros de téléphone se trouvent aux dernières pages de la notice.		

Uso corretto

Questo apparecchio è pensato esclusivamente per l'utilizzo in abitazioni private e in ambito domestico.
L'apparecchio è adatto per spremere succo fresco da frutta o verdura. L'apparecchio è idoneo per l'uso con l'inserto per sorbetto per preparare sorbetti da frutta o verdura surgelata. L'apparecchio non deve essere utilizzato per lavorare altri oggetti o sostanze. Altri impieghi sono possibili se si utilizzano ulteriori accessori autorizzati dal produttore. Usare l'apparecchio solo con gli accessori e i ricambi originali approvati. Non utilizzare mai gli accessori con altri apparecchi.
Usare l'apparecchio solo in ambienti interni a temperatura ambiente e ad un'altitudine massima di 2000 m s.l.m.

Importanti avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, osservarle e conservarle! Se l'apparecchio viene ceduto, allegare anche le presenti istruzioni. L'inosservanza delle istruzioni per l'uso corretto dell'apparecchio esclude la responsabilità del costruttore per i danni da essa derivanti.
Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte facoltà psichiche, sensoriali o mentali o con conoscenze e/o esperienza insufficienti, purché siano sotto il controllo di persone adulte o siano state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli connessi all'uso dello stesso. I bambini devono essere tenuti lontani dall'apparecchio e dal cavo di collegamento e non devono utilizzare l'apparecchio. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini.

⚠ Pericolo di scossa elettrica e pericolo d'incendio!

- Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione. Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio stesso non presentano danni. Al fine di evitare pericoli, le riparazioni dell'apparecchio, come ad es. la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.
- Non collegare mai l'apparecchio a timer o a prese telecomandate. Sorvegliare sempre l'apparecchio durante il funzionamento!
- Non disporre l'apparecchio sopra oppure in prossimità di superfici molto calde, come per es. fornelli. Non mettere mai il cavo d'alimentazione a contatto con parti calde o tirarlo sopra spigoli vivi.

- Non immergere mai l'apparecchio base in acqua né lavarlo in lavastoviglie. Non pulire con il vapore. Non usare l'apparecchio con le mani bagnate.
- L'apparecchio va sempre scollegato dalla corrente elettrica dopo ogni utilizzo, se lasciato incustodito, prima del montaggio, dello smontaggio, della pulizia e in caso di guasti.

⚠ Pericolo di lesioni!

- Prima di sostituire accessori o parti aggiuntive che durante il funzionamento si muovono, l'apparecchio deve essere spento e staccato dalla corrente. Dopo aver utilizzato l'apparecchio, attendere che l'ingranaggio si sia fermato.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto quando è assemblato. Non metterlo in funzione senza il coperchio o se il coperchio non è ben fissato!
- Durante il funzionamento non introdurre le mani nel pozzetto di riempimento. Non infilare oggetti (ad es. cucchiai da cucina) nel pozzetto di riempimento. Utilizzare solo il pestello fornito in dotazione!
- Non toccare mai le parti in rotazione. Usare l'apparecchio solo con gli accessori e i ricambi originali.

⚠ Pericolo di soffocamento!

Non lasciare che i bambini giochino con il materiale di imballaggio.

⚠ Attenzione!

Si consiglia di non lasciare mai l'apparecchio acceso più a lungo di quanto è necessario per la lavorazione dell'alimento. Non fare girare a vuoto l'apparecchio.

⚠ Importante!

Lavare sempre a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo o dopo un lungo periodo di inattività. ➞ *"Lavaggio" ved. pagina 31*

Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo apparecchio di produzione Bosch. Trovate ulteriori informazioni sui nostri prodotti nel nostro sito Internet.

Indice

Uso corretto 26
Importanti avvertenze di sicurezza 26
Panoramica 28
Prima del primo utilizzo 28
Simboli e marcature 28
Leva di regolazione / guarnizione per polpa di frutta 29
Preparazione 29
Utilizzo 30
Lavaggio 31
Smaltimento 32
Garanzia 32
Rimedi in caso di guasti 33

Panoramica

Aprire le pagine con le figure.

➞ **Figura A**

1 Apparecchio base / motore
- **a** Asse motore
- **b** Marcatura △
- **c** Interruttore (3 posizioni)
  - **ON** = acceso
  - ○ = spento
  - ↺ = funzione inversione
- **d** Cavo di alimentazione
- **e** Anello LED*
- **f** Marcatura ○

2 Cestello per il succo
- **a** Guarnizione dell'asse motore
- **b** Apertura per il succo
- **c** Tappo di chiusura del succo (antigoccia)
- **d** Apertura per la polpa di frutta
- **e** Leva di regolazione con guarnizione per polpa di frutta e marcature * *
- **f** Guarnizione per polpa di frutta*
- **g** Marcatura ▽
- **h** Scala graduata con marcatura **max**

3 Gabbia rotante con raschiatore di silicone

4 Inserti filtro
- **a** fine (nero)
- **b** grosso (grigio)
- **c** Marcatura ●

5 Inserto per sorbetto*
- **a** Marcatura ●

6 Coclea

7 Pestello

8 Coperchio
- **a** Pozzetto di riempimento
- **b** Marcatura ▽ ○

9 Contenitore per il succo

10 Contenitore per la polpa di frutta

11 Spazzola per pulizia

12 Ricettario

* a seconda del modello

Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, va completamente rimosso dal suo imballo, pulito e controllato.

Attenzione!
Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato!

- Estrarre dalla confezione l'apparecchio base e tutti gli accessori e rimuovere l'imballo.
- Controllare che vi siano tutti i componenti e che non presentino danni visibili.
  ➞ **Figura A**
- Prima del primo utilizzo lavare accuratamente tutte le parti e asciugarle.
  ➞ *"Lavaggio" ved. pagina 31*

Simboli e marcature

Simbolo	Significato
▽ ○	Applicare il coperchio (▽) e chiuderlo (○).
△	Marcatura sull'apparecchio base per l'inserimento del coperchio e per gli inserti.
●	Marcatura sugli inserti.
▽	Inserire il cestello per il succo (▽).
○	Marcatura sull'apparecchio base per l'inserimento del cestello per il succo.
max	Capacità massima. Quando il succo raggiunge la marcatura **max**, terminare la lavorazione e svuotare il cestello per il succo.
*	Marcature sul cestello per il succo per la leva di regolazione *: pulizia, poca polpa, tanta polpa.

Leva di regolazione / guarnizione per polpa di frutta

→ Figura F – Modelli con leva di regolazione per la guarnizione
Con la leva di regolazione per polpa di frutta si regola la consistenza del succo.
- Per un succo con molta polpa, spostare la leva verso destra ( ).
- Per un succo con meno polpa, spostare la leva al centro ( ).
- Per la pulizia/il lavaggio togliere il cestello per il succo, capovolgerlo e spostare la leva fino in fondo come indicato ( ).

→ Figura G – Modelli con guarnizione
La guarnizione per polpa di frutta assicura una consistenza del succo sempre costante.
- Per preparare succo o sorbetto è necessario che la guarnizione sia inserita correttamente nell'apertura per la polpa di frutta.
- Per la pulizia/il lavaggio togliere il cestello per il succo, capovolgerlo ed estrarre la guarnizione.

Preparazione

⚠ Pericolo di lesioni
Inserire la spina di alimentazione solo dopo che tutti i preparativi per il lavoro con l'apparecchio sono stati conclusi e le singole parti sono state montate e connesse correttamente all'apparecchio base.

Attenzione!
Non mettere mai il cestello per il succo senza la guarnizione dell'asse motore sull'apparecchio base. Prestare attenzione che la guarnizione sia alloggiata correttamente anche dopo l'inserimento.

Importante: prima del montaggio verificare che la guarnizione per polpa di frutta chiuda completamente l'apertura. → *"Leva di regolazione / guarnizione per polpa di frutta" ved. pagina 29*

Preparativi per spremere il succo

→ Sequenza immagini B
1. Collocare l'apparecchio base su un piano di lavoro stabile e orizzontale.
2. Mettere il cestello per il succo sull'apparecchio base facendo corrispondere gli incavi sul fondo del cestello per il succo al contropezzo sull'apparecchio base (osservare le marcature). Il cestello per il succo deve essere a filo ed essere ben fissato all'apparecchio base.
3. Inserire la gabbia rotante nel cestello per il succo.
4. Inserire l'inserto filtro desiderato (grosso o fine) nella gabbia rotante (osservare le marcature).

Importante: verificare che l'apertura e gli intagli sul fondo siano ben inseriti nel contropezzo del cestello per il succo. L'inserto filtro non deve più girare.
5. Inserire la coclea nel filtro e spingerla verso il basso finché non è inserita nell'asse motore.
6. Applicare il coperchio ( ) e ruotarlo in senso orario fino all'arresto ( ).

Preparativi per fare il sorbetto

→ Sequenza immagini C
1. Collocare l'apparecchio base su un piano di lavoro stabile e orizzontale.
2. Mettere il cestello per il succo sull'apparecchio base facendo corrispondere gli incavi sul fondo del cestello per il succo al contropezzo sull'apparecchio base (osservare le marcature). Il cestello per il succo deve essere a filo ed essere ben fissato all'apparecchio base.
3. Inserire l'inserto per sorbetto nel cestello per il succo (osservare le marcature).

Importante: verificare che l'apertura e gli intagli sul fondo siano ben inseriti nel contropezzo del cestello per il succo. L'inserto per sorbetto non deve più girare.
4. Inserire la coclea nell'inserto per sorbetto e spingerla verso il basso finché non è inserita nell'asse motore.
5. Applicare il coperchio ( ) e ruotarlo in senso orario fino all'arresto ( ).

Preparazione degli alimenti

Importante: lavorare solo verdura e frutta matura. La frutta non matura o troppo matura intasa molto rapidamente la coclea e il filtro.

- Rimuovere i noccioli (per es. di susine, pesche, ciliegie ecc.).
- Rimuovere le bucce dure (per es. di melone, ananas, cetrioli, patate ecc.).
- Frutta e verdura con buccia sottile (per es. mele, pere, carote, rafano, insalata, cavolo, prezzemolo, spinaci, uva, fragole, sedano ecc.) necessitano soltanto di essere lavate.
- Sbucciare gli agrumi e rimuovere la parte bianca per evitare che il succo risulti amaro.
- Sminuzzare la frutta e la verdura più grande affinché possano passare nel pozzetto di riempimento senza doverle schiacciare.

Utilizzo

⚠ Pericolo di lesioni

– Utilizzare l'apparecchio soltanto quando è assemblato.
– Non metterlo in funzione senza il coperchio o se il coperchio non è ben fissato.
– Non introdurre le dita nel pozzetto di riempimento. Utilizzare solo il pestello fornito in dotazione!

Attenzione!

Per lavorare frutta surgelata utilizzare tassativamente l'inserto sorbetto. Non lavorare frutta che diventa molto dura quando viene surgelata (per es. fragole).

Importante: quando il succo raggiunge la marcatura **max**, terminare la lavorazione e svuotare il cestello per il succo.

Spremitura del succo

→ **Sequenza immagini D**

1. Preparare l'apparecchio come descritto. → *"Preparativi per spremere il succo" ved. pagina 29*
2. Mettere un contenitore sotto ciascuna apertura per il succo e la polpa.
3. Aprire il tappo di chiusura del succo.
4. Spostare la leva di regolazione per la polpa di frutta (a seconda del modello) a piacere al centro (⊟) o tutta verso destra (▨).
5. Inserire la spina di alimentazione. Posizionare l'interruttore su **ON**. L'apparecchio si avvia. L'anello LED si accende (a seconda del modello). La gabbia rotante ruota.
6. Mettere gli alimenti preparati nel pozzetto di riempimento.
7. Spingere gli alimenti esclusivamente con il pestello fornito in dotazione. Il succo fluisce nel contenitore di destra. La polpa spremuta viene raccolta nel contenitore a sinistra.
8. Al termine della lavorazione oppure se il contenitore del succo è pieno, posizionare l'interruttore su **O** e attendere l'arresto dell'apparecchio.
9. Chiudere il tappo di chiusura del succo e svuotare il contenitore.

Note:

– Per migliorare l'estrazione del succo, all'inizio e alla fine della lavorazione utilizzare preferibilmente ingredienti con un'elevata percentuale di liquido (ad es. arance, pomodori, anguria ecc.). In mezzo lavorare gli ingredienti duri e fibrosi.
– Mettere gli alimenti nel pozzetto di riempimento poco per volta.
– Un riempimento eccessivo non accelera la lavorazione e provoca il traboccamento del cestello.

Preparazione del sorbetto

➞ **Sequenza immagini E**

1. Preparare l'apparecchio con l'inserto per sorbetto come descritto. ➞ *"Preparativi per fare il sorbetto" ved. pagina 29*
   Mettere un contenitore sotto l'apertura per il succo. Aprire il tappo di chiusura del succo.
2. Inserire la spina di alimentazione. Posizionare l'interruttore su **ON**. L'apparecchio si avvia. L'anello LED si accende (a seconda del modello).
3. Mettere gli alimenti surgelati nel pozzetto di riempimento.
4. Spingere gli alimenti esclusivamente con il pestello fornito in dotazione. Il sorbetto pronto viene raccolto nel contenitore.

Funzione inversione

La funzione inversione serve a smuovere alimenti incastrati facendo ruotare brevemente la coclea in senso inverso.

- Posizionare l'interruttore su **O** e attendere che l'ingranaggio sia fermo.
- Posizionare l'interruttore su ↺ e tenerlo premuto.
- Dopo ca. 3-5 secondi rilasciare l'interruttore e attendere che l'ingranaggio sia fermo.
- Posizionare l'interruttore su **ON** e continuare la lavorazione.

Nota: se gli alimenti rimasti bloccati non si smuovono neanche dopo avere attivato brevemente la funzione inversione, spegnere l'apparecchio, staccare la spina e pulire l'apparecchio. ➞ *"Lavaggio" ved. pagina 31*

Dopo la lavorazione

- Svuotare i contenitori e rimetterli sotto le aperture per il succo e la polpa.
- Chiudere il tappo di chiusura e spingere la leva di regolazione per polpa di frutta tutta verso destra.
- Mettere un po' d'acqua (ca. 100 ml) nel pozzetto di riempimento e posizionare l'interruttore su **ON**.
- Dopo qualche istante aprire il tappo di chiusura e spingere la leva di regolazione per polpa di frutta tutta verso sinistra.
- Prima di spegnere l'apparecchio lasciare che finisca di girare.
- Posizionare l'interruttore su **O** e attendere l'arresto dell'apparecchio.
- Staccare la spina di alimentazione.
- Pulire tutte le parti subito dopo l'uso.

Lavaggio

L'apparecchio e le singole parti utilizzate devono essere puliti accuratamente dopo ogni utilizzo.

⚠ Pericolo di scossa elettrica!

– Prima della pulizia estrarre la spina di alimentazione.
– Non immergere mai l'apparecchio base in liquidi né lavarlo in lavastoviglie.
– Non pulire con il vapore.

Attenzione!

– Non impiegare detergenti a base di alcol.
– Non utilizzare oggetti taglienti, appuntiti o metallici.
– Non usare panni o detergenti abrasivi.
– Non lavare le singole parti in lavastoviglie.

Note:

– Durante la lavorazione ad esempio di carote, sulle parti di plastica possono formarsi macchie colorate. Queste possono essere eliminate con alcune gocce di olio da cucina.
– Aprire completamente la guarnizione per polpa di frutta. ➞ *"Leva di regolazione / guarnizione per polpa di frutta" ved. pagina 29*

La **Figura H** mostra una panoramica per il lavaggio delle singole parti.

Smontaggio dell'apparecchio

- Ruotare il coperchio fino alla marcatura (▼/▲) e rimuoverlo.
- Togliere il cestello per il succo montato.
- Togliere in successione la coclea, l'inserto filtro o l'inserto per sorbetto e la gabbia rotante.

Nota: se le singole parti sono bloccate nel cestello per il succo (ad es. a causa di residui di frutta), procedere come indicato di seguito.

➙ **Sequenza immagini** ❚❚

1. Capovolgere il cestello per il succo e mettere sotto un panno.
2. Sulla parte inferiore, premere con cautela contro l'asse motore della coclea finché non si stacca.
3. Togliere tutte le parti singole.

Pulizia dell'apparecchio base

- Pulire l'apparecchio base con un panno morbido umido e asciugarlo.

Pulizia delle altre parti

- Lavare il cestello per il succo, la gabbia rotante, gli inserti filtro, l'inserto per sorbetto, la coclea e il pestello con detersivo, un panno morbido o una spugna e con la spazzola fornita, oppure metterli in lavastoviglie.
- La spazzola fornita è particolarmente adatta per pulire a fondo le aperture per il succo e la polpa di frutta.
- Pulire il coperchio con detersivo e un panno morbido o spugna oppure con una spazzola morbida e risciacquare sotto acqua corrente.
- Lasciare asciugare tutte le parti oppure asciugarle con un panno.

Smaltimento

Si prega di smaltire le confezioni nel rispetto dell'ambiente. Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea. Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle attuali disposizioni per la rottamazione.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifica.

Rimedi in caso di guasti

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona quando è acceso.	All'apparecchio non arriva elettricità.	Inserire la spina nella presa.
	Il coperchio non è applicato correttamente sul cestello per il succo.	Applicare correttamente il coperchio sul cestello per il succo. Osservare le marcature. Se non si riesce a chiudere il coperchio, smontare ancora una volta le parti e rimontarle. Verificare che tutte le singole parti siano inserite correttamente.
L'apparecchio si ferma durante l'uso.	Nell'apparecchio sono stati inseriti troppi alimenti o vi sono noccioli duri.	Azionare la funzione inversione per alcuni secondi. ➞ *"Funzione inversione" ved. pagina 31*
	Il coperchio non è applicato correttamente sul cestello per il succo.	Applicare correttamente il coperchio sul cestello per il succo.
Non si riesce ad applicare correttamente il cestello per il succo sull'apparecchio.	La leva di regolazione per polpa di frutta non è regolata correttamente o la guarnizione non è inserita correttamente.	Controllare la leva / la guarnizione. ➞ *"Leva di regolazione / guarnizione per polpa di frutta" ved. pagina 29*
Il succo è troppo leggero o troppo denso.	La leva di regolazione per polpa di frutta non è regolata correttamente o la guarnizione non è inserita correttamente.	Controllare la leva / la guarnizione. ➞ *"Leva di regolazione / guarnizione per polpa di frutta" ved. pagina 29*
	Quantità eccessiva nell'apparecchio.	Non lavorare quantità eccessive insieme.
Il motore dell'apparecchio è molto rumoroso.	L'apparecchio non è montato correttamente.	Smontare l'apparecchio come descritto e rimontarlo. ➞ *"Preparazione" ved. pagina 29*
Se non è possibile risolvere un problema, chiamare l'assistenza! I numeri di telefono si trovano sull'ultima pagina del manuale.		

Bestemming van het apparaat

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en de huiselijke omgeving.
Het apparaat is geschikt voor het persen van vers sap uit fruit of groente. Met het sorbet-inzetstuk is het apparaat ook geschikt voor het maken van sorbet uit bevroren fruit of groente. Het apparaat mag niet worden gebruikt om andere substanties of voorwerpen te verwerken. Bij gebruik van door de fabrikant goedgekeurde andere accessoires zijn aanvullende toepassingen mogelijk. Het apparaat uitsluitend met goedgekeurde originele onderdelen en accessoires gebruiken. De accessoires nooit voor andere apparaten gebruiken. Gebruik het apparaat alleen binnenshuis bij kamertemperatuur en tot 2000 m boven de zeespiegel.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, houd u eraan en bewaar hem goed! Als u dit apparaat aan iemand anders geeft, lever dan ook deze gebruiksaanwijzing mee. Bij niet-naleving van de aanwijzingen voor het juiste gebruik van het apparaat is de fabrikant niet aansprakelijk voor daaruit resulterende schade.
Dit apparaat mag door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt indien dit onder toezicht gebeurt of indien zij over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de hieruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen. Kinderen moeten van het apparaat en aansluitsnoer worden weggehouden en mogen het apparaat niet bedienen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.

⚠ Gevaar voor elektrische schokken en brand!

- Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Om gevaren te vermijden, mogen reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, uitsluitend worden uitgevoerd door onze Service.
- Het apparaat nooit aansluiten op een tijdschakelaar of op een op afstand bedienbaar stopcontact. Tijdens het gebruik altijd toezicht houden op het apparaat!
- Het apparaat niet neerzetten op of in de buurt van hete oppervlakken, zoals fornuisplaten. Het netsnoer niet met hete delen in aanraking brengen of over scherpe randen trekken.

- Het basisapparaat niet in water dompelen en niet in de vaatwasser doen. Gebruik geen stoomreiniger. Het apparaat niet met vochtige handen gebruiken.
- Het apparaat moet na ieder gebruik, als er geen toezicht aanwezig is, voor de montage, demontage of reiniging en bij storingen altijd van het net worden gescheiden.

⚠ Gevaar voor letsel!

- Voordat u accessoires of hulpstukken vervangt die bewegen tijdens het gebruik, moet het apparaat worden uitgeschakeld en worden losgemaakt van het stroomnet. Direct na gebruik van het apparaat wachten totdat de aandrijving stilstaat.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in volledig gemonteerde toestand. Nooit zonder aangebracht en vastgeklikt deksel gebruiken!
- Tijdens het gebruik nooit met de handen in de vulschacht grijpen. Geen voorwerpen (bijv. pollepels) in de vulschacht steken. Altijd de bijgevoegde stopper gebruiken!
- Nooit in de draaiende onderdelen grijpen. Het apparaat uitsluitend met originele onderdelen en accessoires gebruiken.

⚠ Verstikkingsgevaar!

Laat kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen.

⚠ Attentie!

Wij adviseren u het apparaat niet langer ingeschakeld te laten dan nodig is voor het verwerken van het levensmiddel. Niet onbelast laten lopen.

⚠ Belangrijk!

Na elk gebruik of als u het apparaat langere tijd niet hebt gebruikt, dient u het altijd grondig te reinigen. ➞ *“Reiniging” zie pagina 39*

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Bosch-apparaat. Meer informatie over onze producten vindt u op onze internetsite.

Inhoud

Bestemming van het apparaat....34
Belangrijke veiligheidsinstructies....34
In één oogopslag....36
Voor het eerste gebruik....36
Symbolen en markeringen....36
Instelhendel / afdichting voor vruchtvlees 37
Voorbereiding....37
Gebruik....38
Reiniging....39
Afval....40
Garantie....40
Hulp bij storingen....41

In één oogopslag

De pagina's met afbeeldingen uitklappen.

→ **Afb. A**

1 Basisapparaat / motoreenheid
- **a** Aandrijfas
- **b** Markering △
- **c** Schakelaar (3 standen)
  - **ON** = Aan
  - ○ = Uit
  - ↺ = Draairichtingwijzigingsfunctie
- **d** Aansluitsnoer
- **e** Led-ring*
- **f** Markering ○

2 Sapreservoir
- **a** Afdichting voor aandrijfas
- **b** Opening voor sap
- **c** Afsluitklep voor sap (druppelstop)
- **d** Opening voor vruchtvlees
- **e** Instelhendel met afdichting voor vruchtvlees en markeringen *
- **f** Afdichting voor vruchtvlees*
- **g** Markering ▽
- **h** Scala met markering **max**

3 Rotatieborstel met silicone afstrijkers

4 Zeef-inzetstukken
- **a** fijn (zwart)
- **b** grof (grijs)
- **c** Markering ●

5 Sorbet-inzetstuk*
- **a** Markering ●

6 Persworm

7 Stopper

8 Deksel
- **a** Vulschacht
- **b** Markering ▽ ○

9 Kan voor sap

10 Kan voor vruchtvlees

11 Reinigingsborstel

12 Kookboek

* Afhankelijk van het model

Voor het eerste gebruik

Voordat het nieuwe apparaat kan worden gebruikt, moet dit volledig uitgepakt, gereinigd en gecontroleerd worden.

Attentie!
Neem een beschadigd apparaat nooit in bedrijf!

- Het basisapparaat en alle accessoires uit de verpakking nemen en het aanwezige verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Alle onderdelen op volledigheid en zichtbare beschadigingen controleren.
  → **Afb. A**
- Voor het eerste gebruik alle delen grondig reinigen en drogen.
  → *"Reiniging" zie pagina 39*

Symbolen en markeringen

Symbool	Betekenis
▽ ○	Deksel aanbrengen (▽) en vastdraaien (●).
△	Markering op het basisapparaat voor het plaatsen van het deksel en de inzetstukken.
●	Markering op de inzetstukken.
▽	Sapreservoir aanbrengen (▽).
○	Markering op het basisapparaat voor het aanbrengen op het sapreservoir.
max	Maximale inhoud. Wanneer het sap de markering **max** bereikt, de verwerking beëindigen en het sapreservoir legen.
*	Markeringen op het sapreservoir voor de instelhendel *, reinigen, weinig vruchtvlees, veel vruchtvlees.

Instelhendel / afdichting voor vruchtvlees

→ Afb. F – Modellen met instelhendel voor de afdichting

Met de instelhendel voor vruchtvlees wordt de consistentie van het sap geregeld.

- Voor sap met veel vruchtvlees de hendel naar rechts schuiven ( ).
- Voor sap met minder vruchtvlees de hendel naar het midden schuiven ( ).
- Voor het reinigen/uitspoelen het sapreservoir verwijderen, omdraaien en de hendel zoals in de afbeelding tot aan de aanslag schuiven ( ).

→ Afb. G – Modellen met afdichting

De afdichting voor vruchtvlees zorgt voor een gelijkblijvende consistentie van het sap.

- Voor het maken van sap of sorbets moet de afdichting correct in de opening voor vruchtvlees zitten.
- Voor het reinigen / uitspoelen het sapreservoir verwijderen en omdraaien, en vervolgens de afdichting eruit trekken.

Voorbereiding

⚠ Gevaar voor letsel

De stekker pas in het stopcontact steken wanneer alle voorbereidingen voor het gebruik van het apparaat zijn uitgevoerd en alle onderdelen correct in elkaar zijn gezet en met het basisapparaat zijn verbonden.

Attentie!

Sapreservoir nooit zonder afdichting voor de aandrijfas op het basisapparaat zetten. Controleren of de afdichting ook na het aanbrengen correct zit.

Belangrijk: voorafgaand aan het in elkaar zetten controleren of de afdichting voor vruchtvlees de opening volledig afsluit.

→ *“Instelhendel / afdichting voor vruchtvlees” zie pagina 37*

Sap persen voorbereiden

→ Afbeeldingenreeks B

1. Het basisapparaat op een stabiel, horizontaal werkvlak plaatsen.
2. Het sapreservoir op het basisapparaat aanbrengen. Hierbij de uitsparingen in de bodem van het sapreservoir uitlijnen op de tegenhangers op het basisapparaat (markeringen in acht nemen). Het sapreservoir moet goed en stevig op het basisapparaat zitten.
3. De rotatieborstel in het sapreservoir aanbrengen.
4. Het gewenste zeef-inzetstuk (grof of fijn) in de rotatieborstel aanbrengen (markeringen in acht nemen).

Belangrijk: controleren of de opening en de inkepingen in de bodem stevig op de tegenhangers van het sapreservoir zitten. Het zeef-inzetstuk mag niet meer draaibaar zijn.

5. De persworm in de zeef aanbrengen en omlaag drukken tot deze op de aandrijfas zit.
6. Het deksel aanbrengen ( ) en met de klok mee tot aan de aanslag draaien ( ).

Sorbet maken voorbereiden

→ Afbeeldingenreeks C

1. Het basisapparaat op een stabiel, horizontaal werkvlak plaatsen.
2. Het sapreservoir op het basisapparaat aanbrengen. Hierbij de uitsparingen in de bodem van het sapreservoir uitlijnen op de tegenhangers op het basisapparaat (markeringen in acht nemen). Het sapreservoir moet goed en stevig op het basisapparaat zitten.
3. Het sorbet-inzetstuk in het sapreservoir aanbrengen (markeringen in acht nemen).

Belangrijk: controleren of de opening en de inkepingen in de bodem stevig op de tegenhangers van het sapreservoir zitten. Het sorbet-inzetstuk mag niet meer draaibaar zijn.

4. De persworm in het sorbet-inzetstuk aanbrengen en omlaag drukken tot deze op de aandrijfas zit.
5. Het deksel aanbrengen ( ) en met de klok mee tot aan de aanslag draaien ( ).

Levensmiddelen voorbereiden

Belangrijk: alleen rijpe stukken fruit en groente verwerken. Onrijpe of overrijpe stukken fruit verstoppen de persworm en de zeef ervan zeer snel.

- Pitten verwijderen (bijv. bij pruimen, perziken, kersen enz.).
- Harde schillen (bijv. bij meloenen, ananas, augurken, aardappels enz.) verwijderen.
- Fruit- en groentesoorten met dunne schillen (bijv. appels, peren, wortelen, rettichs, sla, kool, peterselie, spinazie, druiven, aardbeien, selderij enz.) hoeven alleen gewassen te worden.
- Citrusvruchten schillen en van het witte vel ontdoen, aangezien het sap anders bitter kan smaken.
- Grote stukken fruit en groente verkleinen, zodat deze zonder aandrukken in de vulschacht passen.

Gebruik

⚠ Gevaar voor letsel

– Het apparaat alleen gebruiken als dit volledig in elkaar is gezet.
– Nooit zonder aangebracht en vastgeklikt deksel gebruiken.
– Niet met de vingers in de vulschacht grijpen. Altijd de bijgevoegde stopper gebruiken!

Attentie!

Voor het verwerken van bevroren vruchten altijd het sorbet-inzetstuk gebruiken. Geen gebruik maken van vruchten die door het invriezen erg hard worden (bijv. aardbeien).

Belangrijk: wanneer het sap de markering **max** bereikt, de verwerking beëindigen en het sapreservoir legen.

Sap persen

→ Afbeeldingenreeks D

1. Het apparaat volgens de beschrijving voorbereiden. → *“Sap persen voorbereiden” zie pagina 37*
2. Kannen onder de openingen voor het sap en vruchtvlees zetten.
3. De afsluitklep voor het sap openen.
4. De instelhendel voor vruchtvlees (afhankelijk van het model) naar wens in het midden ( ) of helemaal naar rechts schuiven ( ).
5. Stekker in wandcontactdoos doen. De schakelaar op **ON** zetten. Het apparaat treedt in werking. De led-ring gaat aan (afhankelijk van het model). De rotatieborstel begint te draaien.
6. De voorbereide levensmiddelen in de vulschacht doen.
7. De levensmiddelen uitsluitend met de bijgevoegde stopper aandrukken. Het sap stroomt in de rechter kan. Het uitgeperste vruchtvlees verzamelt zich in de linker kan.
8. Als alles verwerkt is of als de sapkan vol is, de schakelaar op **O** zetten en wachten tot het apparaat tot stilstand is gekomen.
9. De afsluitklep voor het sap sluiten en de kan leeg maken.

Aanwijzingen:

– Om meer sap te verkrijgen aan het begin en het einde van de verwerking bij voorkeur ingrediënten met hoog vloeistofaandeel verwerken (bijv. sinaasappels, tomaten, watermeloen, etc.). Harde en vezelachtige ingrediënten ertussen verwerken.
– Levensmiddelen in porties in de vulschacht doen.
– Overmatig volproppen versnelt de verwerking niet en leidt tot het overlopen van het reservoir.

Sorbet maken

➞ **Afbeeldingenreeks E**

1. Het apparaat volgens de beschrijving met het sorbet-inzetstuk voorbereiden. ➞ *“Sorbet maken voorbereiden” zie pagina 37*
   Een kan onder de opening voor sap zetten. De afsluitklep voor het sap openen.
2. Stekker in wandcontactdoos doen. De schakelaar op **ON** zetten. Het apparaat treedt in werking. De led-ring gaat aan (afhankelijk van het model).
3. De bevroren levensmiddelen in de vulschacht doen.
4. De levensmiddelen uitsluitend met de bijgevoegde stopper aandrukken.
   De geproduceerde sorbet verzamelt zich in de kan.
5.

Draairichtingwijzigingsfunctie

De draairichtingwijzigingsfunctie dient ervoor om vastzittende levensmiddelen weer los te maken door de worm kort achteruit te laten draaien.

- De schakelaar op **O** zetten en wachten tot de aandrijving stilstaat.
- De schakelaar op ↺ zetten en ingedrukt houden.
- Na ca. 3-5 seconden de schakelaar loslaten en wachten tot de aandrijving stilstaat.
- De schakelaar op **ON** zetten en verder werken.

Aanwijzing: als de vastzittende levensmiddelen door de korte omkering van de draairichting niet zijn losgekomen, het apparaat uitschakelen, de stekker uit het stopcontact nemen en het apparaat reinigen. ➞ *“Reiniging” zie pagina 39*

Na gebruik

- De beide kannen leegmaken en weer onder de openingen voor sap en vruchtvlees zetten.
- De afsluitklep sluiten en de instelhendel voor vruchtvlees geheel naar rechts schuiven.
- Wat water (ca. 100 ml) in de vulschacht gieten en de schakelaar op **ON** zetten.
- Na een korte tijd de afsluitklep openen en de instelhendel voor vruchtvlees geheel naar links schuiven.
- Het apparaat vóór het uitschakelen volledig laten leeglopen.
- De schakelaar op **O** zetten en wachten tot het apparaat stilstaat.
- Stekker uit het stopcontact nemen.
- Alle onderdelen bij voorkeur direct na gebruik reinigen.

Reiniging

Het apparaat en de gebruikte onderdelen moeten na elk gebruik grondig worden gereinigd.

⚠ **Gevaar voor elektrische schok!**

– Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact halen.
– Het basisapparaat niet in vloeistof dompelen en niet reinigen in de vaatwasmachine.
– Gebruik geen stoomreiniger.

Attentie!

– Gebruik geen reinigingsmiddelen die alcohol of spiritus bevatten.
– Gebruik geen scherpe, puntige of metalen voorwerpen.
– Gebruik geen schurende doeken of schurende reinigingsmiddelen.
– De onderdelen niet in de vaatwasmachine reinigen.

Aanwijzingen:

– Bij de verwerking van bijv. wortel kunnen verkleuringen bij de kunststof onderdelen optreden. Deze kunnen met enkele druppels spijsolie worden verwijderd.
– De afdichting voor vruchtvlees geheel openen. ➞ *“Instelhendel / afdichting voor vruchtvlees” zie pagina 37*

In **afbeelding H** vindt u een overzicht van hoe de onderdelen gereinigd dienen te worden.

Apparaat uit elkaar nemen

- Het deksel tot aan de markering draaien (⧗) en verwijderen.
- Het in elkaar gezette sapreservoir verwijderen.
- Achtereenvolgens de persworm, het zeef- of sorbet-inzetstuk en de rotatieborstel verwijderen.

Aanwijzing: als volgt te werk gaan wanneer de onderdelen in het sapreservoir vast blijven zitten (bijv. door fruitresten).

→ **Afbeeldingenreeks I**

1. Sapreservoir omkeren en er een doek onder leggen.
2. Aan de onderzijde voorzichtig tegen de aandrijfas van de persworm drukken tot deze loskomt.
3. Alle onderdelen verwijderen.

Basisapparaat reinigen

- Veeg het basisapparaat schoon met een zachte, vochtige doek en droog het af.

Verdere onderdelen reinigen

- Sapreservoir, rotatieborstel, zeef-inzetstukken, sorbet-inzetstuk, persworm en stopper met zeepsop, een zachte doek / spons en de bijgevoegde borstel reinigen of in de vaatwasmachine doen.
- De bijgevoegde borstel is bijzonder geschikt voor een grondige reiniging van de openingen voor sap en vruchtvlees.
- Het deksel met zeepsop en een zachte doek / spons of met een zachte borstel reinigen en onder stromend water afspoelen.
- Alle onderdelen laten drogen of met een doek afdrogen.

Afval

Gooi verpakkingsmateriaal op een milieuvriendelijke manier weg. Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten. Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoor-waarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier, bij wie u het apparaat heeft gekocht, geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie heeft u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Hulp bij storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat start niet bij het inschakelen.	Het apparaat ontvangt geen stroom.	De stekker in het contactdoos steken.
	Het deksel zit niet correct op het sapreservoir.	Deksel correct op het sapreservoir aanbrengen. Markeringen in acht nemen. Als het deksel niet kan worden gesloten, de onderdelen nogmaals uit elkaar nemen en weer in elkaar zetten. Controleren of alle onderdelen correct zitten.
Het apparaat stopt tijdens het gebruik.	Te veel levensmiddel of harde pitten/stelen in het apparaat.	Enkele seconden de draairichtingwijzigingsfunctie gebruiken. ➞ *“Draairichtingwijzigingsfunctie” zie pagina 39*
	Het deksel zit niet correct op het sapreservoir.	Deksel correct op het sapreservoir aanbrengen.
Het sapreservoir kan niet correct op het basisapparaat worden geplaatst.	De instelhendel voor vruchtvlees is onjuist ingesteld of de afdichting is niet correct aangebracht.	Instelling/afdichting controleren. ➞ *“Instelhendel / afdichting voor vruchtvlees” zie pagina 37*
Het sap is te dun of te dik.	De instelhendel voor vruchtvlees is onjuist ingesteld of de afdichting is niet correct aangebracht.	Instelling/afdichting controleren. ➞ *“Instelhendel / afdichting voor vruchtvlees” zie pagina 37*
	Te grote hoeveelheden in het apparaat.	Nooit te grote hoeveelheden tegelijk verwerken.
Het apparaat produceert te veel motorgeluid.	Het apparaat is niet correct in elkaar gezet.	Het apparaat volgens de beschrijving uit elkaar nemen en weer in elkaar zetten. ➞ *“Voorbereiding” zie pagina 37*

Bel de hotline als u de problemen niet kunt verhelpen! De telefoonnummers staan op de laatste pagina’s van de gebruiksaanwijzing.

Bestemmelsesmæssig brug

Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og i hjemmet.
Apparatet egner sig til presning af frisk saft fra frugt eller grøntsager. Med sorbetindsatsen egner apparatet sig til at lave sorbet af frossen frugt eller frosne grøntsager. Apparatet må ikke bruges til at forarbejde andre genstande eller substanser. Bruges andre af producenten tilladte tilbehørsdele, er andre anvendelser også mulige. Brug kun apparatet med tilladte originale dele og tilbehør. Brug aldrig tilbehørsdelene til andre apparater.
Apparatet må kun anvendes indendørs ved stuetemperatur og maks. 2000 m over havets overflade.

Vigtige sikkerhedshenvisninger

Læs brugsanvisningen grundigt, følg den, og opbevar den på et sikkert sted! Ved overdragelse af apparatet skal denne vejledning vedlægges. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes en manglende overholdelse af instrukserne vedr. korrekt brug af apparatet.
Dette apparat kan bruges af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der kan være forbundet med brugen af apparatet. Apparatet og tilslutningsledningen skal være utilgængelige for børn, og de må ikke betjene apparatet. Apparatet er ikke legetøj for børn. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn.

⚠ Fare for elektrisk stød og brandfare!

- Apparatet må kun tilsluttes og bruges iht. angivelserne på typeskiltet. Brug kun apparatet, hvis netledningen og apparatet er uden skader. Reparationer på apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget tilslutningsledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå fare.
- Tilslut aldrig apparatet til kontakture eller stikdåser, der kan fjernbetjenes. Apparatet skal altid være under opsyn, når det anvendes!
- Apparatet må ikke stilles på eller i nærheden af varme overflader, f.eks. komfur. Netkablet må ikke komme i kontakt med varme dele eller trækkes over skarpe kanter.
- Motorenheden må aldrig dyppes ned i vand eller kommes i opvaskemaskine. Anvend ikke nogen damprenser. Brug ikke apparatet med fugtige hænder.

- Apparatet skal efter hver brug, når det ikke er under opsyn, altid afbrydes fra strømnettet, før det samles, adskilles eller rengøres og i tilfælde af fejl.

⚠ Fare for at komme til skade!

- Før udskiftning af tilbehør eller ekstradele, der bevæges under driften, skal apparatet slukkes og afbrydes fra strømnettet. Vent, indtil motoren står helt stille efter brug af apparatet.
- Brug kun apparatet i samlet tilstand. Brug aldrig apparatet uden påsat og fastlåst låg!
- Stik aldrig hænderne ind i påfyldningsskakten under drift. Stik ikke genstande (f.eks. grydeskeer) i påfyldningsskakten. Brug udelukkende den medleverede stopper!
- Stik aldrig fingrene ind i roterende dele. Brug kun apparatet med originale dele og tilbehør.

⚠ Fare for kvælning!!

Lad ikke børn lege med emballagemateriale.

⚠ OBS!

Det anbefales, at apparatet kun er tændt, så længe fødevarerne forarbejdes. Brug ikke apparatet i tomgang.

⚠ Vigtigt!

Rengør altid apparatet grundigt efter hver brug eller efter længere tid, hvor det ikke har været i brug. ➞ *”Rengøring” se side 47*

Tillykke med købet af dit nye apparat fra firmaet Bosch. Flere informationer om vores produkter findes på vores internetside.

Indhold

Bestemmelsesmæssig brug 42
Vigtige sikkerhedshenvisninger 42
Overblik 44
Før første brug 44
Symboler og markeringer 44
Indstillingsarm / pakning til frugtkød 45
Forberedelse 45
Brug 46
Rengøring 47
Bortskaffelse 48
Reklamationsret 48
Hjælp i tilfælde af maskinefejl 48

Overblik

Fold billedsiderne ud.

→ **Billede A**

1 Motorenhed
- **a** Drivakse
- **b** Markering △
- **c** Kontakt (3-trins)
  - **ON** = Til
  - ○ = Fra
  - ↺ = Modsatløb-funktion
- **d** Netkabel
- **e** LED-ring*
- **f** Markering ○

2 Safttromle
- **a** Pakning til drivakse
- **b** Åbning til saft
- **c** Låseklapper til saft (drypstop)
- **d** Åbning til frugtkød
- **e** Indstillingsarm med pakning til frugtkød og markeringerne *
- **f** Pakning til frugtkød*
- **g** Markering ▽
- **h** Skala med markering **max**

3 Rotationsbørste med silikoneskraber

4 Siindsatse
- **a** fin (sort)
- **b** grov (grå)
- **c** Markering ●

5 Sorbetindsats*
- **a** Markering ●

6 Pressesnekke

7 Frugt- / grøntsagsstopper

8 Låg
- **a** Påfyldningsskakt
- **b** Markering ▽ ○

9 Beholder til saft

10 Beholder til frugtkød

11 Rengøringsbørste

12 Kogebog

* Afhængig af model

Før første brug

Før det nye apparat kan bruges, skal det pakkes helt ud, rengøres og kontrolleres.

OBS!

Tag aldrig et beskadiget apparat i brug!

- Tag motorenheden og alle tilbehørsdele ud af emballagen, og fjern emballagematerialet.
- Kontrollér, om alle dele er fuldstændige og uden synlige skader. → **Billede A**
- Rengør og tør alle dele grundigt af før den første brug. → *"Rengøring" se side 47*

Symboler og markeringer

Symbol	Betydning
▽ ○	Sæt låget på (▽), og drej det fast (▲).
△	Markering på motorenhed til påsætning af låget og til indsatsene.
●	Markering på indsatsene.
▽	Montér safttromlen (▽).
○	Markering på motorenhed til påsætning af safttromlen.
max	Maksimal fyldningsmængde. Når saften når op til markeringen **max**, så afslut forarbejdningen, og tøm safttromlen.
*	Markeringer på safttromlen til indstillingsarmen*: Rengøring, lidt frugtkød, meget frugtkød.

Indstillingsarm / pakning til frugtkød

→ billede F – modeller med indstillingsarm til pakningen
Saftens konsistens styres med indstillingsarmen til frugtkød.

- Skub armen mod højre til saft med meget frugtkød ().
- Skub armen til midten til saft med mindre frugtkød. ().
- Til rengøring/skylning tag da safttromlen ud, vend den om, og skub armen til anslag som vist ().

→ Billede C – modeller med pakning
Pakningen til frugtkød sørger for saftens ensartede konsistens.

- Pakningen skal sidde korrekt i åbningen til frugtkød, når der skal laves saft eller sorbet.
- Til rengøring/skylning tages safttromlen ud, vendes om, og pakningen trækkes ud.

Forberedelse

⚠ Fare for at komme til skade
Sæt først netstikket i, når alle forberedelser til arbejdet med apparatet er afsluttet, alle enkeltdele er monteret korrekt og forbundet med motorenheden.

OBS!
Anbring aldrig safttromlen på motordelen uden pakning til drivaksen. Sørg for, at pakningen også sidder korrekt efter montering.

Vigtigt: Sørg for inden montering, at pakningen til frugtkød lukker åbningen helt.
→ *"Indstillingsarm / pakning til frugtkød" se side 45*

Forberedelse til presning af saft

→ Billedrække B

1. Stil motorenheden på en stabil og vandret flade.
2. Anbring safttromlen på motordelen. Ret udsparingerne i bunden af safttromlen mod modstykket på motordelen (bemærk markeringer). Safttromlen skal være i niveau og sidde fast på motordelen.
3. Anbring rotationsbørsten i safttromlen.
4. Anbring den ønskede siindsats (grov eller fin) i rotationsbørsten (vær opmærksom på markeringerne).

Vigtigt: Sørg for, at åbningen og rillerne i bunden sidder fast på safttromlens modstykke. Siindsatsen må ikke længere kunne drejes.

5. Anbring pressesnekken i sien, og tryk nedad, indtil den sidder på drivaksen.
6. Sæt låget på ( ), og drej med uret indtil anslag ( ).

Forberedelse til fremstilling af sorbet

→ Billedrække C

1. Stil motorenheden på en stabil og vandret flade.
2. Anbring safttromlen på motordelen. Ret udsparingerne i bunden af safttromlen mod modstykket på motordelen (bemærk markeringer). Safttromlen skal være i niveau og sidde fast på motordelen.
3. Anbring sorbetindsatsen i safttromlen (vær opmærksom på markeringerne).

Vigtigt: Sørg for, at åbningen og rillerne i bunden sidder fast på safttromlens modstykke. Sorbetindsatsen må ikke længere kunne drejes.

4. Anbring pressesnekken i sorbetindsatsen, og tryk nedad, indtil den sidder på drivaksen.
5. Sæt låget på ( ), og drej med uret indtil anslag ( ).

Forbered fødevarer

Vigtigt: Brug kun moden frugt og modne grøntsager. Umoden eller overmoden frugt tilstopper pressesnekken og dens si meget hurtigt.

- Fjern sten eller kerner (f.eks. ved blommer, ferskner, kirsebær osv.).
- Fjern hårde skaller (f.eks. ved meloner, ananas, agurker, kartofler osv.).
- Frugter og grøntsager med tynd skræl (f.eks. æbler, pærer, gulerødder, radisser, salat, kål, persille, spinat, druer, jordbær, selleri osv.) skal blot skylles.

- Skræl citrusfrugter, og fjern det hvide skind, da saften ellers kan smage bittert.
- Skær store frugter og grøntsager i mindre stykker, så de passer i påfyldningsskakten uden at trykke.

Brug

⚠ Fare for at komme til skade
– Brug kun apparatet i samlet tilstand.
– Brug aldrig apparatet uden påsat og fastlåst låg.
– Stik ikke fingrene ind i påfyldningsskakten. Brug kun den medfølgende stopper!

OBS!
Brug altid sorbetindsatsen til forarbejdning af frosne frugter. Brug ikke frugter, som bliver meget hårde ved nedfrysning (f.eks. jordbær).

Vigtigt: Når saften når op til markeringen **max**, så afslut forarbejdningen, og tøm safttromlen.

Presning af saft

→ Billedrække D

1. Forbered apparatet som beskrevet. → *"Forberedelse til presning af saft" se side 45*
2. Stil en beholder under hver af åbningerne til saft og frugtkød.
3. Åbn låseklappen til saften.
4. Skub indstillingsarmen til frugtkød (afhængigt af model) hen i midten (⊟) eller helt til højre (▨) efter ønske.
5. Sæt netstikket i. Stil kontakten på **ON**. Apparatet starter. LED-ringen lyser (afhængigt af model). Rotationsbørsten drejer sig.
6. Kom de forberedte fødevarer i påfyldningsskakten.
7. Skub kun fødevarerne ned med den medfølgende stopper. Saften løber ned i den højre beholder. Det udpressede frugtkød samles i den venstre beholder.
8. Når forarbejdningen er færdig eller saftbeholderen er fuld, stilles kontakten på **O**, og vent, indtil apparatet står stille.
9. Luk låseklappen til saften, og tøm beholderen.

Henvisninger:
– For at forbedre saftudvindingen forarbejd da helst ingredienser med højt væskeindhold i starten og slutningen af forarbejdningen (f.eks. appelsiner, tomater, vandmeloner osv.). Forarbejd derimellem hårde og fiberholdige ingredienser.
– Fyld fødevarer i påfyldningsskakten i portioner.
– Overdreven påfyldning gør ikke forarbejdningen hurtigere og medfører, at tromlen løber over.

Fremstilling af sorbet

→ Billedrække E

1. Forbered apparatet med sorbetindsatsen som beskrevet. → *"Forberedelse til fremstilling af sorbet" se side 45*
   Stil en beholder under åbningen til saft. Åbn låseklappen til saften.
2. Sæt netstikket i. Stil kontakten på **ON**. Apparatet starter. LED-ringen lyser (afhængigt af model).
3. Kom de frosne fødevarer i påfyldningsskakten.
4. Skub kun fødevarerne ned med den medfølgende stopper. Den færdige sorbet samles i beholderen.

Modsatløb-funktion

Modsatløb-funktionen bruges til at løsne fødevarer, der har sat sig fast, ved kortvarigt at lade snekken køre baglæns.

- Stil kontakten på **O**, og vent, indtil motoren står stille.
- Stil kontakten på ↺, og hold den trykket.
- Slip kontakten efter ca. 3-5 sekunder, og vent, indtil motoren står stille.
- Stil kontakten på **ON**, og fortsæt.

Bemærk: Hvis fødevarer, der har sat sig fast, ikke har løsnet sig efter kortvarigt modsatløb, skal apparatet slukkes, netstikket trækkes ud, og apparatet rengøres.
→ *"Rengøring" se side 47*

Efter brug

- Tøm begge beholdere, og stil dem under hver af åbningerne til saft og frugtkød igen.
- Luk låseklappen, og skub indstillingsarmen til frugtkød helt mod højre.
- Kom lidt vand (ca. 100 ml) i frugtskakten, og stil kontakten på **ON**.
- Åbn låseklappen efter kort tid, og skub indstillingsarmen til frugtkød helt mod venstre.
- Lad apparatet køre helt tomt, før det slukkes.
- Stil kontakten på **O**, og vent, indtil apparatet står stille.
- Træk netstikket ud.
- Rengør straks alle dele efter brug.

Rengøring

Apparatet og de anvendte enkeltdele skal rengøres grundigt efter hver brug.

⚠ Fare for elektrisk stød!

– Træk netstikket ud før rengøring.
– Dyp aldrig motorenheden i væske, og rengør den aldrig i opvaskemaskinen.
– Anvend ikke nogen damprenser.

OBS!

– Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller sprit.
– Brug ikke skarpe, spidse eller metalliske genstande.
– Der må ikke anvendes skurrende klude eller rengøringsmidler.
– Rengør ikke enkeltdelene i opvaskemaskinen.

Henvisninger:

– Ved forarbejdning af f.eks. gulerødder kan der opstå misfarvninger på plastikdelene. Disse kan fjernes med nogle dråber madolie.
– Åbn pakningen til frugtkød helt.
→ *"Indstillingsarm / pakning til frugtkød" se side 45*

På **billede H** ses en oversigt over, hvordan de enkelte dele skal rengøres.

Adskil apparatet

- Drej låget indtil markeringen ( ), og tag det af.
- Fjern den samlede safttromle.
- Fjern pressesnekke, si- eller sorbetindsats og rotationsbørste efter hinanden.

Bemærk: Hvis enkeltdelene er klemt fast i safttromlen (f.eks. på grund af frugtrester), gøres følgende.

→ **Billedrække I**

1. Vend safttromlen om, og læg en klud under.
2. Tryk forsigtigt mod pressesnekkens drivakse på undersiden, indtil den løsner sig.
3. Fjern alle enkeltdele.

Rengøring af motorenhed

- Tør motorenheden af med en blød og fugtig klud, og tør den.

Rengør andre dele

- Rengør safttromle, rotationsbørste, siindsatse, sorbetindsats, pressesnekke og stopper med opvaskevand, en blød klud/svamp og den medfølgende børste, eller kom dem i opvaskemaskinen.
- Den medfølgende børste er særdeles velegnet til en grundig rengøring af åbningerne til saft og frugtkød.
- Rengør låget med opvaskevand og en blød klud/svamp eller med en blød børste, og skyl det under rindende vand.
- Lad alle dele tørre, eller tør dem af med en klud.

Bortskaffelse

Emballagen skal bortskaffes på miljøvenlig vis. Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU. Du kan få nærmere informationer om aktuelle muligheder for bortskaffelse i faghandlen.

Reklamationsret

På dette apparat yder Bosch 2 års reklamationsret. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført indenfor retten til reklamation. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

Indsendelse til reparation
Skulle Deres Bosch apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:
BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 4,
2750 Ballerup, tlf. 44 89 88 10.

Ret til ændringer forbeholdes.

Hjælp i tilfælde af maskinefejl

Problem	Årsag	Afhjælpning
Apparatet starter ikke ved start.	Apparatet får ikke strøm.	Sæt stikket i stikdåsen.
	Låget sidder ikke korrekt på safttromlen.	Anbring låget korrekt på safttromlen. Bemærk markeringerne. Hvis låget ikke kan lukkes, tages delene ud igen og samles på ny. Sørg for, at alle enkeltdele sidder korrekt.
Apparatet stopper til under brug.	Der er for meget eller hårde kerner / stilke i apparatet.	Brug modsatløb-funktionen i nogle sekunder. ➞ *”Modsatløb-funktion” se side 46*
	Låget sidder ikke korrekt på safttromlen.	Anbring låget korrekt på safttromlen.
Safttromlen kan ikke anbringes korrekt på motordelen.	Indstillingsarmen til frugtkød er indstillet forkert, eller pakningen er ikke anbragt korrekt.	Kontrollér indstilling / pakning. ➞ *”Indstillingsarm / pakning til frugtkød” se side 45*
Saften er for tynd eller tyktflydende.	Indstillingsarmen til frugtkød er indstillet forkert, eller pakningen er ikke anbragt korrekt.	Kontrollér indstilling / pakning. ➞ *”Indstillingsarm / pakning til frugtkød” se side 45*
	For store mængder i apparatet.	Forarbejd ikke for store mængder samtidigt.
Apparatet kører med høj motorstøj.	Apparatet er ikke samlet korrekt.	Adskil apparatet som beskrevet, og saml det igen. ➞ *”Forberedelse” se side 45*

Hvis problemerne ikke kan afhjælpes, så ring altid til vores hotline!
Telefonnumrene finder du på de sidste sider i denne vejledning.

Korrekt bruk

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Apparatet er egnet til å presse fersk juice ut av frukt og grønnsaker. Apparatet er egnet til å lage sorbet av frossen frukt eller frosne grønnsaker ved bruk av sorbet-innsatsen. Apparatet må ikke brukes til bearbeidelse av andre gjenstander eller substanser. Ved bruk av andre tilbehørsdeler som er godkjent av produsenten, er det også mulig med annen bruk i tillegg. Apparatet skal kun brukes med godkjente originaldeler og -tilbehør. Tilbehørsdelene må aldri brukes for andre apparater.
Apparatet skal kun brukes innendørs ved romtemperatur, og ikke høyere enn 2000 meter over havet.

Viktige sikkerhetsanvisninger

Les nøye igjennom bruksanvisningen og rett deg etter den. Den må oppbevares omhyggelig! Dersom apparatet blir levert videre, må denne veiledningen vedlegges. Dersom det ikke blir tatt hensyn til henvisningene for riktig bruk av apparatet, er produsenten ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.
Dette apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/ eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og er informert om farene ved bruk av apparatet. Barn må holdes borte fra apparatet og tilkoplingsledningen. De må ikke få lov å betjene apparatet. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold må ikke utføres av barn.

⚠ Fare for elektrisk støt og brannfare

- Apparatet må kun tilkobles og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet. Må kun benyttes når ledningen og apparatet ikke viser tegn på skade. Reparasjoner på apparatet, f.eks. utskifting av skadet tilkoblingsledning, må kun foretas av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår farer.
- Dette apparatet må aldri kobles til tidsur eller stikkontakter med fjernkontroll. Hold alltid tilsyn med apparatet når det er i bruk!
- Apparatet må ikke settes på eller i nærheter av varme overflater, f.eks. på plater på komfyren. La aldri strømkabelen komme i berøring med varme deler, og trekk den aldri over skarpe kanter.
- Basisapparatet må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin. Ikke bruk damprenser. Apparatet må ikke brukes med fuktige hender.

- Apparatet må alltid kobles fra nettet etter bruk, når det ikke er under tilsyn, før det settes sammen, tas fra hverandre eller rengjøres og ved feil.

⚠ Fare for skade!

- Apparatet må slås av og kobles fra nettet, før det skiftes tilbehørsdeler eller ekstrautstyr som beveges under bruk. Vent til drevet har stanset rett etter at apparatet har vært i bruk.
- Du må bare bruke apparatet når det er satt sammen. Bruk det aldri uten at lokket er satt på og i inngrep!
- Under bruk må du aldri gripe ned i påfyllingssjakten med hendene. Stikk ikke gjenstander (f.eks. sleiv) ned i påfyllingssjakten. Bruk kun den støteren som fulgte med i leveransen!
- Grip aldri inn i roterende deler. Apparatet skal kun brukes med originaldeler og -tilbehør.

⚠ Fare for kvelning!!

Barn må ikke få leke med emballasjen.

⚠ Obs!

Det anbefales ikke å la maskinen være innkoblet lenger enn det som er nødvendig for bearbeidingen av matvarene. Må ikke brukes på tomgang.

⚠ Viktig!

Det er tvingende nødvendig å rengjøre apparatet grundig etter hver bruk eller når det ikke har vært i bruk i en lengre periode.

➞ *”Rengjøring” se side 54*

Gratulerer med ditt nye Bosch-produkt. Mer informasjon om våre produkter finner du på vår internettside.

Innhold

Korrekt bruk 49
Viktige sikkerhetsanvisninger 49
En oversikt 51
Før første gangs bruk 51
Symboler og markeringer 51
Justeringsspak / tetning for fruktkjøtt 52
Forberedelse 52
Bruk 53
Rengjøring 54
Avfallshåndtering 55
Garanti 55
Hjelp ved feil 55

En oversikt

Vennligst brett ut sidene med bilder.

→ **Bilde A**

1 Basisapparat / motorblokk
- **a** Drivaksling
- **b** Markering △
- **c** Bryter (3-trinns)
  - **ON** = PÅ
  - ○ = AV
  - ↺ = reversfunksjon
- **d** Strømkabel
- **e** LED-ring*
- **f** Markering ○

2 Safttrommel
- **a** Tetning for drivaksling
- **b** Åpning for juice
- **c** Deksel for juice (dryppstopp)
- **d** Åpning for fruktkjøtt
- **e** Justeringsspak med tetning for fruktkjøtt og markeringer *
- **f** Tetning for fruktkjøtt*
- **g** Markering ▽
- **h** Skala med **max**-merke

3 Roterende børste med silikonavstryker

4 Silinnsatser
- **a** fin (svart)
- **b** grov (grå)
- **c** Markering ●

5 Sorbet-innsats*
- **a** Markering ●

6 Safteskrue

7 Støter

8 Lokk
- **a** Påfyllingssjakt
- **b** Markering ▽ ○

9 Beholder for juice

10 Beholder for fruktkjøtt

11 Rengjøringsbørste

12 Oppskriftsbok

* Avhengig av modell

Før første gangs bruk

Før det nye apparatet kan tas i bruk, må det pakkes fullstendig ut, rengjøres og kontrolleres.

Obs!
Du må aldri ta i bruk et apparat som har skader!

- Ta basisapparatet og alle tilbehørsdelene ut av emballasjen og fjern eksisterende forpakningsmateriell.
- Kontroller at alle delene er fullstendige og ikke har synlige skader. → **Bilde A**
- Rengjør og tørk alle deler grundig før første bruk. → *"Rengjøring" se side 54*

Symboler og markeringer

Symbol	Betydning
▽ ○	Sett på lokket (▽) og skru det fast (●).
△	Markering på basisapparatet for påsetting av lokket og for innsatsene.
●	Markering på innsatsene.
▽	Sett på safttrommelen (▽).
○	Markering for påsetting av safttrommel på basisapparatet.
max	Maksimal fyllmengde. Når juicen når opp til **max**-merket, må du avslutte bearbeidningen og tømme safttrommelen.
*	Markeringer på safttrommelen for justeringsspaken *: Rengjøring, lite fruktkjøtt, mye fruktkjøtt.

Justeringsspak / tetning for fruktkjøtt

➞ Bilde F – Modeller med justeringsspak for tetningen

Med justeringsspaken for fruktkjøtt styres juicens konsistens.

- Skyv spaken mot høyre for å få juice med mye fruktkjøtt ( ).
- Skyv spaken i midten for å få juice med mindre fruktkjøtt ( ).
- Når du skal rengjøre / skylle rent, må du ta av safttrommelen, snu den og skyve spaken til stopp som vist ( ).

➞ Bilde G – Modeller med tetning

Tetningen for fruktkjøtt sørger for at juicen får en konstant konsistens.

- Tetningen må sitte korrekt i åpningen for fruktkjøtt når du skal lage juice eller sorbet.
- Når du skal rengjøre / skylle rent, må du ta av safttrommelen, snu den og trekke ut tetningen.

Forberedelse

⚠ Fare for personskader

Støpselet må først stikkes inn når alle forberedelsene til arbeidet med apparatet er avsluttet og alle enkeltdeler er satt korrekt sammen og koblet til basisapparatet.

Obs!

Sett aldri safttrommelen på basisapparatet uten tetningen for drivakslingen. Pass på at tetningen sitter korrekt også etter at den er satt på.

Viktig: Kontroller at tetningen for fruktkjøtt stenger åpningen fullstendig før du setter sammen utstyret. ➞ *"Justeringsspak / tetning for fruktkjøtt" se side 52*

Forberedelse til pressing av juice

➞ Bildesekvens B

1. Plasser basisapparatet på en stabil, vannrett arbeidsflate.
2. Sett safttrommelen på basisapparatet. Sørg da for at utsparingene i bunnen av safttrommelen flukter med tilsvarende motstykke på basisapparatet (vær oppmerksom på markeringene). Safttrommelen må sitte i flukt og fast på basisapparatet.
3. Sett den roterende børsten inn i safttrommelen.
4. Sett den ønskede silinnsatsen (grov eller fin) inn i den roterende børsten (vær oppmerksom på markeringene).

Viktig: Pass på at åpningen og hakkene i bunnen sitter forsvarlig festet til motstykket i safttrommelen. Silinnsatsen må ikke lenger kunne dreies.

5. Sett safteskruen inn i silen og press den ned til den sitter på drivakslingen.
6. Sett på lokket ( ) og drei det til stopp med urviseren ( ).

Forberedelse til å lage sorbet

➞ Bildesekvens G

1. Plasser basisapparatet på en stabil, vannrett arbeidsflate.
2. Sett safttrommelen på basisapparatet. Sørg da for at utsparingene i bunnen av safttrommelen flukter med tilsvarende motstykke på basisapparatet (vær oppmerksom på markeringene). Safttrommelen må sitte i flukt og fast på basisapparatet.
3. Sett sorbet-innsatsen inn i safttrommelen (vær oppmerksom på markeringene).

Viktig: Pass på at åpningen og hakkene i bunnen sitter forsvarlig festet til motstykket i safttrommelen. Sorbet-innsatsen må ikke lenger kunne dreies.

4. Sett safteskruen inn i sorbet-innsatsen og press den ned til den sitter på drivakslingen.
5. Sett på lokket ( ) og drei det til stopp med urviseren ( ).

Forberede matvarene

Viktig: Du må bare bearbeide moden frukt og grønnsaker. Umoden eller overmoden frukt vil fort blokkere presseskruen og silen.

- Fjern steiner eller kjerner (f.eks. i plommer, fersken, kirsebær, osv.).
- Fjern hardt skall (f.eks. på meloner, ananas, agurk, poteter, osv.).
- Frukt og grønnsaker med tynt skall (f.eks. epler, pærer, gulerøtter, reddik, salat, kål, persille, spinat, druer, jordbær, selleri, osv.) må bare vaskes.
- Skrell sitrusfukt og fjern den hvite huden, for ellers kan juicen smake bittert.
- Kutt opp stor fukt og store grønnsaker, slik at de passer ned i påfyllingssjakten uten å måtte presses.

Bruk

⚠ Fare for personskader

– Apparatet skal bare bruke når det er satt sammen.
– Det må aldri brukes uten påsatt og låst lokk.
– Grip ikke inn i påfyllingssjakten med fingrene. Bruk kun støteren som fulgte med i leveringen!

Obs!

Det er tvingende nødvendig å bruke sorbet-innsatsen når det skal arbeides med frossen frukt. Ikke arbeid med frukt som bli svært hard når den fryses (f.eks. jordbær).

Viktig: Når juicen når opp til **max**-merket, må du avslutte bearbeidningen og tømme safttrommelen.

Pressing av juice

→ Bildesekvens D

1. Forbered apparatet som beskrevet. → *"Forberedelse til pressing av juice" se side 52*
2. Sett en beholder under hver av åpningene for juice og fruktkjøtt.
3. Åpne dekslet for juicen.
4. Skyv justeringsspaken for fruktkjøtt (avhengig av modell) til midten (🥤) eller helt mot høyre (🥤), slik du ønsker det.
5. Sett i støpselet. Sett bryteren på **ON**. Apparatet starter. LED-ringen lyser (avhengig av modell). Den roterende børsten roterer.
6. Ha de forberedte matvarene ned i påfyllingssjakten.
7. Bruk kun den støteren som fulgte med i leveringen til å skyve matvarene ned. Juicen renner ned i den høyre beholderen. Det utpressede fruktkjøttet samler seg i den venstre beholderen.
8. Når arbeidet er avsluttet eller juicebeholderen er full, setter du bryteren på **O** og venter til apparatet har stanset.
9. Steng dekslet for juicen og tøm beholderen.

Merknader:

– For å få større saftmengde kan du godt bearbeide ingrediensene med høy væskeandel i begynnelsen og til slutt (f.eks. appelsiner, tomater, vannmelon, etc.). Bearbeid harde og fiberrike ingredienser mellom disse.
– Fyll matvarene porsjonsvis på påfyllingssjakten.
– Arbeidet går ikke raskere om du støter for mye, og det kan føre til at trommelen renner over.

Lage sorbet

→ Bildesekvens E

1. Forbered apparatet med sorbet-innsatsen som beskrevet. → *"Forberedelse til å lage sorbet" se side 52*
   Sett en beholder under åpningen for juicen. Åpne dekslet for juicen.
2. Sett i støpselet. Sett bryteren på **ON**. Apparatet starter. LED-ringen lyser (avhengig av modell).
3. Fyll de frosne matvarene på påfyllingssjakten.
4. Bruk kun den støteren som fulgte med i leveringen til å skyve matvarene ned. Den ferdige sorbeten samles opp i beholderen.

Reversfunksjon

Reversfunksjonen har til oppgave å løsne matvarer som har satt seg fast, ved at snekken roterer bakover en kort tid.

- Sett bryteren på **O** og vent til drevet står stille.
- Sett bryteren på ↺ og hold den inne.
- Slipp bryteren løs etter ca. 3-5 sekunder og vent til drevet har stanset.
- Sett bryteren på **ON** og fortsett arbeidet.

Merk: Hvis matvarene som har satt seg fast, ikke har løsnet etter en kort reversering, må du slå apparatet av, trekke ut støpselet og rengjøre apparatet.
➞ *"Rengjøring" se side 54*

Etter arbeidet

- Tøm de to beholderne og sett dem under åpningene for juice og fruktkjøtt igjen.
- Lukk dekslet og skyv justeringsspaken for fruktkjøtt helt mot høyre.
- Ha litt vann (ca. 100 ml) på påfyllingssjakten og sett bryteren på **ON**.
- Åpne etter kort tid dekslet og skyv justeringsspaken for fruktkjøtt helt mot venstre.
- La apparatet gå helt tomt før du slår det av.
- Sett bryteren på **O** og vent til apparatet har stanset.
- Trekk ut støpselet.
- Rengjør alle delene straks etter bruk.

Rengjøring

Apparatet og enkeltdelene som brukes må rengjøres grundig etter hver bruk.

⚠ Fare for elektrisk støt!

– Før rengjøring må støpselet trekkes ut.
– Basisapparatet må aldri dyppes ned i væske og må heller ikke rengjøres i oppvaskmaskin.
– Ikke bruk damprenser.

Obs!

– Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol eller sprit.
– Ikke bruk skarpe, spisse gjenstander eller metallgjenstander.
– Ikke bruk skurekluter eller skurende rengjøringsmidler.
– Enkeltdelene skal ikke rengjøres i oppvaskmaskin.

Merknader:

– Når du arbeider med f.eks. gulrot, kan det oppstå misfarginger av plastdelene. Disse kan fjernes med noen dråper matolje.
– Åpne tetningen for fruktkjøtt helt.
➞ *"Justeringsspak / tetning for fruktkjøtt" se side 52*

På **bilde H** finner du en oversikt over hvordan de enkelte delene blir rengjort.

Ta apparatet fra hverandre

- Vri dekslet til markeringen (▼▲) og ta det av.
- Ta av den sammensatte safttrommelen.
- Ta i tur og orden ut safteskruen, sil- eller sorbet-innsatsen og rotasjonsbørsten.

Merk: Hvis enkeltdelene har kilt seg fast i safttrommelen (f.eks. på grunn av fruktrester), må du gå fram på følgende måte.

➞ **Bildesekvens I**

1. Snu safttrommelen og legg en fille under.
2. Press forsiktig mot safteskruens drivaksel på undersiden, helt til denne løsner.
3. Ta ut alle enkeltdelene.

Rengjøring av basisapparatet

- Tørk basisapparatet rent med en myk, fuktig klut og gni det deretter tørt.

Rengjøring av andre deler

- Rengjør safttrommelen, den roterende børsten, silinnsatsene, sorbet-innsatsen, safteskruen og støteren med såpevann, en myk klut/svamp og den børsten som fulgte med i leveringen, eller legg dem i oppvaskmaskinen.
- Den inkluderte børsten er spesielt godt egnet til grundig rengjøring av åpningene for juice og fruktkjøtt.
- Rengjør lokket med såpevann og en myk klut/svamp, eller med en myk børste, og skyll det under rennende vann.
- La alle delene tørke, eller tørk av dem med en klut.

Avfallshåndtering

Vennligst kast innpakningsmaterialet på en miljø- og forskriftsmessig måte. Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter. Faghandelen kan gi opplysninger om aktuelle avfallsmottak.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Det tas forbehold om endringer.

Hjelp ved feil

Problem	Årsak	Utbedring
Apparatet starter ikke når det slås på.	Apparatet tilføres ikke strøm.	Koble støpselet til stikkontakten.
	Lokket sitter ikke korrekt på safttrommelen.	Sett lokket korrekt på safttrommelen. Vær oppmerksom på markeringene. Hvis det ikke er mulig å lukke lokket, må du ta delene fra hverandre igjen og sette dem sammen på nytt. Kontroller at alle enkeltdeler sitter korrekt.
Apparatet stopper under bruk.	For mye materiale eller harde kjerner / stilker i apparatet.	Bruk reversfunksjonen i noen sekunder. ➞ *”Reversfunksjon” se side 54*
	Lokket sitter ikke korrekt på safttrommelen.	Sett lokket korrekt på safttrommelen.
Ikke mulig å sette safttrommelen korrekt på basisapparatet.	Justeringsspaken for fruktkjøtt er feil innstilt, eller tetningen er ikke satt korrekt inn.	Kontroller innstillingen / tetningen. ➞ *”Justeringsspak / tetning for fruktkjøtt” se side 52*
Juicen er for tynn eller for tykk.	Justeringsspaken for fruktkjøtt er feil innstilt, eller tetningen er ikke satt korrekt inn.	Kontroller innstillingen / tetningen. ➞ *”Justeringsspak / tetning for fruktkjøtt” se side 52*
	For store mengder i apparatet.	Arbeid ikke med for store mengder på en gang.
Apparatet går med høy motorstøy.	Apparatet er ikke satt korrekt sammen.	Ta apparatet fra hverandre som beskrevet, og sett det sammen igjen. ➞ *”Forberedelse” se side 52*

Ring vår Hotline dersom du ikke kan løse problemene! Telefonnumrene står på de siste sidene i veiledningen.

Användning för avsett ändamål

Apparaten är bara avsedd för privat användning i hemmiljö.
Apparaten lämpar sig för att pressa färsk saft ur frukt eller grönsaker.
Apparaten lämpar sig tillsammans med sorbetinsatsen för att framställa sorbet av djupfrysta frukter eller grönsaker. Apparaten får inte användas för att bearbeta andra föremål eller ämnen.
I kombination med andra tillbehörsdelar som tillverkaren har godkänt är fler användningsområden möjliga. Apparaten får bara användas med godkända originaldelar och originaltillbehör. Använd aldrig tillbehören till andra apparater.
Apparaten får bara användas inomhus vid rumstemperatur och inte på högre höjd än 2000 m över havsytan.

Viktiga säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant, följ den och förvara den noga! Bifoga bruksanvisningen om du ger apparaten till någon annan. Om du inte följer instruktionerna för rätt användning av apparaten påtar sig sig tillverkaren inte något ansvar för eventuella skador som detta kan orsaka.
Denna apparat får användas av personer med reducerade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor och brist på erfarenhet och/eller kunskap, om de står under överinseende eller om de instruerats i användningen av apparaten och informerats om riskerna. Låt inte barn komma i närheten av apparaten och nätkabeln och låt dem inte manövrera apparaten. Låt inte barn leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn.

⚠ Risk för elektrisk stöt och brand!

- Apparaten får bara anslutas och användas enligt uppgifterna på typskylten. Använd den bara om nätkabeln och apparaten är oskadade. Reparation av apparaten, t.ex. om nätkabeln har skadats och måste bytas, får bara utföras av vår kundtjänst för att undvika risker.
- Anslut aldrig apparaten till en timer eller till ett eluttag som styrs med fjärrkontroll. Ha alltid apparaten under tillsyn när den är igång!
- Ställ inte apparaten i närheten av heta ytor, t.ex. kokplattor. Låt aldrig nätkabeln komma i kontakt med varma delar eller skarpa kanter.
- Sänk aldrig ned motordelen i vatten och maskindiska den inte. Använd aldrig ångrengöring. Ta inte i apparaten med våta händer.
- Ta alltid ut nätkabeln ur uttaget efter varje användning, när du inte har apparaten under uppsikt, före hopsättning, isärtagning eller rengöring och om ett fel skulle uppkomma.

⚠ Risk för personskador!

- Innan du byter tillbehör eller tillsatser som rör sig under användningen måste du först stänga av apparaten och dra ut nätkabeln ur uttaget. Omedelbart efter att du har använt apparaten måste du vänta tills motorn står stilla.
- Apparaten får bara köras i sammansatt tillstånd. Kör den aldrig om inte locket är påsatt och fastsnäppt!
- Stick aldrig ned händerna i påfyllningsröret när apparaten är igång. Stick inte in några föremål (t.ex. slevar) i påfyllningsröret. Använd enbart den medföljande påmataren!
- Stoppa aldrig ned handen i roterarande delar. Apparaten får bara användas med originaldelar och originaltilbehör.

⚠ Risk för kvävning!

Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet.

⚠ Varning!

Vi rekommenderar dig att inte låta apparaten vara igång längre tid än vad som behövs för att bearbeta matvarorna. Låt inte apparaten gå på tomgång.

⚠ Viktigt!

Du måste rengöra apparaten noggrant efter varje användning och om den inte har använts under en längre tid. ➞ *”Rengöring” se sidan 61*

Vi gratulerar dig till ditt köp av en ny apparat från Bosch. Mer information om våra produkter finns på vår Internet-sida.

Innehåll

Användning för avsett ändamål 56
Viktiga säkerhetsanvisningar 56
Översikt 58
Före första användningen 58
Symboler och markeringar 58
Inställningsarm / Packning för fruktkött 58
Förberedelser 59
Användning 60
Rengöring 61
Avfallshantering 62
Konsumentbestämmelser 62
Råd vid fel 62

Översikt

Vik ut bilduppslaget!

➞ **Bild A**

1 Motordel / Motorenhet
- **a** Drivaxel
- **b** Markering △
- **c** Reglage (3 steg)
  - **ON** = På
  - ○ = Av
  - ↩ = Backfunktion
- **d** Nätkabel
- **e** LED-ring*
- **f** Markering ○

2 Safttrumma
- **a** Packning för drivaxel
- **b** Öppning för saft
- **c** Förslutningsspjäll för saft (droppstopp)
- **d** Öppning för fruktkött
- **e** Inställningsarm med tätning för fruktkött och markeringar *
- **f** Packning för fruktkött*
- **g** Markering ▽
- **h** Skala med markering **max**

3 Rotationsborste med silikonavstrykare

4 Silinsatser
- **a** fin (svart)
- **b** grov (grå)
- **c** Markering ●

5 Sorbetinsats*
- **a** Markering ●

6 Avsaftningsskruv

7 Påmatare

8 Lock
- **a** Påfyllningsrör
- **b** Markering ▽ ○

9 Kärl för saft

10 Kärl för fruktkött

11 Rengöringsborste

12 Receptbok

* beroende på modell

Före första användningen

Innan du använder den nya apparaten måste du packa upp den helt och rengöra och kontrollera den.

Varning!
Försök aldrig att starta apparaten om den är skadad!

- Ta ut motordelen och alla tillbehören ur förpackningen och omhänderta förpackningsmaterialet.
- Kontrollera att alla delar är kompletta och oskadade. ➞ **Bild A**
- Rengör och torka alla delar noggrant före den första användningen.
  ➞ *”Rengöring” se sidan 61*

Symboler och markeringar

Symbol	Innebörd
▽ ○	Sätt på locket (▽ ▲) och vrid fast det (● ▲).
△	Markering på motordelen för påsättning av locket och för insatserna.
●	Markering på insatserna.
▽	Sätt på safttrumman (▽ ●).
○	Markering på motordelen för påsättning av safttrumman.
max	Maximal påfyllningsvolym. Avsluta bearbetningen och töm safttrumman när saften når markeringen **max**
*	Markeringar på safttrumman för inställningsarmen *: Rengöring, litet fruktkött, mycket fruktkött.

Inställningsarm / Packning för fruktkött

➞ Bild F – Modeller med inställningsarm för tätningen

Med inställningsarmen för fruktkött kan du reglera saftens konsistens.

- För saft med mycket fruktkött skjuter du armen åt höger ( ).

- För saft med mindre fruktkött skjuter du armen till mitten (⊟).
- För rengöring eller sköljning tar du bort safttrumman, vrider runt den och skjuter armen till stopp så som bilden visar (⊞).

→ Bild C – Modeller med packning
Packningen för fruktkött garanterar att saften får en enhetlig konsistens.
- När du framställer saft eller sorbet måste packningen sitta rätt i öppningen för fruktkött.
- Vid rengöring / sköljning tar du ut safttrumman, vrider runt den och drar ut packningen.

Förberedelser

⚠ Risk för personskador!
Sätt inte in stickkontakten innan alla förberedelser för arbetet med apparaten har slutförts och alla detaljer är korrekt hopsatta och kopplade till motordelen.

Varning!
Sätt aldrig safttrumman på motordelen utan packning för drivaxeln. Se noga till att packningen sitter korrekt också efter monteringen.

Viktigt: Kontrollera före hopsättningen att packningen för fruktkött sluter till öppningen fullständigt. → *”Inställningsarm / Packning för fruktkött” se sidan 58*

Förberedelser för pressning av saft

→ Bildserie B
1. Ställ motordelen på ett stabilt och vågrätt underlag.
2. Sätt safttrumman på motordelen. Rikta därvid upp ursparningarna på safttrummans botten mot motsvarande detaljer på motordelen (följ markeringarna ▼●). Samttrumman måste ligga an fullständigt och stadigt mot motordelen.
3. Sätt in rotationsborsten i safttrumman.
4. Sätt in önskad silinsats (grov eller fin) i rotationsborsten (observera markeringarna ▼●).

Viktigt: Se noga till att öppningen och urtagen i bottnen sitter fast ordentligt mot motsvarande delar i samttrumman. Silinsatsen får inte längre gå att vrida.
5. Sätt in avsaftningsskruven i silen och tryck den nedåt tills den sitter fast på drivaxeln.
6. Sätt på locket (▼▲) och vrid det medurs till stopp (●▲).

Förberedelser för framställning av sorbet

→ Bildserie C
1. Ställ motordelen på ett stabilt och vågrätt underlag.
2. Sätt safttrumman på motordelen. Rikta därvid upp ursparningarna på safttrummans botten mot motsvarande detaljer på motordelen (följ markeringarna ▼●). Samttrumman måste ligga an fullständigt och stadigt mot motordelen.
3. Sätt in sorbetinsatsen i safttrumman (observera markeringarna ▼●).

Viktigt: Se noga till att öppningen och urtagen i bottnen sitter fast ordentligt mot motsvarande delar i samttrumman. Sorbetinsatsen får inte gå att vrida längre.
4. Sätt in avsaftningsskruven i sorbetinsatsen och tryck den nedåt tills den sitter fast på drivaxeln.
5. Sätt på locket (▼▲) och vrid det medurs till stopp (●▲).

Förberedelse av matvaror

Viktigt: Bearbeta bara mogna frukter och grönsaker. Ej mognad eller övermogen frukt sätter mycket snabbt igen presskruven och dess sil.
- Ta bort stenar och kärnor (t.ex. på plommon, persikor, körsbär etc.).
- Ta bort hårda skal (t.ex. på meloner, ananas, gurka, potatis etc.).
- Frukt och grönsaker med tunna skal (t.ex. äpplen, päron, morötter, rättika, sallad, kål, persilja, spenat, druvor, jordgubbar, selleri etc.) behöver bara sköljas.

- Skala citrusfrukter och ta bort det vita skinnet, eftersom saften annars kan smaka beskt.
- Dela stora frukter och grönsaker i bitar så att du får ned dem i påfyllningsröret utan att trycka.

Användning

⚠ Risk för personskador!

– Apparaten får bara köras i hopsatt tillstånd.
– Kör den aldrig om inte locket är påsatt och fastsnäppt.
– Stick aldrig ned fingrarna i påfyllningsröret. Använd enbart den medföljande påmataren!

Varning!
Använd alltid sorbetinsatsen när du bearbetar djupfryst frukt. Bearbeta inte frukter som blir mycket hårda vid djupfrysning (t.ex. jordgubbar).

Viktigt: Avsluta bearbetningen och töm safttrumman när saften når markeringen **max**.

Pressning av saft

→ **Bildserie D**

1. Förbered apparaten enligt beskrivningen. → *”Förberedelser för pressning av saft” se sidan 59*
2. Ställ ett kärl under var och en av öppningarna för saft och fruktkött.
3. Öppna förslutningsspjället för saft.
4. För inställningsarmen för fruktkött (allt efter modellen) antingen till mitten (⊟) eller till stopp åt höger. (▨).
5. Sätt in stickkontakten. Ställ reglaget i läge I. Apparaten startar. LED-ringen tänds (allt efter modellen). Rotationsborsten vrids runt.
6. Fyll på de förberedda matvarorna i påfyllningsröret.
7. Använd enbart den medföljande påmataren för att trycka ned matvarorna. Saften rinner ned i det högra kärlet. Det utpressade fruktköttet samlas i det vänstra kärlet.
8. När bearbetningen har slutförts eller när saftkärlet är fullt ställer du reglaget i läge **O** och väntar tills apparaten står stilla.
9. Stäng förslutningsspjället för saft och töm kärlen.

Anmärkningar:

– Du kan förbättra saftutbytet om du vid bearbetningens början och slut framför allt använder ingredienser med hög vätskehalt (t.ex. apelsiner, tomater, vattenmeloner etc.). Bearbeta däremellan hårda ingredienser med mycket fibrer.
– Fyll på matvarorna portionsvis i påfyllningsröret.
– Om du fyller på för mycket går inte bearbetningen fortare och trumman kan rinna över.

Framställning av sorbet

→ **Bildserie E**

1. Förbered apparaten enligt beskrivningen med sorbetinsatsen. → *”Förberedelser för framställning av sorbet” se sidan 59* Ställ ett kärl under saftöppningen. Öppna avstängningsspjället för saft.
2. Sätt in stickkontakten. Ställ reglaget i läge **ON**. Apparaten startar. LED-ringen tänds (allt efter modellen).
3. Fyll på de frysta matvarorna i påfyullningsröret.
4. Använd enbart den medföljande påmataren för att trycka ned matvarorna. Den färdiga sorbeten samlas i kärlet.

Backfunktion

Backfunktionens uppgift är att lossa fastnade matvaror genom att kortvarigt köra skruven bakåt.

- Ställ reglaget i läge **O** och vänta tills drivningen står stilla.
- Ställ reglaget i läge ↺ och håll det intryckt.
- Släpp reglaget efter cirka 3-5 sekunder och vänta tills drivningen står stilla.
- Ställ reglaget i läge **ON** och fortsätt att arbeta.

Anm.: Om fastnade matvaror inte har lossnat efter en kort backkörning måste du stänga av apparaten, ta ut stickkontakten och rengöra apparaten. ➞ *”Rengöring” se sidan 61*

Efter arbetet

- Töm båda kärlen och ställ tillbaka dem under öppningarna för saft och fruktkött.
- Stäng förslutningsspjället och skjut inställningsarmen för fruktkött till stopp åt höger.
- Häll i litet vaten (cirka 100 ml) i påfyllningsröret och ställ reglaget i läge **ON**.
- Öppna kort därefter förslutningsspjället och skjut inställningsarmen för fruktkött till stopp åt vänster.
- Låt apparaten gå helt tom innan du stänger av den.
- Ställ reglaget i läge **O** och vänta tills apparaten står stilla.
- Ta ut stickkontakten.
- Rengör alla delar omedelbart efter användningen.

Rengöring

Apparaten och de tillbehör som har använts måste rengöras noggrant efter varje användning.

⚠ Risk för elektrisk stöt!

– Ta ut stickkontakten före rengöringen.
– Sänk aldrig ned motordelen i vätska och maskindiska den inte.
– Använd aldrig ångrengöring.

Varning!

– Använd inga alkoholhaltiga rengöringsmedel.
– Använd inga vassa, spetsiga eller metalliska föremål.
– Använd inga repande trasor eller rengöringsmedel.
– Maskindiska inte tillbehören.

Anmärkningar:

– Vid bearbetning av t.ex. morötter kan plastdelarna bli missfärgade. Det går att ta bort med några droppar matolja.
– Öppna packningen för fruktkött helt. ➞ *”Inställningsarm / Packning för fruktkött” se sidan 58*

Bild H visar en översikt över hur delarna ska rengöras.

Isärtagning av apparaten

- Vrid locket till markeringen (▼▲) och ta av det.
- Ta av den hopsatta safttrumman.
- Ta i tur och ordning bort avsaftningsskruven, sil- eller sorbetinsatsen och rotationsborsten.

Anm.: Gör så här om delarna har klämts fast i safttrumman (t.ex. av fruktrester).

➞ **Bildserie I**

1. Vänd på safttrumman och lägg en duk under den.
2. Tryck försiktigt på undersidan mot avsaftningsskruvens drivaaxel tills den lossnar.
3. Ta ut alla delarna.

Rengöring av motordelen

- Torka av motordelen med en mjuk fuktig trasa och låt den torka.

Rengöring av övriga delar

- Rengör safttrumman, rotationsborsten, silinsatserna, sorbetinsatsen, avsaftningsskruven och proppen med diskmedel, en mjuk trasa/svamp och den medföljande borsten eller maskindiska dem.
- Den medföljande borsten lämpar sig särskilt bra för en grundlig rengöring av öppningarna för saft och fruktkött.
- Rengör locket med diskmedel och en mjuk trasa/svamp eller med en mjuk borste och skölj det under rinnande vatten.
- Låt alla delarna torka eller torka dem med en trasa.

Avfallshantering

Kassera förpackningen på ett miljövänligt sätt. Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter. Kontakta din fackhandel om du vill ha ytterligare information.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålls.

Råd vid fel

Problem	Orsak	Åtgärd
Apparaten startar inte när man slår på den.	Apparaten har ingen ström.	Sätt in stickkontakten i eluttaget.
	Locket sitter inte korrekt fast på safttrummen.	Sätt på locket korrekt på safttrumman. Följ markeringarna. Om det inte går att stänga locket måste du ta isär delarna och sätta ihop dem på nytt. Se noga till at alla delar sitter korrekt fast.
Apparaten stoppar under körningen.	För mycket pressgods eller hårda kärnor / stenar i apparaten.	Kör backfunktionen under några sekunder. ➞ *”Backfunktion” se sidan 60*
	Locket sitter inte korrekt fast på safttrummen.	Sätt på locket korrekt på safttrumman.
Det går inte att sätta fast safttrumman korrekt på motordelen.	Inställningsarmen för fruktkött är fel inställd eller packningen är inte korrekt insatt.	Kontrollera inställningen / packningen. ➞ *”Inställningsarm / Packning för fruktkött” se sidan 58*
Saften blir för tunn eller för tjockflytande.	Inställningsarmen för fruktkött är fel inställd eller packningen är inte korrekt insatt.	Kontrollera inställningen / packningen. ➞ *”Inställningsarm / Packning för fruktkött” se sidan 58*
	För stora mängder i apparaten.	Bearbeta inte för stora mängder samtidigt.
Apparaten går med högt motorljud.	Apparaten är inte korrekt hopsatt.	Ta isär apparaten enligt beskrivningen och sätt ihop den på nytt. ➞ *”Förberedelser” se sidan 59*
Om problemet inte går att avhjälpa måste du ovillkorligen ringa vår Hotline! Telefonnumren finns på de båda sista sidorna i bruksanvisningen.		

Määräyksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi yksityisessä kotitaloudessa ja kodinomaisessa ympäristössä.
Laite soveltuu tuoremehun puristamiseen hedelmistä tai kasviksista. Kun laitteessa käytetään sorbettiosaa, se soveltuu sorbetin valmistamiseen jäisistä hedelmistä tai kasviksista. Laitetta ei saa käyttää muiden tarvikkeiden / aineiden käsittelyyn. Muiden valmistajan hyväksymien lisävarusteiden kanssa voit käyttää sitä myös muihin käyttötarkoituksiin. Käytä laitteessa ainoastaan hyväksyttyjä valmistajan alkuperäisiä osia ja varusteita. Älä koskaan käytä muille laitteille tarkoitettuja varusteita.
Käytä laitetta vain sisätiloissa huoneenlämmössä ja enint. 2000 metrin korkeudessa merenpinnan yläpuolella.

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti! Kun annat laitteen toiselle henkilölle, anna mukana myös tämä käyttöohje. Jos laitteen käyttöohjeet laiminlyödään, valmistaja ei ole vastuussa ohjeidenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Fyysisiltä, sensorisilta tai henkisiltä valmiuksiltaan rajoitteiset taikka kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt voivat käyttää tätä laitetta, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on perehdyttänyt heidät laitteen turvalliseen käyttöön ja käytöstä aiheutuviin vaaroihin. Lapset on pidettävä loitolla laitteesta ja virtajohdosta eivätkä he saa käyttää laitetta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja itse tehtävää huoltoa.

⚠ Sähköisku- ja palovaara!

- Kytke laite ja käytä sitä ainoastaan tyyppikilvessä mainittujen tietojen mukaisessa sähköverkossa. Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa. Laitteen saa turvallisuussyistä korjata, esim. vaihtaa vioittuneen liitäntäjohdon, vain valtuutettu huoltoliike.
- Älä kytke laitetta ajastimeen tai kauko-ohjattavaan pistorasiaan. Valvo laitetta aina käytön aikana!
- Älä aseta laitetta kuumien pintojen, esim. keittolevyjen, päälle tai läheisyyteen. Verkkojohto ei saa joutua kosketuksiin kuumien osien kanssa eikä sitä saa vetää terävien reunojen yli.
- Älä koskaan upota peruslaitetta veteen tai pese sitä astianpesukoneessa. Älä käytä höyrypuhdistinta. Älä käytä laitetta märin käsin.

- Laite on irrotettava verkkovirrasta aina, kun sen käyttö lopetetaan, sitä ei voida valvoa, ennen sen kokoamista, purkamista tai puhdistusta sekä häiriötilanteissa.

⚠ Loukkaantumisvaara!

- Katkaise laitteesta virta ja irrota se verkkovirrasta, ennen kuin vaihdat varusteita tai lisäosia, jotka liikkuvat laitteen ollessa toiminnassa. Käytön jälkeen odota, kunnes käyttöakseli pysähtyy.
- Käytä laitetta vaan koottuna. Älä koskaan käytä ilman paikoilleen lukitettua kantta!
- Älä koskaan koske täyttösuppilon sisälle käsin koneen ollessa toiminnassa. Älä työnnä täyttösuppiloon esineitä (esim. puukauha). Käytä aina oheista syöttöpaininta!
- Älä koske pyöriviin osiin. Käytä laitteessa ainoastaan valmistajan alkuperäisiä osia ja varusteita.

⚠ Tukehtumisvaara!!

Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.

⚠ Huomio!

Älä jätä laitetta käyntiin pidemmäksi aikaa kuin mitä tarvitset elintarvikkeiden käsittelyyn. Älä käytä laitetta tyhjäkäynnillä.

⚠ Tärkeää!

Laite on ehdottomasti puhdistettava huolellisesti jokaisen käytön jälkeen tai kun sitä ei ole käytetty pitkään aikaan. ➞ *”Puhdistus” katso sivu 68*

Onneksi olkoon, valintasi on Bosch. Lisätietoja tuotteistamme löydät internet-sivuiltamme.

Sisältö

Määräyksenmukainen käyttö 63
Tärkeitä turvallisuusohjeita 63
Yhdellä silmäyksellä 65
Ennen ensimmäistä käyttöä 65
Symbolit ja merkinnät 65
Hedelmälihan säätövipu / tiiviste 65
Valmistelut 66
Käyttö 67
Puhdistus 68
Jätehuolto 69
Takuu 69
Toimenpiteitä käyttöhäiriöiden varalle 69

Yhdellä silmäyksellä

Käännä esiin kuvasivut.

→ **Kuva A**

1 Peruslaite / moottoriosa
- **a** Käyttöakseli
- **b** Merkintä △
- **c** Valitsin (3-portainen)
  - **ON** = päälle
  - ○ = pois päältä
  - ↺ = suunnanvaihtotoiminto
- **d** Liitäntäjohto
- **e** LED-rengas*
- **f** Merkintä ○

2 Mehurumpu
- **a** Käyttöakselin tiiviste
- **b** Aukko mehua varten
- **c** Mehun suojakorkki (tippumisen esto)
- **d** Aukko hedelmälihaa varten
- **e** Hedelmälihan säätövipu tiivisteineen ja merkinnät *
- **f** Hedelmälihan tiiviste*
- **g** Merkintä ▽
- **h** Asteikko, jossa **max**-merkintä

3 Pyörivä harja silikonikaapimella

4 Sihtiosat
- **a** hieno (musta)
- **b** karkea (harmaa)
- **c** Merkintä ●

5 Sorbettiosa*
- **a** Merkintä ●

6 Mehustinkaira

7 Syöttöpainin

8 Kansi
- **a** Täyttösuppilo
- **b** Merkintä ▽ ○

9 Astia menua varten

10 Astia hedelmälihaa varten

11 Puhdistusharja

12 Ruokaohjekirja

* Mallista riippuen

Ennen ensimmäistä käyttöä

Uusi laite on otettava pakkauksesta, puhdistettava ja tarkastettava ennen käyttöä.

Huomio!
Viallista laitetta ei saa koskaan käyttää!

- Ota peruslaite ja kaikki varusteet pakkauksesta ja poista pakkausmateriaali.
- Tarkista, että kaikki osat ovat mukana eikä niissä ole näkyviä vaurioita.
  → **Kuva A**
- Puhdista ja kuivaa osat huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa.
  → *”Puhdistus” katso sivu 68*

Symbolit ja merkinnät

Symboli	Merkitys
	Aseta kansi paikalleen ( ) ja kierrä se kiinni ().
△	Peruslaitteessa oleva merkintä kannen ja lisäosien paikalleen asettamista varten.
●	Lisäosissa oleva merkintä.
▽	Aseta mehurumpu paikalleen ().
○	Peruslaitteessa oleva merkintä mehurummun paikalleen asettamista varten.
max	Maks. täyttömäärä. Kun mehu ulottuu **max**-merkintään saakka, lopeta työskentely ja tyhjennä mehurumpu.
*	Säätövivun merkinnät mehurummussa*: puhdistus, vähän hedelmälihaa, runsaasti hedelmälihaa.

Hedelmälihan säätövipu / tiiviste

→ Kuva F – Mallit, jotka sisältävät säätövivun tiivisteelle

Hedelmälihan säätövivulla ohjataan mehun koostumusta.

- Kun haluat runsaasti hedelmälihaa sisältävää mehua, työnnä vipu oikealle ().

- Kun haluat vähän hedelmälihaa sisältävää mehua, työnnä vipu keskikohtaan ( ).
- Työnnä vipu vasteeseen asti kuvan osoittamalla tavalla, kun haluat puhdistaa/huuhdella mehurummun. ( ).

➞ **Kuva C – Mallit, jotka sisältävät tiivisteen**

Hedelmälihan tiiviste mahdollistaa mehun muuttumattoman koostumuksen.

- Mehun tai sorbetin valmistamiseksi tiivisteen on oltava hyvin paikoillaan hedelmälihan aukossa.
- Irrota mehurumpu, käännä ympäri ja vedä tiiviste ulos puhdistusta / huuhtelua varten.

Valmistelut

⚠ **Loukkaantumisvaara**

Kytke pistoke pistorasiaan vasta sitten, kun kaikki esivalmistelut koneella työskentelyä varten on tehty, kaikki yksittäiset osat on koottu oikein ja ne on liitetty peruslaitteeseen.

Huomio!

Älä koskaan aseta mehurumpua peruslaitteeseen ilman käyttöakselin tiivistettä. Tarkista, että tiiviste on oikein paikoillaan myös asentamisen jälkeen.

Tärkeää: Varmista ennen kokoamista, että hedelmälihan tiiviste sulkee aukon kokonaan. ➞ *"Valmistelut" katso sivu 66*

Mehun puristamiseen liittyvät esivalmistelut

➞ **Kuvasarja B**

1. Aseta peruslaite tukevalle, vaakasuoralle pinnalle.
2. Aseta mehurumpu peruslaitteeseen. Kohdista mehurummun pohjassa olevat lovet peruslaitteessa olevaan vastakappaleeseen (huomioi merkinnät). Mehurummun on asetetuttava tasaisesti ja tiukasti peruslaitteeseen.
3. Aseta pyörivä harja mehurumpuun.
4. Pistä haluamasi sihtiosa (karkea tai hieno) pyörivään harjaan (huomio merkinnät).

Tärkeää: Huolehdi siitä, että aukko ja pohjassa olevat urat ovat hyvin mehurummun vastakappaleessa. Sihtiosa ei saa enää pyöriä.

5. Pistä mehustinkaira sihtiin ja paina alas, kunnes se asettuu käyttöakseliin.
6. Aseta kansi paikoilleen ( ) ja käännä myötäpäivään vasteeseen asti ( ).

Sorbetin valmistamiseen liittyvät esivalmistelut

➞ **Kuvasarja C**

1. Aseta peruslaite tukevalle, vaakasuoralle pinnalle.
2. Aseta mehurumpu peruslaitteeseen. Kohdista mehurummun pohjassa olevat lovet peruslaitteessa olevaan vastakappaleeseen (huomioi merkinnät). Mehurummun on asetetuttava tasaisesti ja tiukasti peruslaitteeseen.
3. Aseta sorbettiosa mehurumpuun (huomioi merkinnät).

Tärkeää: Huolehdi siitä, että aukko ja pohjassa olevat urat ovat hyvin mehurummun vastakappaleessa. Sorbettiosa ei saa enää pyöriä.

4. Pistä mehustinkaira sorbettiosaan ja paina alas, kunnes se asettuu käyttöakseliin.
5. Aseta kansi paikoilleen ( ) ja käännä myötäpäivään vasteeseen asti ( ).

Elintarvikkeiden esivalmistelu

Tärkeää: Käytä vain kypsiä hedelmiä ja kasviksia. Raa'at tai liian kypsät hedelmät tukkivat hyvin nopeasti puristinkairan tai sen sihdin.

- Poista kivet/siemenet (esim. luumut, persikat, kirsikat jne.).
- Poista kovat kuoret (esim. melonit, ananas, perunat jne.).
- Ohutkuorisille hedelmille ja vihanneksille (esim. omenat, päärynät, porkkanat, retikat, salaatti, kaali, persilja, pinaatti, viinirypäleet, mansikat, selleri jne.) riittää pelkkä pesu.
- Kuori sitrushedelmät ja poista valkoinen kerros, koska mehusta voi muuten tulla kitkerää.

- Pilko suuret hedelmät ja vihannekset pienemmiksi, jotta ne sopivat täyttösuppiloon painamatta.

Käyttö

⚠ Loukkaantumisvaara
– Käytä laitetta vaan koottuna.
– Älä koskaan käytä ilman paikoilleen lukitettua kantta.
– Älä laita sormia täyttösuppiloon. Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettua syöttöpaininta!

Huomio!
Käytä jäisiin hedelmiin ehdottomasti sorbettiosaa. Älä käsittele hedelmiä, jotka ovat jäisinä hyvin kovia (esim.mansikat).

Tärkeää: Kun mehu ulottuu **max**-merkintään saakka, lopeta työskentely ja tyhjennä mehurumpu.

Mehun puristaminen

➞ **Kuvasarja D**
1. Esivalmistele laite kuvatulla tavalla. ➞ *”Mehun puristamiseen liittyvät esivalmistelut” katso sivu 66*
2. Aseta mehun ja hedelmälihan aukkojen alle astia.
3. Avaa mehun suojakorkki.
4. Työnnä hedelmälihan säätövipu (mallista riippuen) keskikohtaan (▯) tai kokonaan oikealle (▯).
5. Liitä pistoke pistorasiaan. Aseta valitsin asentoon **ON**. Laite käynnistyy. LED-rengas palaa (mallista riippuen). Pyörivä harja pyörii.
6. Laita valmistelemasi elintarvikkeet täyttösuppiloon.
7. Työnnä aineksia sisäänpäin ainoastaan toimitukseen sisältyvällä syöttöpainimella. Mehu valuu oikeanpuoleiseen astiaan. Puristettu hedelmäliha menee vasempaan astiaan.
8. Kun ainesten käsittely on päättynyt tai mehuastia on täynnä, käännä valitsin asentoon **O** ja odota, kunnes laite pysähtyy.
9. Sulje mehun suojakorkki ja tyhjennä astia.

Huomautuksia:
– Saat enemmän mehua, jos käsittelet aluksi ja lopuksi aineksia, joiden nestepitoisuus on suuri (esim. appelsiineja, tomaatteja, vesimelonia jne.). Käsittele kovat ja kuitupitoiset ainekset niiden välissä.
– Täytä elintarvikkeet täyttösuppiloon annoksittain.
– Liiallinen täyttö ei nopeuta käsittelyä vaan johtaa rummun täyttymiseen liian täyteen.

Sorbetin valmistaminen

➞ **Kuvasarja E**
1. Valmistele laite kuvatulla tavalla ja laita sorbettiosa paikoilleen. ➞ *”Sorbetin valmistamiseen liittyvät esivalmistelut” katso sivu 66*
   Aseta mehuaukon alle astia. Avaa mehun suojakorkki.
2. Liitä pistoke pistorasiaan. Aseta valitsin asentoon **ON**. Laite käynnistyy. LED-rengas palaa (mallista riippuen).
3. Laita jäiset elintarvikkeet täyttösuppiloon.
4. Työnnä aineksia sisäänpäin ainoastaan toimitukseen sisältyvällä syöttöpainimella.
   Valmis sorbetti kerääntyy astiaan.

Suunnanvaihtotoiminto

Suunnanvaihtotoiminnon avulla voit irrottaa kiinni juuttuneet elintarvikkeet pyörittämällä syöttöruuvia hetken ajan taaksepäin.
- Aseta valitsin asentoon **O** ja odota, että moottori pysähtyy.
- Aseta valitsin asentoon ↺ ja pidä sitä painettuna.
- Vapauta valitsin n. 3-5 sekunnin kuluttua ja odota, että moottori pysähtyy.
- Aseta valitsin asentoon **ON** ja jatka käsittelyä.

Huomaa: Jos kiinni jääneet elintarvikkeet eivät irtoa lyhyen suunnanvaihdon jälkeen, kytke laite pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja puhdista laite. ➞ *”Puhdistus” katso sivu 68*

Käytön jälkeen

- Tyhjennä kumpikin astia ja aseta ne takaisin mehun ja hedelmälihan aukkojen alle.
- Sulje suojakorkki ja työnnä hedelmälihan säätövipu kokonaan oikealle.
- Kaada täyttösuppiloon vähän vettä (n. 100 ml) ja aseta valitsin asentoon **ON**.
- Avaa suojakorkki vähän ajan kuluttua ja työnnä hedelmälihan säätövipu kokonaan vasemmalle.
- Anna laitteen tyhjentyä kokonaan ennen kuin kytket sen pois päältä.
- Aseta valitsin asentoon **O** ja odota, että laite pysähtyy.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Puhdista kaikki osat heti käytön jälkeen.

Puhdistus

Laite ja käytetyt osat on puhdistettava huolellisesti aina käytön jälkeen.

⚠ Sähköiskun vaara!

– Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen puhdistamista.
– Älä koskaan upota peruslaitetta veteen tai muihin nesteisiin tai pese sitä astianpesukoneessa.
– Älä käytä höyrypuhdistinta.

Huomio!

– Älä käytä alkoholi- tai spriipitoista puhdistusainetta.
– Älä käytä teräväreunaisia tai -kärkisiä tai metalliesineitä.
– Älä käytä hankaavia liinoja tai puhdistusaineita.
– Älä pese osia astianpesukoneessa.

Huomautuksia:

– Jos sekoitat esimerkiksi porkkanoita, muoviosiin voi tulla värjääntymiä. Ne voidaan poistaa muutamalla tipalla ruokaöljyä.
– Avaa hedelmälihan tiiviste kokonaan.
➞ *”Valmistelut” katso sivu 66*

Kuvasta H näet, miten eri osat tulee puhdistaa.

Laitteen osien irrottaminen

- Kierrä kantta merkintään asti (⧗) ja ota se irti.
- Irrota koottu mehurumpu.
- Irrota peräkkäin mehustinkaira, sihti- tai sorbettiosa ja pyörivä harja.

Huomaa: Jos mehurummun yksittäiset osat ovat jääneet jumiin (esim. hedelmän palojen takia), menettele seuraavassa kuvatulla tavalla.

➞ **Kuvasarja I**

1. Käännä mehurumpu ympäri ja laita sen alle pyyhe.
2. Paina alaosaa varovasti mehustinkairan käyttöakselia vasten, kunnes se irtoaa.
3. Irrota kaikki yksittäiset osat.

Peruslaitteen puhdistus

- Pyyhi peruslaite pehmeällä, kostealla liinalla ja kuivaa se.

Muiden osien puhdistus

- Puhdista mehurumpu, pyörivä harja, sihtiosat, sorbettiosa, mehustinkaira ja syöttöpainin astianpesuaineliuoksella, pehmeällä kankaalla/sienellä ja laitteen mukana toimitetulla harjalla tai pese ne astianpesukoneessa.
- Laitteen mukana toimitettu harja soveltuu erityisesti mehun ja hedelmälihan aukkojen perusteelliseen puhdistukseen.
- Puhdista kansi astianpesuaineliuoksella ja pehmeällä liinalla/sienellä tai pehmeällä harjalla ja huuhtele juoksevan veden alla.
- Anna kaikkien osien kuivua tai kuivaa pyyhkeellä.

Jätehuolto

Hävitä pakkaus ympäristöystävällisesti. Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella. Tietoja oikeasta jätehuollosta saa myyjältä tai kunnalliselta jäteneuvojalta.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Toimenpiteitä käyttöhäiriöiden varalle

Ongelma	Syy	Toimenpide
Laite ei käynnisty.	Laite ei saa virtaa.	Työnnä pistoke pistorasiaan.
	Kansi ei istu mehurummun päällä oikein.	Aseta kansi oikein mehurummun päälle. Huomioi merkinnät. Jos kannen sulkeminen ei onnistu, pura kaikki osat ja kokoa ne uudelleen. Varmista kaikkien yksittäisten osien oikea kiinnitys.
Laite pysähtyy käytön aikana.	Laitteessa on liian paljon elintarvikkeita tai kovia kiviä / siemeniä.	Käytä suunnanvaihtotoimintoa muutaman sekunnin ajan. ➞ *”Suunnanvaihtotoiminto” katso sivu 67*
	Kansi ei istu mehurummun päällä oikein.	Aseta kansi oikein mehurummun päälle.
Mehurumpua ei voi asettaa oikein peruslaitteeseen.	Hedelmälihan säätövipu on asetettu väärin tai tiiviste ei ole oikein paikoillaan.	Tarkista asetus / tiiviste. ➞ *”Valmistelut” katso sivu 66*
Mehu on liian ohutta tai sakeaa.	Hedelmälihan säätövipu on asetettu väärin tai tiiviste ei ole oikein paikoillaan.	Tarkista asetus / tiiviste. ➞ *”Valmistelut” katso sivu 66*
	Laitteessa liian suuria määriä elintarvikkeita.	Älä työstä kerralla liian suuria määriä.
Laitteen moottori on kovaääninen.	Laitetta ei ole koottu oikein.	Pura laite osiin ja kokoa uudelleen edellä kuvatulla tavalla. ➞ *”Valmistelut” katso sivu 66*
Jos ongelmien poistaminen ei onnistu, soita ehdottomasti hotline-palveluun! Puhelinnumerot löytyvät käyttöohjeen viimeisiltä sivuilta.		

Uso conforme a lo prescrito

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. El aparato está diseñado para exprimir zumo fresco de fruta o verdura. Con el accesorio para sorbete, el aparato es adecuado para preparar sorbetes de fruta o verdura. El aparato no deberá usarse para procesar otro tipo de alimentos o productos. Siempre que se empleen los accesorios específicos homologados por el fabricante, el aparato podrá usarse para otras aplicaciones adicionales. Utilizar el aparato solo con piezas y accesorios originales autorizados. No utilizar nunca los accesorios para otros aparatos.
Utilizar el aparato solo en recintos interiores y a temperatura ambiente y no utilizarlo por encima de los 2000 m sobre el nivel del mar.

Indicaciones de seguridad importantes

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior. No olvide adjuntar estas instrucciones si entrega el aparato a otra persona. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por posibles daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones relativas al uso correcto del aparato.
Este aparato puede ser manejado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o bien con falta de experiencia y/o de conocimientos, si lo hacen bajo supervisión o han sido instruidas acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros resultantes de ello. Los niños deben mantenerse alejados del aparato y del cable de alimentación, y además no deben manejar el aparato. Impida que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños.

⚠ ¡Peligro de electrocución y de incendio!

- Conectar y usar el aparato únicamente de acuerdo con las indicaciones especificadas en la placa de características del modelo. No utilizar el aparato en caso de que el cable de conexión o el propio aparato presenten daños visibles. Para evitar riesgos, el aparato solo debe ser reparado (p. ej., cambio de un cable de alimentación dañado) por nuestro servicio de asistencia técnica.
- No conectar nunca el aparato a temporizadores ni enchufes teledirigidos. ¡Vigilar siempre el aparato mientras esté funcionando!
- No colocar el aparato sobre o cerca de superficies calientes, como p. ej. placas eléctricas. Evitar que el cable de conexión del aparato entre en contacto con piezas calientes y cantos afilados.

- No sumergir nunca la base motriz en agua ni lavarla en el lavavajillas. No utilizar limpiadoras de vapor. No usar el aparato con las manos húmedas.
- El aparato debe desconectarse siempre de la red eléctrica después de cada uso, cuando se vaya a dejar sin vigilancia, antes del montaje, desmontaje o limpieza y en caso de avería.

⚠ ¡Peligro de lesiones!

- Antes de cambiar accesorios o piezas adicionales que se muevan durante el funcionamiento, apagar el aparato y desconectarlo de la red eléctrica. Después de utilizar el aparato, esperar a que el accionamiento se detenga.
- Poner solo el aparato en funcionamiento cuando esté montado. ¡No utilizarlo sin haber colocado y encajado la tapa!
- No introducir nunca las manos en la boca de llenado mientras el aparato esté en funcionamiento. No introducir ningún objeto (p. ej. cuchara) en la boca de llenado. ¡Utilizar sólo el empujador suministrado con el aparato!
- No agarrar nunca las piezas giratorias. Utilizar el aparato sólo con piezas y accesorios originales.

⚠ ¡Peligro de asfixia!

No permita que los niños jueguen con el embalaje.

⚠ ¡Atención!

Se aconseja dejar el aparato conectado sólo el tiempo absolutamente indispensable para elaborar los alimentos. No usar el aparato en seco, sin alimentos.

⚠ ¡Importante!

Es imprescindible limpiar en profundidad el aparato después de cada uso y después de que no se haya utilizado durante un tiempo prolongado. ➞ *«Limpieza» véase la página 75*

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato de la casa Bosch. En nuestra página web encontrará más información sobre nuestros productos.

Contenido

Uso conforme a lo prescrito....70
Indicaciones de seguridad importantes....70
Descripción del aparato....72
Antes de usar el aparato por primera vez 72
Símbolos y marcas....72
Palanca de ajuste / Junta para pulpa....72
Preparativos....73
Uso....74
Limpieza....75
Eliminación....76
Garantía....76
Localización de averías....77

Descripción del aparato

Desplegar las páginas con las ilustraciones.

➞ **Figura A**

1 **Base motriz / Motor**
   - **a** Eje de accionamiento
   - **b** Marca △
   - **c** Interruptor (3 niveles)
     - **ON** = Encendido
     - ○ = Apagado
     - ↺ = Función de marcha inversa
   - **d** Cable de conexión a la red
   - **e** Anillo LED*
   - **f** Marca ○

2 **Colector de zumo**
   - **a** Junta para eje de accionamiento
   - **b** Orificio para zumo
   - **c** Tapa de cierre para zumo (antigoteo)
   - **d** Orificio para pulpa
   - **e** Palanca de ajuste con junta para pulpa y marcas *
   - **f** Junta para pulpa*
   - **g** Marca ▽
   - **h** Escala con la marca **max**

3 **Cepillo rotativo con rascador de silicona**

4 **Accesorios de colador**
   - **a** fino (negro)
   - **b** grueso (gris)
   - **c** Marca ●

5 **Accesorio para sorbete***
   - **a** Marca ●

6 **Tornillo sin fin exprimidor**

7 **Empujador**

8 **Tapa**
   - **a** Boca de llenado
   - **b** Marca ▽ ○

9 **Recipiente para zumo**

10 **Recipiente para pulpa**

11 **Cepillo de limpieza**

12 **Recetario**

* Según modelo

Antes de usar el aparato por primera vez

Antes de utilizar el aparato por primera vez, desembalarlo completamente, limpiarlo y comprobarlo.

¡Atención!

¡No poner nunca en funcionamiento un aparato dañado!

- Extraer la base motriz y todos los accesorios del embalaje y retirar el material de embalaje.
- Comprobar que estén todas las piezas y que no haya daños visibles. ➞ **Figura A**
- Limpiar y secar bien todas las piezas antes del primer uso. ➞ *«Limpieza» véase la página 75*

Símbolos y marcas

Símbolo	Interpretación
▽ ○	Montar la tapa (▽) y girarla (○).
△	Marca en la base motriz para colocar la tapa y los elementos insertables.
●	Marca sobre los elementos insertables.
▽	Colocar el colector de zumo (▽).
○	Marca en la base motriz para colocar el colector de zumo.
max	Capacidad máxima. Cuando el zumo alcance la marca **max**, dejar de procesar los alimentos y vaciar el colector de zumo.
*	Símbolos en el colector de zumo para la palanca de ajuste *: limpiar, poca pulpa, mucha pulpa.

Palanca de ajuste / Junta para pulpa

➞ **Figura F – Modelos con palanca de ajuste para la junta**

La palanca de ajuste para la pulpa permite controlar la consistencia del zumo.

- Para preparar un zumo con mucha pulpa, desplazar la palanca hacia la derecha ().

- Para preparar un zumo con menos pulpa, desplazar la palanca a la posición central ( ).
- Para limpiar / aclarar el aparato, retirar el colector de zumo, girarlo y llevar la palanca hasta el tope como se indica en la imagen ( ).

➞ **Figura C – Modelos con junta**
La junta para pulpa se encarga de que el zumo siempre tenga la misma consistencia.

- Para preparar zumo o sorbete, la junta debe estar correctamente colocada en el orificio para pulpa.
- Para limpiar / aclarar el aparato, retirar el colector de zumo, girarlo y extraer la junta.

Preparativos

⚠ Peligro de lesiones
Introducir el enchufe en la toma de corriente solo una vez concluidos todos los preparativos y una vez que todas las piezas individuales se hayan montado correctamente en la base motriz.

¡Atención!
No colocar nunca en la base motriz el colector de zumo sin la junta para el eje de accionamiento. Asegurarse de que la junta esté correctamente asentada después de colocarlo.

Importante: Antes del montaje asegurarse de que la junta para pulpa selle completamente el orificio. ➞ *«Palanca de ajuste / Junta para pulpa» véase la página 72*

Preparativos para exprimir zumo

➞ **Secuencia de imágenes B**

1. Colocar la base motriz sobre una superficie de trabajo estable y horizontal.
2. Colocar el colector de zumo sobre la base motriz. Al hacerlo, orientar las entalladuras de la base del colector de zumo hacia la contrapieza de la base motriz (tener en cuenta las marcas). El colector de zumo debe estar a ras y fijo sobre la base motriz.
3. Colocar el cepillo rotativo en el colector de zumo.
4. Introducir el accesorio colador deseado (grueso o fino) en el cepillo rotativo (tener en cuenta las marcas).

Importante: Asegurarse de que el orificio y las entalladuras de la base estén fijas en la contrapieza del colector de zumo. El accesorio de colador no debe poder girar más.

5. Colocar el tornillo sin fin exprimidor en el colador y presionarlo hacia abajo hasta que se asiente sobre el eje de accionamiento.
6. Colocar la tapa ( ) y girarla hasta el tope en sentido horario ( ).

Preparativos para hacer sorbete

➞ **Secuencia de imágenes C**

1. Colocar la base motriz sobre una superficie de trabajo estable y horizontal.
2. Colocar el colector de zumo sobre la base motriz. Al hacerlo, orientar las entalladuras de la base del colector de zumo hacia la contrapieza de la base motriz (tener en cuenta las marcas). El colector de zumo debe estar a ras y fijo sobre la base motriz.
3. Colocar el accesorio para sorbete en el colector de zumo (tener en cuenta las marcas).

Importante: Asegurarse de que el orificio y las entalladuras de la base estén fijas en la contrapieza del colector de zumo. El accesorio para sorbete no debe poder girarse más.

4. Colocar el tornillo sin fin exprimidor en el accesorio para sorbete y presionarlo hacia abajo hasta que se asiente sobre el eje de accionamiento.
5. Colocar la tapa ( ) y girarla hasta el tope en sentido horario ( ).

Preparar los alimentos

Importante: Utilizar únicamente fruta y verdura madura. La fruta no madura o madurada en exceso puede atascar muy rápido el tornillo sin fin exprimidor y su colador.

- Retirar los huesos o pepitas (p. ej. de ciruelas, melocotones, cerezas etc.).
- Quitar las pieles duras (p. ej. de melones, piñas, pepinos, patatas, etc.).
- Las frutas y verduras con piel fina (p. ej. manzanas, peras, zanahorias, rábanos, lechuga, col, perejil, espinacas, uvas, fresas, apio, etc.) solo es necesario lavarlas.
- Pelar los cítricos y retirar la piel blanca, ya que podría dar un sabor amargo al zumo.
- Cortar en trozos pequeños la fruta y verdura de gran tamaño para que entre en la boca de llenado sin hacer presión.

Uso

⚠ Peligro de lesiones
– Poner solo el aparato en funcionamiento cuando esté montado.
– No utilizarlo sin colocar y encajar la tapa.
– No introducir los dedos en la boca de llenado. ¡Utilizar sólo el empujador suministrado con el aparato!

¡Atención!
Para procesar frutas congeladas es imprescindible utilizar el accesorio para sorbete. No procesar frutas que se endurezcan mucho al congelarlas (p.ej. fresas).

Importante: Cuando el zumo alcance la marca **max**, dejar de procesar los alimentos y vaciar el colector de zumo.

Exprimir zumo

➞ Secuencia de imágenes D

1. Preparar el aparato como se ha descrito. ➞ *«Preparativos para exprimir zumo» véase la página 73*
2. Colocar un recipiente debajo del orificio para zumo y otro debajo del orificio para pulpa.
3. Abrir la tapa de cierre para el zumo.
4. Deslizar la palanca de ajuste para pulpa (dependiendo del modelo) hasta la posición central ( ) o a la derecha del todo ( ).
5. Introducir el cable de conexión en la toma de corriente. Colocar el interruptor en **ON**. El aparato se pone en marcha. El anillo LED se ilumina (dependiendo del modelo). El cepillo rotativo gira.
6. Introducir los alimentos preparados en la boca de llenado.
7. Empujarlos exclusivamente con el empujador suministrado. El zumo cae en el recipiente derecho. La pulpa exprimida va a parar al recipiente de la izquierda.
8. Una vez exprimidos los alimentos o cuando el recipiente de zumo esté lleno, llevar el mando giratorio a **O** y esperar a que se detenga el aparato.
9. Cerrar la tapa de cierre para el zumo y vaciar los recipientes.

Notas:
– Para conseguir una mayor cantidad de zumo se recomienda procesar los ingredientes con un alto contenido líquido al principio y al final de la preparación (p. ej. naranjas, tomates, sandía, etc.). Procesar los ingredientes duros y fibrosos entremedio.
– Introducir los alimentos en la boca de llenado por porciones.
– Introducir muchas cantidades no acelera el proceso y provoca que el colector se desborde.

Preparativos para hacer sorbete

➞ Secuencia de imágenes E

1. Preparar el aparato como se ha descrito con el accesorio para sorbete. ➞ *«Preparativos para hacer sorbete» véase la página 73*
   Colocar un recipiente debajo del orificio para zumo. Abrir la tapa de cierre para el zumo.
2. Introducir el cable de conexión en la toma de corriente. Colocar el interruptor en **ON**. El aparato se pone en marcha. El anillo LED se ilumina (dependiendo del modelo).

3. Introducir los alimentos congelados en la boca de llenado.
4. Empujarlos exclusivamente con el empujador suministrado. El sorbete ya preparado va a parar al recipiente.

Función de marcha inversa

La función de marcha inversa sirve para desprender alimentos que hayan podido quedarse adheridos mediante una breve marcha atrás del tornillo sin fin.

- Llevar el interruptor a **O** y esperar a que se detenga el accionamiento.
- Llevar el interruptor a ↺ y mantenerlo pulsado.
- Una vez transcurridos 3-5 segundos, soltar el interruptor y esperar a que el accionamiento se detenga.
- Llevar el interruptor a **ON** y seguir procesando los alimentos.

Nota:
Si los alimentos adheridos no se desprenden tras un breve tiempo de marcha inversa, apagar el aparato, desenchufarlo de la red y limpiarlo. ➞ *«Limpieza» véase la página 75*

Tras concluir el trabajo

- Vaciar los dos recipientes y volver a colocarlos bajo los orificios para zumo y pulpa.
- Cerrar la tapa de cierre y llevar la palanca de ajuste para pulpa completamente hacia la derecha.
- Verter un poco de agua (aprox. 100 ml) en la boca de llenado y llevar el interruptor a la posición **ON**.
- Después de un breve tiempo, abrir la tapa de cierre y llevar la palanca de ajuste para pulpa completamente hacia la izquierda.
- Dejar que salga todo el contenido del aparato antes de apagarlo.
- Llevar el interruptor a **O** y esperar a que el aparato se detenga.
- Extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Limpiar todas las piezas directamente después de su uso.

Limpieza

Limpiar bien el aparato y las piezas individuales utilizadas después de cada uso.

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!
– Extraer el cable de conexión de la toma de corriente antes de limpiar el aparato.
– No sumergir nunca la base motriz en líquidos ni lavarla en el lavavajillas.
– No utilizar limpiadoras de vapor.

¡Atención!
– No utilizar productos de limpieza que contengan alcohol.
– No utilizar objetos afilados, en punta o metálicos.
– No utilizar paños ni productos de limpieza abrasivos.
– No lavar las piezas individuales en el lavavajillas.

Notas:
– Al procesar alimentos como, por ejemplo, zanahorias, las piezas de plástico pueden teñirse con una capa de color rojizo. Esta capa de se puede eliminar aplicando varias gotas de aceite de cocina.
– Abrir completamente la junta para pulpa. ➞ *«Palanca de ajuste / Junta para pulpa» véase la página 72*

En la **figura H** encontrará un resumen de cómo limpiar cada pieza.

Desarmar el aparato

- Girar la tapa hasta la marca (▼▲) y retirarla.
- Extraer el colector de zumo montado.
- Retirar el tornillo sin fin exprimidor, el accesorio colador o para sorbete y el cepillo rotativo.

Nota: Si las piezas del colector de zumo están atascadas (p. ej. por restos de fruta), proceder como sigue.

→ **Secuencia de imágenes I**

1. Girar el colector de zumo y colocar un paño debajo.
2. En la parte inferior, presionar cuidadosamente el eje de accionamiento del tornillo sin fin exprimidor hasta que se suelte.
3. Extraer todas las piezas individuales.

Limpiar la base motriz

- Limpiar y secar la base motriz con un paño suave y húmedo.

Limpiar el resto de piezas

- Limpiar el colector de zumo, el cepillo rotativo, los accesorios de colador, el accesorio para sorbete, el tornillo sin fin exprimidor y el empujador con agua con un poco de jabón, un paño / esponja suave y el cepillo suministrado o lavarlos en el lavavajillas.
- El cepillo suministrado es especialmente adecuado para una limpieza en profundidad de los orificios para zumo y pulpa.
- Limpiar la tapa con agua con un poco de jabón y un paño/esponja suave o con un cepillo suave bajo el agua corriente.
- Dejar secar todas las piezas o secarlas con un paño.

Eliminación

Elimine el embalaje respetando el medio ambiente. Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE Bosch se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante un período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por Bosch.
En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.
Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.
Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de Bosch, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.
La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por Bosch, significa la pérdida de garantía.
GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA.
Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de Bosch.

Reservado el derecho a cambios y modificaciones sin previo aviso.

Localización de averías

Problema	Causa	Solución
El aparato no se pone en marcha al encenderlo.	El aparato no tiene corriente eléctrica.	Conectar el aparato a la red.
	La tapa no está correctamente asentada sobre el colector de zumo.	Colocar correctamente la tapa sobre el colector de zumo. Tener en cuenta las marcas. Si la tapa no se puede cerrar, desmontar y volver a montar las piezas. Asegurarse de que todas las piezas individuales estén correctamente asentadas.
El aparato se detiene mientras se está utilizando.	Demasiados alimentos o huesos / rabitos duros dentro del aparato.	Utilizar la función de marcha inversa durante algunos segundos. ➞ *«Función de marcha inversa» véase la página 75*
	La tapa no está correctamente asentada sobre el colector de zumo.	Colocar correctamente la tapa sobre el colector de zumo.
El colector de zumo no se puede colocar correctamente sobre la base motriz.	La palanca de ajuste para pulpa no está bien ajustada o la junta no está colocada correctamente.	Comprobar el ajuste / la junta. ➞ *«Palanca de ajuste / Junta para pulpa» véase la página 72*
El zumo tiene una consistencia demasiado líquida o espesa.	La palanca de ajuste para pulpa no está bien ajustada o la junta no está colocada correctamente.	Comprobar el ajuste / la junta. ➞ *«Palanca de ajuste / Junta para pulpa» véase la página 72*
	Demasiada cantidad de alimentos en el aparato.	No procesar grandes cantidades al mismo tiempo.
El motor del aparato hace mucho ruido.	El aparato no está montado correctamente.	Desmontar y volver a montar el aparato como se ha descrito anteriormente. ➞ *«Preparativos» véase la página 73*

Si no puede solucionar algún problema, póngase en contacto con el teléfono de asistencia. Los números de teléfono se encuentran en la última página de estas instrucciones.

Utilização correta

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico.
O aparelho é indicado para espremer sumo natural de fruta ou legumes. Com a peça de encaixe para sorvete, o aparelho é indicado para fazer sorvetes com fruta ou legumes congelados. O aparelho não pode ser utilizado para processar outros tipos de objetos ou substâncias. São possíveis aplicações adicionais mediante utilização de outros acessórios homologados pelo fabricante. Este aparelho só pode ser utilizado com peças e acessórios originais autorizados. Nunca utilizar os acessórios para outros aparelhos. Utilizar o aparelho apenas em espaços interiores à temperatura ambiente e até 2000 m acima do nível do mar.

Indicações de segurança importantes

Leia atentamente o manual de instruções, proceda em conformidade e guarde-o! Se o aparelho mudar de proprietário, estas instruções devem acompanhá-lo. A não observância das indicações sobre a utilização correta do aparelho exclui uma responsabilidade do fabricante por danos daí resultantes.
Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que supervisionadas ou informadas sobre como trabalhar com o aparelho de forma segura e instruídas sobre os perigos inerentes. O aparelho e o cabo elétrico devem ser mantidos fora do alcance de crianças. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem efetuar a limpeza e manutenção do aparelho.

⚠ Perigo de choque elétrico e de incêndio!

- Ligar e utilizar o aparelho apenas de acordo com as indicações da chapa de características. Utilizar o aparelho somente se o cabo de alimentação ou o próprio aparelho não apresentarem quaisquer danos. Reparações no aparelho como, p. ex., a substituição de um cabo elétrico danificado, só podem ser efetuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.
- Nunca ligar o aparelho a relógios temporizadores ou a tomadas telecomandadas. Vigiar sempre o aparelho durante o funcionamento!
- Não colocar o aparelho sobre ou na proximidade de superfícies quentes, como, por exemplo, placas de fogão. Não permitir que o cabo de alimentação toque em peças quentes nem o puxar sobre arestas vivas.

- Nunca mergulhar o aparelho base em água ou lavar na máquina de loiça. Nunca utilizar aparelhos de limpeza a vapor. Não utilizar o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- Desligar o aparelho da corrente após cada utilização, sempre que fique sem vigilância, antes de se montar, desmontar ou limpar, e em caso de anomalia.

⚠ Perigo de ferimentos!

- Antes de se trocar peças acessórias ou opcionais que se movimentam durante o funcionamento, tem de se desligar o aparelho e retirar a ficha da corrente. Imediatamente após utilizar o aparelho, aguardar até que o acionamento esteja completamente imobilizado.
- Utilize o aparelho apenas no estado montado. Nunca utilize o aparelho sem a tampa colocada e encaixada!
- Durante o funcionamento, nunca introduzir as mãos no canal de enchimento. Não introduzir objetos (p. ex. concha) no canal de enchimento. Utilizar, exclusivamente, o calcador incluído no fornecimento!
- Nunca tocar nas peças em rotação. Este aparelho só pode ser utilizado com peças e acessórios originais.

⚠ Perigo de asfixia!

Não permitir que crianças brinquem com o material de embalagem.

⚠ Atenção!

Recomenda-se que o aparelho nunca fique ligado mais tempo do que o necessário para a preparação dos alimentos. Não utilizar em vazio.

⚠ Importante!

É impreterível limpar cuidadosamente o aparelho após cada utilização ou após um longo período de não utilização.

➞ *“Limpeza” ver página 83*

Muitos parabéns por ter comprado um novo aparelho da marca Bosch. Na nossa página da Internet poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos.

Índice

Utilização correta 78
Indicações de segurança importantes 78
Panorâmica do aparelho 80
Antes da primeira utilização 80
Símbolos e marcações 80
Alavanca de regulação / Vedante para polpa 81
Preparação 81
Utilização 82
Limpeza 83
Eliminação do aparelho 84
Garantia 84
Ajuda em caso de anomalia 85

Panorâmica do aparelho

Desdobre as páginas com as ilustrações.
➞ **Fig. A**

1 Aparelho base / Bloco do motor
- **a** Veio de acionamento
- **b** Marcação △
- **c** Interruptor (3 níveis)
  - **ON** = ligado
  - O = desligado
  - ↺ = função de sentido inverso
- **d** Cabo elétrico
- **e** Anel LED*
- **f** Marcação O

2 Tambor do sumo
- **a** Vedante para o veio de acionamento
- **b** Abertura para o sumo
- **c** Tampa de bloqueio para o sumo (antipingos)
- **d** Abertura para a polpa
- **e** Alavanca de regulação com vedante para polpa e marcações *
- **f** Vedante para polpa*
- **g** Marcação ▽
- **h** Escala com marcação **max**

3 Escova rotativa com raspador em silicone

4 Peças de encaixe do filtro
- **a** fina (preta)
- **b** grossa (cinzenta)
- **c** Marcação ●

5 Peça de encaixe para sorvete*
- **a** Marcação ●

6 Fuso de extração de sumo

7 Calcador

8 Tampa
- **a** Canal de enchimento
- **b** Marcação ▽ O

9 Recipiente para sumo

10 Recipiente para polpa

11 Escova de limpeza

12 Livro de receitas

* Conforme o modelo

Antes da primeira utilização

Antes de poder utilizar o novo aparelho, tem de o desembalar por completo, limpar e testar.

Atenção!
Nunca coloque um aparelho em funcionamento caso se encontre danificado!

- Retire o aparelho base da embalagem junto com todos os acessórios e remova o material de embalagem existente.
- Verificar se foram fornecidas todas as peças e se estas não apresentam danos visíveis. ➞ **Fig. A**
- Antes da primeira utilização, limpe bem e seque todas as peças. ➞ *“Limpeza” ver página 83*

Símbolos e marcações

Símbolo	Significado
▽ O	Aplicar a tampa (▽ ▲) e rodar firmemente (● ▲).
△	Marcação no aparelho base para aplicação da tampa e para as peças de encaixe.
●	Marcação nas peças de encaixe.
▽	Colocar o tambor de sumo (▽ ●).
O	Marcação no aparelho base para colocação do tambor de sumo.
max	Quantidade máxima. Quando o sumo atingir a marcação **max**, terminar a preparação e esvaziar o tambor de sumo.
*	Marcas no tambor do sumo para a alavanca de regulação*: Limpar, menos polpa, mais polpa.

Alavanca de regulação / Vedante para polpa

→ Fig. F – Modelos com alavanca de regulação para o vedante

Com a alavanca de regulação para polpa é possível controlar a consistência do sumo.

- Para sumos com muita polpa, deslocar a alavanca para a direita ( ).
- Para sumos com menos polpa, deslocar a alavanca para o centro ( ).
- Para limpar/lavar, retirar o tambor do sumo, rodar e empurrar a alavanca até ao encosto tal como ilustrado ( ).

→ Fig. G – Modelos com vedante

O vedante para a polpa garante uma consistência uniforme do sumo.

- Para fazer sumo ou sorvetes, o vedante tem de assentar corretamente na abertura para a polpa.
- Para limpar / lavar, retirar o tambor do sumo, rodar e extrair o vedante.

Preparação

⚠ Perigo de ferimentos

Ligar a ficha à tomada apenas quando estiverem concluídos todos os preparativos para o trabalho com o aparelho e todas as peças estiverem corretamente montadas e ligadas ao aparelho base.

Atenção!

Nunca colocar o tambor de sumo sobre o aparelho base sem o vedante para o veio de acionamento. Certificar-se de que o vedante assenta corretamente também depois da colocação.

Importante: antes da montagem, assegurar que o vedante para polpa fecha por completo a abertura. → *"Alavanca de regulação / Vedante para polpa" ver página 81*

Preparação para espremer sumo

→ Sequência de imagens B

1. Colocar o aparelho base sobre uma superfície de trabalho estável e horizontal.
2. Colocar o tambor de sumo sobre o aparelho base. Alinhar os entalhes no fundo do tambor de sumo com a contrapeça no aparelho base (observar as marcações). O tambor de sumo tem de assentar de forma fixa e alinhada sobre o aparelho base.
3. Colocar a escova rotativa no tambor de sumo.
4. Colocar a peça de encaixe do filtro desejada (grossa ou fina) na escova rotativa (respeitar as marcações).

Importante: assegurar que a abertura e os entalhes no fundo assentam corretamente sobre a contrapeça do tambor de sumo. A peça de encaixe do filtro já não pode rodar.

5. Colocar o fuso de extração de sumo no filtro e pressionar para baixo até que este fique apoiado no veio de acionamento.
6. Colocar a tampa ( ) e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até ao encosto ( ).

Preparação para fazer sorvete

→ Sequência de imagens C

1. Colocar o aparelho base sobre uma superfície de trabalho estável e horizontal.
2. Colocar o tambor de sumo sobre o aparelho base. Alinhar os entalhes no fundo do tambor de sumo com a contrapeça no aparelho base (observar as marcações). O tambor de sumo tem de assentar de forma fixa e alinhada sobre o aparelho base.
3. Colocar a peça de encaixe para sorvete no tambor de sumo (respeitar as marcações).

Importante: assegurar que a abertura e os entalhes no fundo assentam corretamente sobre a contrapeça do tambor de sumo. A peça de encaixe para sorvete já não pode rodar.

4. Colocar o fuso de extração de sumo na peça de encaixe para sorvete e pressionar para baixo até que este fique apoiado no veio de acionamento.
5. Colocar a tampa (▼/▲) e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até ao encosto (●/▲).

Preparar os alimentos

Importante: utilizar apenas fruta e legumes maduros. Fruta verde ou demasiado madura entope o fuso de espremer e o respetivo filtro muito rapidamente.

- Remover pedras ou caroços (por exemplo, em ameixas, pêssegos, cerejas, etc.).
- Remover cascas rijas (por exemplo, de melão, ananás, pepino, batata, etc.).
- Frutas e legumes com casca fina (por exemplo, maçãs, peras, cenouras, rabanetes, alface, couve, salsa, espinafres, uvas, morangos, aipo, etc.) só têm de ser lavados.
- Descascar os citrinos e retirar a pele branca, caso contrário o sumo poderá ficar com um sabor amargo.
- Triturar as frutas e os legumes grandes para que passem no canal de enchimento sem ser necessário pressionar.

Utilização

⚠ Perigo de ferimentos

– Utilizar o aparelho apenas no estado montado.
– Nunca utilizar o aparelho sem a tampa colocada e encaixada.
– Não introduzir os dedos no canal de enchimento. Utilizar exclusivamente o calcador incluído no fornecimento!

Atenção!

Para a preparação de frutas congeladas, utilizar impreterivelmente a peça de encaixe para sorvete. Não utilizar frutas que fiquem demasiado rijas quando congeladas (por exemplo, morangos).

Importante: quando o sumo atingir a marcação **max**, terminar a preparação e esvaziar o tambor de sumo.

Espremer o sumo

→ Sequência de imagens D

1. Preparar o aparelho tal como descrito. → *"Preparação para espremer sumo" ver página 81*
2. Colocar um recipiente por baixo de cada uma das aberturas para o sumo e para a polpa.
3. Abrir a tampa de bloqueio para o sumo.
4. Deslocar a alavanca de regulação para polpa, de acordo com as preferências, para o centro (▯) ou completamente para a direita (▮) (dependendo do modelo).
5. Ligar a ficha à tomada. Posicionar o seletor em **ON**. O aparelho arranca. O anel LED acende-se (dependendo do modelo). A escova rotativa roda.
6. Introduzir os elementos preparados no canal de enchimento.
7. Empurrar os alimentos exclusivamente com o calcador fornecido. O sumo flui para o recipiente direito. A polpa espremida acumula-se no recipiente esquerdo.
8. Quando o processamento estiver concluído ou o recipiente do sumo cheio, posicionar o seletor em **O** e aguardar até que o aparelho esteja completamente imobilizado.
9. Fechar a tampa de bloqueio para o sumo e esvaziar os recipientes.

Notas:

– Para obter mais sumo, processar preferencialmente os ingredientes com maior percentagem de líquido no início e no fim (p. ex., laranjas, tomates, melancia, etc.). Os ingredientes menos suculentos e mais fibrosos devem ser processados entre estes.
– Introduzir os alimentos em porções no canal de enchimento.
– Um enchimento excessivo não acelera o processamento e origina o transbordamento do tambor.

Fazer sorvete

→ **Sequência de imagens E**

1. Preparar o aparelho tal como descrito com a peça de encaixe para sorvete. → *"Preparação para fazer sorvete" ver página 81*
   Colocar um recipiente por baixo da abertura para sumo. Abrir a tampa de bloqueio para o sumo.
2. Ligar a ficha à tomada. Posicionar o seletor em **ON**. O aparelho arranca. O anel LED acende-se (dependendo do modelo).
3. Introduzir os elementos congelados no canal de enchimento.
4. Empurrar os alimentos exclusivamente com o calcador fornecido. O sorvete pronto acumula-se no recipiente.

Função de sentido inverso

A função de sentido inverso permite soltar alimentos presos no aparelho, pondo o sem-fim a funcionar para trás.

- Posicionar o seletor em **O** aguardar até que o acionamento esteja completamente imobilizado.
- Posicionar o seletor em ↺ e manter premido.
- Depois de aprox. 3-5 segundos, soltar o seletor e aguardar até que o acionamento esteja completamente imobilizado.
- Posicionar o seletor em **ON** e continuar a trabalhar.

Indicação: caso os alimentos presos não se soltem após um funcionamento breve em sentido inverso, desligar o aparelho, retirar a ficha da tomada e limpar o aparelho. → *"Limpeza" ver página 83*

Depois do trabalho

- Esvaziar ambos os recipientes e colocá-los novamente por baixo das aberturas para o sumo e para a polpa.
- Fechar a tampa de bloqueio e deslocar a alavanca de regulação para polpa completamente para a direita.
- Adicionar um pouco de água (cerca de 100 ml) no canal de enchimento e posicionar o seletor em **ON**.
- Após um breve momento, abrir a tampa de bloqueio e deslocar a alavanca de regulação para polpa completamente para a esquerda.
- Deixar o aparelho trabalhar completamente vazio antes de desligar.
- Posicionar o seletor em **O** e aguardar até que o aparelho esteja completamente imobilizado.
- Retirar a ficha da tomada.
- Limpar todas as peças imediatamente após a sua utilização.

Limpeza

O aparelho e as peças utilizadas têm de ser bem limpos após cada utilização.

⚠ **Perigo de choque elétrico!**

– Antes da limpeza, desligar a ficha da tomada.
– Nunca mergulhar o aparelho base em líquidos nem lavá-lo na máquina de lavar loiça.
– Nunca utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

Atenção!

– Não utilizar detergentes que contenham álcool ou álcool etílico.
– Não utilizar objetos cortantes, pontiagudos ou metálicos.
– Não utilizar panos ou detergentes abrasivos.
– Não lavar as peças na máquina de lavar loiça.

Notas:

– Ao preparar, p. ex., cenouras, formam-se manchas nas peças de plástico. Estas manchas podem ser eliminadas facilmente com algumas gotas de óleo alimentar.
– Abrir completamente o vedante para a polpa. → *"Alavanca de regulação / Vedante para polpa" ver página 81*

Para saber como lavar cada uma das peças, consultar a **figura H**.

Desmontar o aparelho

- Rodar a tampa até à marcação ( ) e retirar.
- Retirar o tambor de sumo montado.
- Retirar sucessivamente o sem-fim da centrifugadora, a peça de encaixe do filtro ou para sorvete e a escova rotativa.

Nota: Se as peças individuais estiverem bloqueadas no tambor de sumo (p. ex. devido a restos de fruta), proceder da seguinte forma.

→ **Sequência de imagens**

1. Virar o tambor de sumo e colocar um pano por baixo.
2. No ado inferior, pressionar com cuidado no eixo de acionamento do sem-fim da centrifugadora até se soltar.
3. Retirar todas as peças individuais.

Limpar o aparelho base

- Limpar o aparelho base com um pano macio humedecido e secar.

Limpar as outras peças

- Limpar o tambor do sumo, a escova rotativa, as peças de encaixe do filtro, a peça de encaixe para sorvete, o fuso de extração do sumo e o calcador com uma solução à base de detergente, um pano macio ou uma esponja macia e a escova fornecida, ou lavá-los na máquina de lavar loiça.
- A escova fornecida é especialmente indicada para uma limpeza minuciosa das aberturas para o sumo e para a polpa.
- Limpar a tampa com uma solução à base de detergente e com um pano macio ou uma esponja macia, ou com uma escova macia, e lavar sob água corrente.
- Deixar secar todas as peças ou secar com um pano.

Eliminação do aparelho

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.
Contactar o revendedor especializado para mais informações.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país em que o mesmo for adquirido. O representante onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço dentro da garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Salvo alterações técnicas.

Ajuda em caso de anomalia

Problema	Causa	Solução
O aparelho não arranca ao ser ligado.	O aparelho não tem corrente.	Ligar a ficha à tomada.
	A tampa não está colocada corretamente sobre o tambor do sumo.	Colocar a tampa corretamente sobre o tambor do sumo. Ter em atenção a marcação. Se não for possível fechar a tampa, desmontar novamente as peças e montar de novo. Ter em atenção a colocação correta de todas as peças.
O aparelho para durante a utilização.	Demasiado produto a pressionar ou caroços / talos rijos no aparelho.	Utilizar a função de sentido inverso durante alguns segundos. ➔ *"Função de sentido inverso" ver página 83*
	A tampa não está colocada corretamente sobre o tambor do sumo.	Colocar a tampa corretamente sobre o tambor do sumo.
Não é possível colocar o tambor de sumo corretamente sobre o aparelho base.	A alavanca de regulação para polpa está regulada de forma incorreta ou o vedante não está colocado corretamente.	Verificar a regulação / o vedante. ➔ *"Alavanca de regulação / Vedante para polpa" ver página 81*
O sumo fica muito líquido ou muito grosso.	A alavanca de regulação para polpa está regulada de forma incorreta ou o vedante não está colocado corretamente.	Verificar a regulação / o vedante. ➔ *"Alavanca de regulação / Vedante para polpa" ver página 81*
	Quantidades demasiado grandes no aparelho.	Não processe quantidades demasiado grandes ao mesmo tempo.
O motor faz muito barulho durante o funcionamento do aparelho.	O aparelho não está montado corretamente.	Desmontar o aparelho como descrito e voltar a montar. ➔ *"Preparação" ver página 81*

Na impossibilidade de resolver um problema, contacte imediatamente a assistência! Os números de telefone encontram-se nas últimas páginas destas instruções.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση και το οικιακό περιβάλλον.
Η συσκευή είναι κατάλληλη για το στύψιμο φρέσκου χυμού από φρούτα ή λαχανικά. Η συσκευή με το ένθετο εξάρτημα σορμπέ είναι κατάλληλη για την παρασκευή σορμπέ από κατεψυγμένα φρούτα ή λαχανικά. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για την επεξεργασία άλλων ουσιών ή αντικειμένων. Με τη χρήση των εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή περαιτέρω εξαρτημάτων είναι δυνατές πρόσθετες εφαρμογές. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με εγκεκριμένα, γνήσια εξάρτημα και προσαρτήματα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τα εξαρτήματα για άλλες συσκευές.
Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους, σε θερμοκρασία δωματίου και σε υψόμετρο μέχρι 2.000 m πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας.

Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και φυλάξτε τις! Η συσκευή θα πρέπει να συνοδεύεται από τις παρούσες οδηγίες όταν παραδίδεται σε έναν άλλο χρήστη. Η μη τήρηση των οδηγιών για τη σωστή χρήση της συσκευής αποκλείει την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που τυχόν προκύπτουν.
Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία και/ή ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους πιθανούς από τη χρήση της συσκευής κινδύνους. Τα παιδιά πρέπει να κρατιούνται μακριά από τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης και δεν επιτρέπεται να χειριστούν τη συσκευή. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και κίνδυνος πυρκαγιάς!

- Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο, όταν το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή δεν παρουσιάζουν καμία ζημιά. Επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του κατεστραμμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.
- Μη συνδέσετε ποτέ τη συσκευή σε χρονοδιακόπτες ή σε τηλεχειριζόμενες πρίζες. Παρακολουθείτε πάντοτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας!

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε πολύ ζεστές επιφάνειες, όπως π.χ. πλάκες εστιών. Μη φέρετε το ηλεκτρικό καλώδιο σε επαφή με καυτά αντικείμενα ή μην το τραβάτε πάνω από κοφτερές ακμές.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη βασική συσκευή στο νερό ή μην την βάζετε στο πλυντήριο πιάτων. Μη χρησιμοποιήσετε κανέναν ατμοκαθαριστή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Η συσκευή μετά από κάθε χρήση, σε περίπτωση μη επιτήρησης, πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό και σε περίπτωση σφάλματος πρέπει να αποσυνδέεται πάντοτε από το δίκτυο του ρεύματος.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού!

- Πριν την αλλαγή εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων, τα οποία κινούνται κατά τη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να απενεργοποιηθεί και να αποσυνδεθεί από το δίκτυο του ρεύματος. Μετά την άμεση χρήση της συσκευής περιμένετε την ακινητοποίηση του μηχανισμού κίνησης.
- Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε συναρμολογημένη κατάσταση. Μη λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ χωρίς τοποθετημένο και ασφαλισμένο καπάκι!
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μη βάζετε τα χέρια σας ποτέ μέσα στην υποδοχή πλήρωσης. Μη βάζετε κανένα αντικείμενο (π.χ. κουτάλα) μέσα στην υποδοχή πλήρωσης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το συμπαραδιδόμενο εξάρτημα ώθησης!
- Μη βάζετε τα χέρια σας ποτέ στα περιστρεφόμενα μέρη. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με γνήσια εξάρτημα και προσαρτήματα.

⚠ Κίνδυνος ασφυξίας!!

Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας.

⚠ Προσοχή!

Συνίσταται να μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ ενεργοποιημένη για περισσότερο χρόνο, από αυτόν που είναι απαραίτητος για την επεξεργασία των τροφίμων. Μη λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς τρόφιμα (κενή λειτουργία).

⚠ Σημαντικό!

Καθαρίζετε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση ή όταν η συσκευή παραμείνει για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα αχρησιμοποίητη. ➔ *«Καθαρισμός» βλέπε στη σελίδα 92*

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής από τον Οίκο Bosch. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.

Περιεχόμενα

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού 86
Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας..... 86
Με μια ματιά 88
Πριν την πρώτη χρήση..... 89
Σύμβολα και μαρκαρίσματα 89
Μοχλός ρύθμισης / στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων 89
Προετοιμασία 89
Χρήση..... 91
Καθαρισμός..... 92
Απόσυρση..... 93
Αντιμετώπιση βλαβών..... 94

Με μια ματιά

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες.

→ **Εικ. A**

1 Βασική συσκευή / Μονάδα κινητήρα
- **a** Κινητήριος άξονας
- **b** Μαρκάρισμα △
- **c** Διακόπτης (3 βαθμίδων)
  - **ON** = On
  - O = Off
  - ↺ = Λειτουργία αναστροφής
- **d** Ηλεκτρικό καλώδιο
- **e** Δακτύλιος LED*
- **f** Μαρκάρισμα O

2 Τύμπανο χυμού
- **a** Στεγανοποίηση του κινητήριου άξονα
- **b** Άνοιγμα για το χυμό
- **c** Κλαπέτο φραγής του χυμού (προστασία σταξίματος)
- **d** Άνοιγμα για τη σάρκα των φρούτων
- **e** Μοχλός ρύθμισης με στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων και μαρκαρίσματα *
- **f** Στεγανοποίηση της σάρκας των φρούτων*
- **g** Μαρκάρισμα ▽
- **h** Κλίμακα με μαρκάρισμα **max**

3 Περιστρεφόμενη βούρτσα με ξύστρα σιλικόνης

4 Έθετα σουρωτήρια
- **a** λεπτό (μαύρο)
- **b** χοντρό (γκρι)
- **c** Μαρκάρισμα ●

5 Ένθετο εξάρτημα σορμπέ*
- **a** Μαρκάρισμα ●

6 Κοχλίας στυψίματος

7 Εξάρτημα ώθησης

8 Καπάκι
- **a** Υποδοχή πλήρωσης
- **b** Μαρκάρισμα ▽ O

9 Δοχείο χυμού

10 Δοχείο σάρκας φρούτων

11 Βούρτσα καθαρισμού

12 Βιβλίο συνταγών

* Ανάλογα με το μοντέλο

Πριν την πρώτη χρήση

Προτού να μπορεί να χρησιμοποιηθεί η νέα συσκευή, πρέπει πρώτα να ξεπακεταριστεί εντελώς, να καθαριστεί και να ελεγχθεί.

Προσοχή!
Μη θέσετε σε λειτουργία ποτέ μια συσκευή που έχει βλάβη!

- Αφαιρέστε τη βασική συσκευή και όλα τα εξαρτήματα από τη συσκευασία και απομακρύνετε τα υπάρχοντα υλικά συσκευασίας.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για πληρότητα και εμφανείς ζημιές. → **Εικ. A**
- Πριν την πρώτη χρήση καθαρίστε προσεκτικά όλα τα μέρη και στεγνώστε τα.
  → *«Καθαρισμός» βλέπε στη σελίδα 92*

Σύμβολα και μαρκαρίσματα

Σύμβολο	Σημασία
	Τοποθετήστε το καπάκι ( ) και σφίξτε το ( ).
△	Μαρκάρισμα στη βασική συσκευή για την τοποθέτηση του καπακιού και για τα ένθετα.
●	Μαρκάρισμα πάνω στα ένθετα.
▽	Τοποθετήστε το τύμπανο χυμού ( ).
○	Μαρκάρισμα στη βασική συσκευή για την τοποθέτηση του τυμπάνου χυμού.
max	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης. Όταν ο χυμός φθάσει στο μαρκάρισμα **max**, τερματίστε την επεξεργασία και αδειάστε το τύμπανο χυμού.
*	Μαρκαρίσματα στο τύμπανο χυμού για το μοχλό ρύθμισης *: Καθαρισμός, λίγη σάρκα φρούτων, πολύ σάρκα φρούτων.

Μοχλός ρύθμισης / στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων

→ Εικ. F – Μοντέλα με μοχλό ρύθμισης για τη στεγανοποίηση
Με το μοχλό ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων ελέγχεται η συνεκτικότητα του χυμού.

- Για χυμό με πολύ σάρκα φρούτων, σπρώξτε το μοχλό προς τα δεξιά ( ).
- Για χυμό με λιγότερη σάρκα φρούτων, σπρώξτε το μοχλό στη μέση ( ).
- Για τον καθαρισμό / το ξέπλυμα αφαιρέστε το τύμπανο χυμού, αναποδογυρίστε το και σπρώξτε το μοχλό, όπως φαίνεται στην εικόνα, μέχρι το τέρμα ( ).

→ Εικ. G – Μοντέλα με στεγανοποίηση
Η στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων φροντίζει για μια σταθερή συνεκτικότητα του χυμού.

- Για την παρασκευή χυμού ή σορμπέ πρέπει να κάθεται η στεγανοποίηση σωστά στο άνοιγμα της σάρκας των φρούτων.
- Για τον καθαρισμό / το ξέπλυμα αφαιρέστε το τύμπανο χυμού, αναποδογυρίστε το και τραβήξτε έξω τη στεγανοποίηση.

Προετοιμασία

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού
Τοποθετήστε το φις στην πρίζα του ρεύματος, αφού πρώτα ολοκληρωθούν όλες οι προετοιμασίες για την εργασία με τη συσκευή και όλα τα ξεχωριστά εξαρτήματα είναι σωστά συναρμολογημένα και συνδεδεμένα με τη βασική συσκευή.

Προσοχή!
Μην τοποθετείτε το τύμπανο χυμού ποτέ χωρίς τη στεγανοποίηση του κινητήριου άξονα στη βασική συσκευή. Προσέξτε, να κάθεται η στεγανοποίηση επίσης σωστά και μετά την τοποθέτηση.

Σημαντικό: Πριν από τη συναρμολόγηση βεβαιωθείτε, ότι η στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων κλείνει εντελώς το άνοιγμα. → *«Μοχλός ρύθμισης / στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων» βλέπε στη σελίδα 89*

Προετοιμασία για το στύψιμο χυμού

→ **Σειρά εικόνων B**

1. Τοποθετήστε τη βασική συσκευή πάνω σε μια σταθερή, οριζόντια επιφάνεια εργασίας.
2. Τοποθετήστε το τύμπανο χυμού πάνω στη βασική συσκευή. Ευθυγραμμίστε τις εγκοπές στον πυθμένα του τυμπάνου χυμού στη αντίστοιχη υποδοχή στη βασική συσκευή (προσέξτε τα μαρκαρίσματα ▼ ●). Το τύμπανο χυμού πρέπει να κάθεται ισόπεδα και σταθερά πάνω στη βασική συσκευή.
3. Τοποθετήστε την περιστρεφόμενη βούρτσα στο τύμπανο χυμού.
4. Τοποθετήστε το επιθυμητό ένθετο σουρωτήρι (χοντρό ή λεπτό) στην περιστρεφόμενη βούρτσα (προσέξτε τα μαρκαρίσματα ▼ ●).

Σημαντικό: Προσέξτε, το άνοιγμα και οι εγκοπές στον πυθμένα να προσαρμόζονται καλά στη αντίστοιχη υποδοχή του τυμπάνου χυμού. Το ένθετο σουρωτήρι δεν επιτρέπεται πλέον να περιστρέφεται.

5. Τοποθετήστε τον κοχλία στυψίματος στο σουρωτήρι και πιέστε τον κάτω, μέχρι να καθήσει πάνω στον κινητήριο άξονα.
6. Τοποθετήστε το καπάκι (▼ ▲) και γυρίστε το προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι τέρμα (● ▲).

Προετοιμασία για την παρασκευή σορμπέ

→ **Σειρά εικόνων C**

1. Τοποθετήστε τη βασική συσκευή πάνω σε μια σταθερή, οριζόντια επιφάνεια εργασίας.
2. Τοποθετήστε το τύμπανο χυμού πάνω στη βασική συσκευή. Ευθυγραμμίστε τις εγκοπές στον πυθμένα του τυμπάνου χυμού στη αντίστοιχη υποδοχή στη βασική συσκευή (προσέξτε τα μαρκαρίσματα ▼ ●). Το τύμπανο χυμού πρέπει να κάθεται ισόπεδα και σταθερά πάνω στη βασική συσκευή.
3. Τοποθετήστε το ένθετο εξάρτημα σορμπέ στο τύμπανο χυμού (προσέξτε τα μαρκαρίσματα ▼ ●).

Σημαντικό: Προσέξτε, το άνοιγμα και οι εγκοπές στον πυθμένα να προσαρμόζονται καλά στη αντίστοιχη υποδοχή του τυμπάνου χυμού. Το ένθετο εξάρτημα σορμπέ δεν επιτρέπεται πλέον να περιστρέφεται.

4. Τοποθετήστε τον κοχλία στυψίματος στο ένθετο εξάρτημα σορμπέ και πιέστε τον κάτω, μέχρι να καθήσει πάνω στον κινητήριο άξονα.
5. Τοποθετήστε το καπάκι (▼ ▲) και γυρίστε το προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι τέρμα (● ▲).

Προετοιμασία τροφίμων

Σημαντικό: Να επεξεργάζεστε μόνο ώριμα φρούτα και λαχανικά. Τα άγουρα ή πολύ ώριμα φρούτα φράζουν τον κοχλία στυψίματος και το σουρωτήρι του πολύ γρήγορα.

- Αφαιρέστε τα κουκούτσια και τους σπόρους (π.χ. στα δαμάσκηνα, ροδάκινα, κεράσια κτλ.).
- Απομακρύνετε τις σκληρές φλούδες (π.χ. από πεπόνια, ανανάς, αγγούρια, πατάτες κτλ.).
- Τα φρούτα και τα λαχανικά με λεπτές φλούδες (π.χ. μήλα, αχλάδια, καρότα, ραπανάκια, σαλάτες, λάχανο, μαϊντανός, σπανάκι, σταφύλια, φράουλες, σέλινο κτλ.) χρειάζεται μόνο να πλυθούν.
- Καθαρίστε τα εσπεριδοειδή και αφαιρέστε την άσπρη πέτσα, επειδή διαφορετικά ο χυμός μπορεί να έχει μια πικρή γεύση.

- Τεμαχίστε τα μεγάλα φρούτα και λαχανικά, για να ταιριάζουν στην υποδοχή πλήρωσης χωρίς πίεση.

Χρήση

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

– Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε συναρμολογημένη κατάσταση.
– Μη λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ χωρίς τοποθετημένο και ασφαλισμένο καπάκι.
– Μη βάζετε τα δάκτυλά σας μέσα στην υποδοχή πλήρωσης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το συμπαραδιδόμενο εξάρτημα ώθησης!

Προσοχή!
Για την επεξεργασία κατεψυγμένων φρούτων χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε το ένθετο εξάρτημα σορμπέ. Μην επεξεργάζεστε καθόλου φρούτα, τα οποία με την κατάψυξη γίνονται πάρα πολύ σκληρά (π.χ. φράουλες).

Σημαντικό: Όταν ο χυμός φθάσει στο μαρκάρισμα **max**, τερματίστε την επεξεργασία και αδειάστε το τύμπανο χυμού.

Στύψιμο χυμού

→ Σειρά εικόνων D

1. Προετοιμάστε τη συσκευή, όπως περιγράφεται. → *«Προετοιμασία για το στύψιμο χυμού» βλέπε στη σελίδα 90*
2. Τοποθετήστε από ένα δοχείο κάτω από τα ανοίγματα για το χυμό και τη σάρκα των φρούτων.
3. Ανοίξτε το κλαπέτο φραγής για το χυμό.
4. Σπρώξτε το μοχλό ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων (ανάλογα με το μοντέλο) κατά προτίμηση στη μέση ( ) ή εντελώς προς τα δεξιά ( ).
5. Συνδέστε το φις στην πρίζα. Θέστε το διακόπτη στο **ON**. Η συσκευή ξεκινά. Ο δακτύλιος LED ανάβει (ανάλογα το μοντέλο). Η περιστρεφόμενη βούρτσα περιστρέφεται.
6. Βάλτε τα προετοιμασμένα τρόφιμα στην υποδοχή πλήρωσης.
7. Σπρώχνετε τα τρόφιμα αποκλειστικά με το συμπαραδιδόμενο εξάρτημα ώθησης. Ο χυμός τρέχει στο δεξί δοχείο. Η στυμμένη σάρκα των φρούτων συγκεντρώνεται στο αριστερό δοχείο.
8. Όταν ολοκληρωθεί η επεξεργασία ή το δοχείο του χυμού είναι γεμάτο, θέστε το διακόπτη στο **O** και περιμένετε την ακινητοποίηση της συσκευής.
9. Κλείστε το κλαπέτο φραγής για το χυμό και αδειάστε το δοχείο.

Υποδείξεις:

– Για τη βελτίωση της απόδοσης σε χυμό, να χρησιμοποιείτε στην αρχή και στο τέλος της επεξεργασίας κατά προτίμηση υλικά με υψηλή περιεκτικότητα σε υγρά (π.χ. πορτοκάλια, ντομάτες, καρπούζι, κλπ.). Ενδιάμεσα να επεξεργάζεστε σκληρά και ινώδη υλικά.
– Βάλτε τα τρόφιμα κατά μερίδες στην υποδοχή πλήρωσης.
– Το υπερβολικό γέμισμα δεν επιταχύνει την επεξεργασία και οδηγεί σε ξεχείλισμα του τυμπάνου.

Παρασκευή σορμπέ

→ Σειρά εικόνων E

1. Προετοιμάστε τη συσκευή, όπως περιγράφεται, με το ένθετο εξάρτημα σορμπέ. → *«Προετοιμασία για την παρασκευή σορμπέ» βλέπε στη σελίδα 90*
   Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το άνοιγμα για το χυμό. Ανοίξτε το κλαπέτο φραγής για το χυμό.
2. Συνδέστε το φις στην πρίζα. Θέστε το διακόπτη στο **ON**. Η συσκευή ξεκινά. Ο δακτύλιος LED ανάβει (ανάλογα το μοντέλο).
3. Βάλτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα στην υποδοχή πλήρωσης.
4. Σπρώχνετε τα τρόφιμα αποκλειστικά με το συμπαραδιδόμενο εξάρτημα ώθησης. Το έτοιμο σορμπέ συγκεντρώνεται στο δοχείο.

Λειτουργία αναστροφής

Η λειτουργία αναστροφής χρησιμεύει, για την απεμπλοκή ξανά των μαγκωμένων τροφίμων μέσω σύντομης κίνησης προς τα πίσω του κοχλία.

- Θέστε το διακόπτη στο **O** και περιμένετε την ακινητοποίηση του μηχανισμού κίνησης.
- Θέστε το διακόπτη στο ↺ και κρατήστε τον πατημένο.
- Μετά περίπου 3-5 δευτερόλεπτα αφήστε το διακόπτη ελεύθερο και περιμένετε την ακινητοποίηση του μηχανισμού κίνησης.
- Θέστε το διακόπτη στο **ON** και συνεχίσετε την επεξεργασία.

Υπόδειξη: Όταν τα μπλοκαρισμένα τρόφιμα μετά από σύντομη αναστροφή δε χαλαρώσουν, απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το φις από την πρίζα και καθαρίστε τη συσκευή. ➞ *«Καθαρισμός» βλέπε στη σελίδα 92*

Μετά την εργασία

- Αδειάστε τα δύο δοχεία και τοποθετήστε τα ξανά κάτω από τα ανοίγματα για το χυμό και τη σάρκα των φρούτων.
- Κλείστε το κλαπέτο φραγής και σπρώξτε το μοχλό ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων εντελώς προς τα δεξιά.
- Προσθέστε λίγο νερό (περίπου 100 ml) στην υποδοχή πλήρωσης και θέστε το διακόπτη στο **ON**.
- Μετά από σύντομο χρόνο ανοίξτε το κλαπέτο φραγής και σπρώξτε το μοχλό ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων εντελώς προς τα αριστερά.
- Πριν από την απενεργοποίηση αφήστε τη συσκευή να αδειάσει εντελώς.
- Θέστε το διακόπτη στο **O** και περιμένετε την ακινητοποίηση της συσκευής.
- Αποσυνδέστε το φις.
- Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα αμέσως μετά τη χρήση.

Καθαρισμός

Η συσκευή και τα χρησιμοποιούμενα ξεχωριστά εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται προσεκτικά μετά από κάθε χρήση.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

– Πριν τον καθαρισμό αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
– Μη βυθίζετε ποτέ τη βασική συσκευή σε υγρά και μην την καθαρίζετε στο πλυντήριο των πιάτων.
– Μη χρησιμοποιήσετε κανέναν ατμοκαθαριστή.

Προσοχή!

– Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν αλκοόλη ή οινόπνευμα.
– Μη χρησιμοποιήσετε κανένα κοφτερό, αιχμηρό ή μεταλλικό αντικείμενο.
– Μη χρησιμοποιείτε σκληρά πανιά ή τραχιά υλικά καθαρισμού.
– Μην καθαρίζετε τα ξεχωριστά εξαρτήματα στο πλυντήριο των πιάτων.

Υποδείξεις:

– Κατά την επεξεργασία π.χ. καρότων μπορεί να δημιουργηθούν αλλοιώσεις του χρωματισμού στα πλαστικά μέρη. Αυτές μπορεί να απομακρυνθούν με μερικές σταγόνες λαδιού φαγητού.
– Ανοίξτε εντελώς τη στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων. ➞ *«Μοχλός ρύθμισης / στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων» βλέπε στη σελίδα 89*

Στην **Εικ. H** θα βρείτε μια επισκόπηση, πώς πρέπει να καθαρίζονται τα ξεχωριστά εξαρτήματα.

Αποσυναρμολόγηση της συσκευής

- Γυρίστε το καπάκι μέχρι το μαρκάρισμα (⧗) και αφαιρέστε το.
- Αφαιρέστε το συναρμολογημένο τύμπανο χυμού.
- Αφαιρέστε με τη σειρά τον κοχλία στυψίματος, το σουρωτήρι ή το ένθετο εξάρτημα σορμπέ και την περιστρεφόμενη βούρτσα.

Υπόδειξη: Όταν τα ξεχωριστά εξαρτήματα είναι μαγκωμένα στο τύμπανο χυμού (π.χ. από τα υπολείμματα φρούτων), ενεργήστε ως εξής.

→ **Σειρά εικόνων** 1

1. Αναποδογυρίστε το τύμπανο χυμού και βάλτε από κάτω ένα πανί.
2. Πιέστε ελαφρά στην κάτω πλευρά πάνω στον κινητήριο άξονα του κοχλία στυψίματος, μέχρι να ελευθερωθεί.
3. Αφαιρέστε όλα τα ξεχωριστά εξαρτήματα.

Καθαρισμός της βασικής συσκευής

- Σκουπίστε τη βασική συσκευή με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί και στεγνώστε την.

Καθαρισμός περαιτέρω εξαρτημάτων

- Καθαρίστε το τύμπανο χυμού, την περιστρεφόμενη βούρτσα, τα ένθετα σουρωτήρια, το ένθετο εξάρτημα σορμπέ, τον κοχλίας στυψίματος και το εξάρτημα ώθησης με διάλυμα απορρυπαντικού πιάτων, ένα μαλακό πανί / σφουγγάρι και τη συμπαραδιδόμενη βούρτσα ή βάλτε τα στο πλυντήριο των πιάτων.
- Η συμπαραδιδόμενη βούρτσα είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για έναν καλό καθαρισμό των ανοιγμάτων για το χυμό και τη σάρκα των φρούτων.
- Καθαρίστε το καπάκι με διάλυμα απορρυπαντικού πιάτων και ένα μαλακό πανί/ σφουγγάρι ή με μια μαλακιά βούρτσα και ξεπλύνετέ το κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Αφήστε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν ή στεγνώστε τα με ένα πανί.

Απόσυρση

Απορρίψτε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ. Για τους τρόπους αποκομιδής που ισχύουν επί του παρόντος, θα σας ενημερώσει ο ειδικός έμπορος.

Με επιφύλαξη για τις όποιες αλλαγές.

Αντιμετώπιση βλαβών

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η συσκευή κατά την ενεργοποίηση δεν ξεκινά.	Η συσκευή δεν έχει καθόλου ρεύμα.	Συνδέστε το φις στην πρίζα.
	Το καπάκι δεν κάθεται σωστά πάνω στο τύμπανο χυμού.	Τοποθετήστε το καπάκι σωστά πάνω στο τύμπανο χυμού. Προσέξτε τα μαρκαρίσματα. Όταν το καπάκι δεν μπορεί να κλείσει, αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα ακόμη μια φορά και συναρμολογήστε τα εκ νέου. Προσέξτε τη σωστή προσαρμογή όλων των ξεχωριστών εξαρτημάτων.
Η συσκευή σταματά κατά τη διάρκεια της χρήσης.	Πάρα πολύ υλικό ή σκληροί σπόροι / κοτσάνια στη συσκευή.	Χρησιμοποιήστε μερικά δευτερόλεπτα τη λειτουργία αναστροφής. ➞ *«Λειτουργία αναστροφής» βλέπε στη σελίδα 92*
	Το καπάκι δεν κάθεται σωστά πάνω στο τύμπανο χυμού.	Τοποθετήστε το καπάκι σωστά πάνω στο τύμπανο χυμού.
Το τύμπανο χυμού δεν μπορεί να τοποθετηθεί σωστά πάνω στη βασική συσκευή.	Ο μοχλός ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων είναι λάθος ρυθμισμένος ή η στεγανοποίηση δεν είναι σωστά τοποθετημένη.	Ελέγξτε τη ρύθμιση / στεγανοποίηση. ➞ *«Μοχλός ρύθμισης / στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων» βλέπε στη σελίδα 89*
Ο χυμό είναι πολύ αραιός ή πολύ πηχτός.	Ο μοχλός ρύθμισης για τη σάρκα των φρούτων είναι λάθος ρυθμισμένος ή η στεγανοποίηση δεν είναι σωστά τοποθετημένη.	Ελέγξτε τη ρύθμιση / στεγανοποίηση. ➞ *«Μοχλός ρύθμισης / στεγανοποίηση για τη σάρκα των φρούτων» βλέπε στη σελίδα 89*
	Πολύ μεγάλες ποσότητες στη συσκευή.	Μην επεξεργάζεστε ταυτόχρονα πολύ μεγάλές ποσότητες.
Η συσκευή λειτουργεί με δυνατό θόρυβο του κινητήρα.	Η συσκευή δεν είναι σωστά συναρμολογημένη.	Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή, όπως περιγράφεται, και συναρμολογήστε την ξανά. ➞ *«Προετοιμασία» βλέπε στη σελίδα 89*

Σε περίπτωση που τυχόν προβλήματα δεν μπορούν να επιλυθούν, καλέστε οπωσδήποτε τη Hotline! Οι αριθμοί τηλεφώνων βρίσκονται στις τελευταίες σελίδες των οδηγιών.

Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο απ' αυτήν πρόσωπο.

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
   – Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
   – Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
   – Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
   – Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.

10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά, Αθήνα

ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

Αθήνα ..... 17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά
θεσ/νίκη ..... Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαία, Τ.θ. 60017 θέρμη
Πάτρα ..... Χαραλάμπη 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια
Ηράκλειο – Κρήτης ..... Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο
Κύπρος..... Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407Έγκωμη Λευκωσία, Κύπρος

18182 ..... 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

01/17

Amaca uygun kullanım

Bu cihaz sadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır.
Cihaz, meyve veya sebzelerden taze meyve/sebze suyu sıkmak için uygundur. Cihaz, şerbet tertibatı ile birlikte donmuş meyve veya sebzelerden şerbet yapmak için uygundur. Cihaz başka cisimlerin veya maddelerin işlenmesi için kullanılmamalıdır. Üretici tarafından izin verilmiş başka aksesuarlar kullanarak çeşitli uygulamaların gerçekleştirilmesi de mümkündür. Cihazı sadece izin verilen orijinal parçaları ve aksesuarları ile birlikte kullanınız. Başka cihazlara ait aksesuarları kesinlikle kullanmayınız.
Cihazı sadece normal oda sıcaklığında ve deniz seviyesinden en fazla 2000 m yükseklikte kullanınız.

Önemli güvenlik uyarıları

Kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun, verilen bilgilere göre hareket edin ve ileride başvurmak üzere özenle saklayın! Cihazı başka birine verirken cihaz ile birlikte bu kılavuzu da teslim ediniz. Cihazın doğru kullanımına yönelik talimatların dikkate alınmaması nedeniyle oluşabilecek hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.
Bu cihaz fiziksel, duyusal ya da zihinsel engeli olan ya da deneyimi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından sadece, sorumlu bir kişinin nezareti altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir. Çocuklar cihazdan ve bağlantı kablosundan uzak tutulmalıdır ve cihazı kullanmaları yasaktır. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çalışmaları çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi ve yangın tehlikesi!

- Cihazı kesinlikle tip etiketi üzerindeki bilgilere uygun şekilde bağlayınız ve çalıştırınız. Cihazın kendisinde veya elektrik kablosunda hasar varsa cihazı kesinlikle kullanmayınız. Her türlü tehlikenin önlenmesi amacıyla, örn. hasarlı bir elektrik bağlantı kablosunun değiştirilmesi gibi cihaz üzerinde gerçekleştirilecek tüm onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yürütülmelidir.
- Cihazı kesinlikle zaman ayarlı şalterlere veya uzaktan kumandalı prizlere bağlamayınız. Cihazı işletim sırasında sürekli olarak gözetim altında tutunuz!
- Cihazı, sıcak yüzeylerin (örn. ocaklar) üzerine veya yakınına koymayınız. Elektrik şebekesi kablosunu sıcak parçalar ile temas ettirmeyiniz veya sivri kenarlar üzerine çekmeyiniz.

- Cihazı kesinlikle suya daldırılmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız. Buharlı temizleme aleti kullanmayınız. Cihazı, elleriniz nemli veya ıslak durumdayken kullanmayınız.
- Cihazı her kullanımdan sonra, gözetim altında değilken, parçalarını ayırmadan, birleştirmeden ve temizlemeden önce ve acil durumlarda mutlaka elektrik şebekesinden ayırınız.

⚠ Yaralanma tehlikesi!

- Cihazın kullanımı sırasında hareket eden aksesuar parçalarını veya yedek parçaları değiştirmeden önce, cihazı kapatınız ve elektrik şebekesinden ayırınız. Cihazı kullandıktan sonra, tahrik sisteminin (motor) durmasını bekleyiniz.
- Cihazı sadece tüm parçaları birleştirilmiş durumda çalıştırınız. Cihazı asla kapak takılı olmadan ve yerine oturmadan çalıştırmayınız!
- Çalışma sırasında ellerinizi kesinlikle dolum ağzının içine sokmayınız. Kapaktaki dolum ağzına, herhangi bir cisim (örn. pişirme kaşığı) sokmayınız. Mutlaka sadece ürün ile birlikte teslim edilen tıkacı kullanınız.
- Dönen parçaları kesinlikle tutmayınız ve buralara dokunmayınız. Cihazı sadece orijinal parçaları ile birlikte kullanınız.

⚠ Boğulma tehlikesi!!

Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyiniz.

⚠ Dikkat!

Cihazın, besinlerin hazırlanması için gerekli olandan uzun süreyle açık tutulması kesinlikle tavsiye edilmez. Cihazı boş çalıştırmayınız.

⚠ Önemli!

Cihaz her kullanımdan sonra veya uzun süre kullanılmadıysa mutlaka iyice temizlenmelidir. ➔ *“Temizleme” bkz. sayfa 101*

EEE yönetmeliğine uygundur.

Yeni bir Bosch cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz. Ürünlerimiz hakkındaki ayrıntılı bilgileri internet sayfamızda bulabilirsiniz.

İçindekiler

Amaca uygun kullanım 96
Önemli güvenlik uyarıları 96
Genel Bakış 98
İlk kullanımdan önce 98
Semboller ve işaretler 98
Ayar kolu / Meyve eti için conta 99
Hazırlık 99
Kullanımı 100
Temizleme 101
Garanti 102
Elden çıkartılması 102
Arıza durumunda yardım 103

Genel Bakış

Lütfen resimli sayfaları açınız.

➞ **Resim A**

1 Ana cihaz / motor ünitesi
- **a** Tahrik ekseni
- **b** △ işareti
- **c** Şalter (3 kademeli)
  - **ON** = Açık
  - O = Kapalı
  - ↺ = Dönme yönü değiştirme fonksiyonu
- **d** Fişli kablo
- **e** LED halka*
- **f** O işareti

2 Meyve suyu tamburu
- **a** Tahrik ekseni için conta
- **b** Meyve suyu için delik
- **c** Meyve suyu için kilitleme kapağı (damlama durdurucusu)
- **d** Meyve eti için delik
- **e** Meyve eti için contalı ayar kolu ve işaretleri *
- **f** Meyve eti için conta*
- **g** ▽ işareti
- **h** **max** işaretli ölçek

3 Silikon sıyırma elemanlı döner fırça

4 Süzgeç tertibatları
- **a** ince (siyah)
- **b** kaba (gri)
- **c** ● işareti

5 Şerbet tertibatı*
- **a** ● işareti

6 Meyve sıkacağı helezonu

7 Tıkaç

8 Kapak
- **a** Dolum ağzı
- **b** ▽ O işareti

9 Meyve suyu için kap

10 Meyve eti için kap

11 Temizleme fırçası

12 Yemek tarifi kitabı

* Modele bağlı

İlk kullanımdan önce

Yeni bir cihaz ilk kez kullanılmadan önce ambalajından çıkartılmalı, temizlenmeli ve kontrol edilmelidir.

Dikkat!

Hasarlı bir cihazı kesinlikle kullanmayınız!

- Ana cihazı ve tüm aksesuar parçalarını ambalajdan dışarı alınız ve mevcut ambalaj malzemesini çıkartınız.
- Tüm parçaların eksiksiz olduğu ve görünür ve hasar olmadığı kontrol edilmelidir. ➞ **Resim A**
- İlk kullanımdan önce tüm parçaları iyice temizleyiniz ve kurutunuz.
  ➞ *“Temizleme” bkz. sayfa 101*

Semboller ve işaretler

Sembol	Anlamı
	Kapağı takınız (▽) ve sonuna kadar çevirip sıkınız (●).
△	Ana cihazda kapağın ve tertibatların yerleştirilmesine yönelik işaret.
●	Tertibatlar üzerindeki işaret.
▽	Meyve suyu tamburunu yerleştiriniz (▽).
O	Ana cihazda meyve suyu tamburunun yerleştirilmesine yönelik işaret.
max	Azami doldurma miktarı. Meyve suyu **max** işaretine ulaştığında, işlemi sona erdiriniz ve meyve suyu tamburunu boşaltınız.
*	Meyve suyu tamburu üzerinde ayar kolu için işaretler *. Temizleme, az miktarda meyve eti, çok miktarda meyve eti.

Ayar kolu / Meyve eti için conta

→ Resim F – Conta için ayar kollu modeller

Meyve eti için ayar kolu ile meyve suyunun kıvamı kontrol edilir.

- Çok miktarda meyve etli meyve suyu için kolu sağa itiniz ( ).
- Az miktarda meyve etli meyve suyu için kolu ortaya itiniz ( ).
- Temizlemek / yıkamak için meyve suyu tamburunu çıkartınız, ters çeviriniz ve kolu resimde gösterildiği gibi sonuna kadar itiniz ( ).

→ Resim G – Contalı modeller

Meyve eti için conta, meyve suyu kıvamının aynı kalmasını sağlar.

- Meyve suyu veya şerbet yapmak için conta, meyve eti için olan deliğe doğru şekilde oturmalıdır.
- Temizlemek / yıkamak için meyve suyu tamburunu çıkartınız, ters çeviriniz ve contayı çekerek çıkartınız.

Hazırlık

⚠ Yaralanma tehlikesi

Elektrik fişini ancak cihaz ile çalışmak için tüm ön hazırlıklar sona erdikten, tüm münferit parçalar doğru şekilde birleştirildikten ve ana cihaza bağlandıktan sonra takınız.

Dikkat!

Meyve suyu tamburunu asla tahrik ekseni contası olmadan ana cihaza yerleştirmeyiniz. Contanın yerleştirildikten sonra da yerine doğru oturmasına dikkat ediniz.

Önemli: Parçaları birleştirmeden önce meyve eti contasının deliği tamamen kapattığından emin olunuz. → *“Ayar kolu / Meyve eti için conta” bkz. sayfa 99*

Meyve suyu sıkmak için hazırlık

→ Resim sırası B

1. Ana cihazı düz ve dengeli bir çalışma yüzeyine yerleştiriniz.
2. Meyve suyu tamburunu ana cihaza yerleştiriniz. Bu esnada meyve suyu tamburunun tabanındaki boşlukları, ana cihazdaki karşı parçaya hizalayınız (işaretlere dikkat ediniz). Meyve suyu tamburu, ana cihaza doğru hizada ve sıkı bir şekilde oturmalıdır.
3. Döner fırçayı meyve suyu tamburuna yerleştiriniz.
4. İstediğiniz süzgeç tertibatını (kaba veya ince) döner fırçaya yerleştiriniz (işaretlerine dikkat ediniz).

Önemli: Tabandaki deliğin ve girintilerin, meyve suyu tamburunun karşı parçasına sıkı bir şekilde oturmasına dikkat ediniz. Süzgeç tertibatı artık dönmemelidir.

5. Meyve sıkacağı helezonunu süzgece yerleştiriniz ve tahrik eksenine oturana dek aşağıya doğru bastırınız.
6. Kapağı yerleştiriniz ( ) ve saatin dönme yönünde sonuna kadar çeviriniz ( ).

Şerbet yapmak için hazırlık

→ Resim sırası C

1. Ana cihazı düz ve dengeli bir çalışma yüzeyine yerleştiriniz.
2. Meyve suyu tamburunu ana cihaza yerleştiriniz. Bu esnada meyve suyu tamburunun tabanındaki boşlukları, ana cihazdaki karşı parçaya hizalayınız (işaretlere dikkat ediniz). Meyve suyu tamburu, ana cihaza doğru hizada ve sıkı bir şekilde oturmalıdır.
3. Şerbet tertibatını meyve suyu tamburuna yerleştiriniz (işaretlerine dikkat ediniz).

Önemli: Tabandaki deliğin ve girintilerin, meyve suyu tamburunun karşı parçasına sıkı bir şekilde oturmasına dikkat ediniz. Şerbet tertibatı artık dönmemelidir.

4. Meyve sıkacağı helezonunu şerbet tertibatına yerleştiriniz ve tahrik eksenine oturana dek aşağıya doğru bastırınız.

5. Kapağı yerleştiriniz (⧗) ve saatin dönme yönünde sonuna kadar çeviriniz (⧗).

Besinlerin hazırlanması

Önemli: Sadece olgun meyve ve sebzeleri kullanınız. Olgun olmayan veya fazla olgunlaşmış meyveler, sıkma helezonunun ve bunların süzgecinin çok hızlı şekilde tıkanmasına neden olur.

- Taşları veya çekirdekleri çıkartınız (örn. mürdüm eriği, şeftali, kirazlarda vs.).
- Sert kabukları (örn. karpuz, ananas, salatalık, patateslerde vs.) çıkartınız.
- İnce kabuklu meyveler ve sebzeleri (örn. elma, armut, havuç, turp, salata, lahana, maydanoz, ıspanak, üzüm, çilek, kereviz vs.) yıkamak yeterlidir.
- Turunçgiller soyulmalı ve beyaz kabuklar temizlenmelidir, aksi takdirde meyve suyu ekşi olabilir.
- Büyük meyve ve sebzeleri, baskı uygulamadan dolum ağzından geçebilmeleri için küçük parçalara ayırınız.

Kullanımı

⚠ Yaralanma tehlikesi

– Cihazı sadece tüm parçaları birleştirilmiş durumda çalıştırınız.
– Cihazı asla kapak takılı olmadan ve yerine oturmadan çalıştırmayınız.
– Parmaklarınızı kesinlikle dolum ağzına sokmayınız. Sadece cihaz ile birlikte teslim edilen tıkacı kullanınız!

Dikkat!
Donmuş meyveleri sıkmak için mutlaka şerbet tertibatını kullanınız. Donduruldukları için çok katı olan meyveleri sıkmayınız (örn. Çilek).

Önemli: Meyve suyu **max** işaretine ulaştığında, işlemi sona erdiriniz ve meyve suyu tamburunu boşaltınız.

Meyve suyunun sıkılması

➞ **Resim sırası D**

1. Cihazı belirtildiği gibi hazırlayınız. ➞ *“Meyve suyu sıkmak için hazırlık” bkz. sayfa 99*
2. Meyve suyu ve meyve eti deliklerinin altına birer kap yerleştiriniz.
3. Meyve suyu için olan kilitleme kapağını açınız.
4. Meyve eti için ayar kolunu (modele bağlı olarak) istediğiniz gibi ortaya (▯) veya sağa doğru sonuna kadar itiniz (▮).
5. Elektrik fişini prize takınız. Şalteri **ON** konumuna getiriniz. Cihaz çalışmaya başlar. LED halka yanar (modele bağlı olarak). Döner fırça döner.
6. Hazırlamış olduğunuz besinleri dolum ağzına doldurunuz.
7. Besinleri sadece ürün ile birlikte teslim edilen tıkaç ile itiniz. Meyve suyu, sağ kabın içine akar. Sıkılan meyve eti, sol kapta toplanır.
8. Sıkma işlemi tamamlandığında veya meyve suyu kabı dolduğunda, şalteri **O** konumuna getiriniz ve cihazın durmasını bekleyiniz.
9. Meyve suyu için olan kilitleme kapağını kapatınız ve kabı boşaltınız.

Bilgiler:

– Elde ettiğiniz meyve suyunu iyileştirmek için işlemin başında ve sonunda tercihen sıvı miktarı bol olan malzemeler kullanın (örn. Portakal, domates, karpuz vs.). Sert ve lifli malzemeleri araya koyunuz.
– Besinleri porsiyonlar halinde dolum ağzına doldurunuz.
– Aşırı derecede doldurma, işlemi hızlandırmaz ve tamburun taşmasına neden olur.

Şerbetin yapılması

➞ **Resim sırası E**

1. Cihazı belirtildiği gibi şerbet tertibatı ile hazırlayınız. ➞ *“Şerbet yapmak için hazırlık” bkz. sayfa 99*
   Meyve suyu deliğinin altına bir kap yerleştiriniz. Meyve suyu için olan kilitleme kapağını açınız.

2. Elektrik fişini prize takınız. Şalteri **ON** konumuna getiriniz. Cihaz çalışmaya başlar. LED halka yanar (modele bağlı olarak).
3. Dondurulmuş besinleri dolum ağzına doldurunuz.
4. Besinleri sadece ürün ile birlikte teslim edilen tıkaç ile itiniz. Hazır olan şerbet kap içinde toplanır.

Dönme yönü değiştirme fonksiyonu

Dönme yönü değiştirme fonksiyonu, helezonu kısa süreyle geriye doğru döndürerek yapışkan besin maddelerinin tekrar çözülmesini sağlamak için kullanılır.

- Şalteri **O** konumuna getiriniz ve tahrik sisteminin durmasını bekleyiniz.
- Şalteri ↺ konumuna getirip basılı tutunuz.
- Yakl. 3-5 saniye sonra şalteri bırakıp tahrik sisteminin durmasını bekleyiniz.
- Şalteri **ON** konumuna getirip işleme devam ediniz.

Bilgi: Yapışan besinler dönme yönü değiştirildikten sonra da çözülmezse; cihazı kapatınız, elektrik fişini çekiniz ve cihazı temizleyiniz. ➞ *“Temizleme” bkz. sayfa 101*

Çalışma sona erdikten sonra

- İki kabı boşaltınız ve tekrar meyve suyu ve meyve eti deliklerinin altına yerleştiriniz.
- Kilitleme kapağını kapatınız ve meyve eti için ayar kolunu sağa doğru sonuna kadar itiniz.
- Dolum ağzına biraz su doldurunuz (yakl. 100 ml) ve şalteri **ON** konumuna getiriniz.
- Kısa süre sonra kilitleme kapağını açınız ve meyve eti için ayar kolunu sola doğru sonuna kadar itiniz.
- Cihazı kapatmadan önce cihazın tamamen boşalmasını bekleyiniz.
- Şalteri **O** konumuna getiriniz ve cihazın durmasını bekleyiniz.
- Elektrik fişini çekiniz.
- Tüm parçaları kullandıktan hemen sonra temizlemeniz.

Temizleme

Cihazı ve kullanılan münferit parçaları, her kullanımdan sonra iyice temizleyiniz.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

– Temizlemeden önce elektrik fişini çekiniz.
– Ana cihazı kesinlikle sıvılara daldırmayınız ve bulaşık makinesinde temizlemeyiniz.
– Buharlı temizleme aleti kullanmayınız.

Dikkat!

– Alkol veya ispirto içeren temizleme maddeleri kullanmayınız.
– Keskin, sivri uçlu veya metalik cisimler kullanmayınız.
– Aşındırıcı nitelikte bez veya temizlik deterjanı kullanmayınız.
– Münferit parçaları bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Bilgiler:

– Örneğin Havuç plastik parçalarda renk değişimlerine neden olabilir. Bu renklenmeler bir damla sıvı yemek yağı ile temizlenebilir.
– Meyve eti için olan contayı tamamen açınız. ➞ *“Ayar kolu / Meyve eti için conta” bkz. sayfa 99*

Resim H üzerinde münferit parçaların nasıl temizleneceğine ilişkin bir genel bakış sunulmuştur.

Cihazın parçalarına ayrılması

- Kapağı, işarete kadar döndürüp (⧗) çıkartınız.
- Birleştirilmiş olan meyve suyu tamburunu çıkartınız.
- Arka arkaya meyve sıkacağı helezonunu, süzgeç tertibatını veya şerbet tertibatını ve döner fırçayı çıkartınız.

Bilgi: Meyve suyu tamburunda münferit parçalar sıkışmışsa (örn. meyve artıkları nedeniyle) aşağıda belirtilen işlemleri uygulayınız.

→ **Resim sırası** ❶

1. Meyve suyu tamburunu ters çevirip altına bir bez koyunuz.
2. Alt tarafta dikkatli bir şekilde yerinden çıkana dek meyve sıkacağı helezonunun tahrik eksenine bastırınız.
3. Tüm münferit parçaları çıkartınız.

Ana cihazın temizlenmesi

- Ana cihazı yumuşak ve nemli bir bezle siliniz ve kurulayınız.

Diğer parçaların temizlenmesi

- Meyve suyu tamburu, döner fırça, süzgeç tertibatları, şerbet tertibatı, meyve sıkacağı helezonu ve tıkacı deterjanlı su, yumuşak bir bez / sünger ve ürünle birlikte teslim edilen fırçayla temizleyiniz veya bulaşık makinesine yerleştiriniz.
- Ürünle birlikte teslim edilen fırça, özellikle meyve suyu ve meyve eti deliklerini iyice temizlemek için uygundur.
- Kapağı deterjanlı su ve yumuşak bir bez / sünger veya yumuşak bir fırça kullanarak temizleyiniz ve akan suyu altında durulayınız.
- Tüm parçaları kurumaya bırakınız veya bir bezle kurutunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Makinenizi daha verimli kullanabilmeniz için:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.
- Cihazınızı kullanmayacaksanız, düğmesinden kapatıp kaldırınız.

Değişiklik hakları mahfuzdur.

Elden çıkartılması

AEEE Yönetmeliğine Uyum ve Atık Ürünün Elden Çıkarılması

Ambalaj malzemesini çevre kurallarına uygun şekilde imha ediniz. Bu ürün T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından yayımlanan "Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliği"nde belirtilen zararlı ve yasaklı maddeleri içermez.

AEEE yönetmeliğine uygundur.

Bu ürün, geri dönüşümlü ve tekrar kullanılabilir nitelikteki yüksek kaliteli parça ve malzemelerden üretilmiştir.

Bu nedenle, ürünü, hizmet ömrünün sonunda evsel veya diğer atıklarla birlikte atmayın. Elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için bir toplama noktasına götürün. Bu toplama noktalarını bölgenizdeki yerel yönetime sorun.

Kullanılmış ürünleri geri kazanıma vererek çevrenin ve doğal kaynakların korunmasına yardımcı olun.

Ürünü atmadan önce çocukların güvenliği için elektrik fişini kesin ve kilit mekanizmasını kırarak çalışmaz duruma getirin.

Arıza durumunda yardım

Sorun	Sebep	Çözüm
Cihaz açıldı-ğında çalışmaya başlamıyor.	Cihaza güç gitmiyor.	Elektrik fişini prize takınız.
	Kapak, meyve suyu tamburuna doğru oturmamış.	Kapağı meyve suyu tamburuna doğru şekilde oturtunuz. İşaretleri dikkate alınız. Kapak kapanmıyorsa, cihazı tekrar parçalarına ayırıp yeniden birleştiriniz. Tüm münferit parçaların yerlerine doğru oturmasına dikkat ediniz.
Cihaz, kullanım esnasında duruyor.	Cihazda sıkmak için çok fazla besin veya katı çekirdekler / saplar var.	Birkaç saniye süresince dönme yönü değiştirme fonksiyonunu kullanınız. ➞ *“Dönme yönü değiştirme fonksiyonu” bkz. sayfa 101*
	Kapak, meyve suyu tamburuna doğru oturmamış.	Kapağı meyve suyu tamburuna doğru şekilde oturtunuz.
Meyve suyu tamburu, ana cihazın üzerine doğru şekilde yerleştirilemiyor.	Meyve eti için ayar kolu yanlış ayarlanmış veya conta doğru yerleştirilmemiş.	Ayarı / contayı kontrol ediniz. ➞ *“Ayar kolu / Meyve eti için conta” bkz. sayfa 99*
Meyve suyu çok ince veya çok kalın kıvamlı.	Meyve eti için ayar kolu yanlış ayarlanmış veya conta doğru yerleştirilmemiş.	Ayarı / contayı kontrol ediniz. ➞ *“Ayar kolu / Meyve eti için conta” bkz. sayfa 99*
	Cihazda çok miktarda besin var.	Aynı anda çok miktarda besini sıkmayınız.
Cihaz, yüksek motor sesi ile çalışıyor.	Cihaz doğru şekilde birleştirilmemiş.	Cihazı belirtildiği gibi parçalarına ayırıp yeniden birleştiriniz. ➞ *“Hazırlık” bkz. sayfa 99*

Gideremediğiniz bir sorun olduğunda mutlaka çağrı merkezimizi arayın!
Telefon numaraları kılavuzun sondaki sayfalarında yer almaktadır.

Bosch Çağrı Merkezi

444 6 333
7/24 hizmetinizde

BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda kullanmakta olduğunuz tarife üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise kayıtlı olduğunuz GSM operatörünün tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

KÜÇÜK EV ALETLERİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma talimatından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisi kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
a- **Sözleşmeden dönme,**
b- **Satış bedelinden indirim isteme,**
c- **Ücretsiz onarılmasını isteme,**
d- **Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,**
haklarından birini kullanabilir.
4. **Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;
tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, **tüketicinin talebini reddedemez.** Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üreticive ithalatçı müteselsilen sorumludur.

6. Malın tamir süresi **20 iş gününü** geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının **10 iş günü** içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan huhuslara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Bosch	Kahve Makinası
Bosch	Dilim Kesici
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.
Bosch	Su Isıtıcı (Kettle)
Bosch	Mikser
Bosch	Mutfak Robotu
Bosch	Kahve Değirmeni
Bosch	Tost Makinası
Bosch	Kıyma Makinası
Bosch	Saç Kurutma Mak.
Bosch	Baskül
Bosch	Şarjlı El Süpürgesi
Bosch	Ütü
Bosch	Blender
Bosch	Saç Şekillendirme cihazı
Bosch	Meyva Sıkacağı
Bosch	Meyva ve Sebze Sıkacağı
Bosch	Masaj Aletleri

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. tarafından imal/ithal edilmektedir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00 Faks: (0216) 528 91 88

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.
Bosch Çağrı Merkezimize ayrıca **www.bosch-home.com/tr** adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.
Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.
www.bosch-home.com/tr
www.bosch-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN		SATICI FİRMANIN	
Ünvanı	: BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.	Ünvanı	:
Adresi	: FSM Mh. Balkan Cd. No.51,	Adresi	:
	Ümraniye 34771 Istanbul	Telefonu	:
Telefonu	: 0216 528 90 00 Pbx	Faks	:
Faks	: 0216 528 91 88	E-posta	:
E-posta	: boschcagrimerkezi@bshg.com	Fatura Tarih ve sayısı	:
Yetkilinin imzası	:	Teslim Tarihi ve yeri	:
		Yetkilinin imzası	:
Firmanın Kaşesi:			
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.		Firmanın Kaşesi	:

MALIN

Cinsi	:	KÜÇÜK EV ALETLERİ
Markası	:	BOSCH
Modeli	:	
Garanti Süresi	:	2 YIL
Azami tamir süresi	:	20 İŞ GÜNÜ
Bandrol ve Seri No.	:	

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach.
Urządzenie służy do wyciskania świeżego soku z owoców i warzyw. Urządzenie nadaje się do przygotowania sorbetu z mrożonych owoców lub warzyw, przy użyciu wkładki do sorbetu. Urządzenia nie wolno używać do przetwarzania innych substancji i przedmiotów. Przy zastosowaniu wyposażenia dopuszczonego przez producenta możliwe są dodatkowe zastosowania. Urządzenia używać tylko z dopuszczonymi, oryginalnymi częściami i akcesoriami. Nigdy nie używać akcesoriów przeznaczonych do innego urządzenia. Urządzenia wolno używać tylko w pomieszczeniach przy temperaturze pokojowej i na wysokości nie większej niż 2000 m nad poziomem morza.

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do niej i starannie ją przechowywać! Przekazując urządzenie innej osobie należy dołączyć do niego niniejszą instrukcję. Niezastosowanie się do wskazówek prawidłowego korzystania z urządzenia wyklucza odpowiedzialność producenta za wynikłe szkody.
To urządzenie może być obsługiwane przez osoby ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/ lub wiedzy pod warunkiem, że pozostają one pod nadzorem lub zostały pouczone o sposobie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiały związane z tym zagrożenia. Nie dopuszczać dzieci do urządzenia i przewodu zasilającego i nie pozwalać im na obsługiwanie urządzenia. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno czyścić urządzenia ani wykonywać przewidzianych dla użytkownika czynności konserwacyjnych.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem i pożaru!

- Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej. Urządzenia można używać tylko wtedy, gdy elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone. Aby uniknąć zagrożeń, należy zlecić naprawy urządzenia, jak np. wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego, tylko naszemu autoryzowanemu serwisowi.
- Nigdy nie podłączać urządzenia do automatycznych wyłączników czasowych lub do zdalnie sterowanych gniazdek sieciowych. Zawsze nadzorować pracę urządzenia!

- Nie stawiać urządzenia na gorących powierzchniach, np. płytach grzewczych kuchenek, ani w ich pobliżu. Wykluczyć kontakt przewodu zasilającego z gorącymi elementami i nie ciągnąć go przez ostre krawędzie.
- Korpusu urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie ani nie myć w zmywarce do naczyń. Nie stosować myjek parowych. Nigdy nie używać urządzenia z mokrymi rękami.
- Urządzenie musi być odłączane od sieci po każdym użyciu, w razie braku nadzoru, przed złożeniem, rozłożeniem i rozpoczęciem czyszczenia oraz w przypadku wystąpienia usterki.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przed wymianą elementów wyposażenia lub części dodatkowych, które znajdują się w ruchu podczas pracy urządzenia, należy koniecznie wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Po użyciu urządzenia zaczekać, aż zatrzyma się napęd.
- Użytkować urządzenie tylko w stanie całkowicie zmontowanym. Nigdy nie używać go bez prawidłowo umieszczonej i zablokowanej pokrywy!
- Podczas pracy nie wkładać rąk w otwór do napełniania. Nie wkładać żadnych przedmiotów (np. łyżki) w otwór do napełniania. Do popychania stosować tylko dostarczony z urządzeniem popychacz!
- Nigdy nie zbliżać rąk do wirujących części. Urządzenia używać tylko z oryginalnymi częściami i akcesoriami.

⚠ Niebezpieczeństwo uduszenia!

Nie zezwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

⚠ Uwaga!

Zaleca się nie pozostawiać włączonego urządzenia dłużej niż to konieczne do obróbki produktów spożywczych. Nie włączać pustego urządzenia.

⚠ Uwaga!

Urządzenie należy koniecznie czyścić po każdym użyciu lub po dłuższym okresie nieużywania. ➞ *„Czyszczenie” patrz strona 112*

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu nowego urządzenia marki Bosch. Dalsze informacje dotyczące naszych produktów znajdą Państwo na naszej stronie internetowej.

Spis treści

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem....106
Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa....106
Opis urządzenia....108
Przed pierwszym użyciem....109
Symbole i oznaczenia....109
Dźwignia regulacyjna / uszczelka do miąższu....109
Przygotowanie....109
Stosowanie....110
Czyszczenie....112
Gwarancja....113
Ekologiczna utylizacja....113
Usuwanie usterek....114

Opis urządzenia

Proszę otworzyć składane kartki z rysunkami.

→ **Rysunek A**

1 Korpus urządzenia z silnikiem
- **a** Wał napędowy
- **b** Oznaczenie △
- **c** Przełącznik (3-stopniowy)
  - **ON** = włączenie
  - ○ = wyłączenie
  - ↺ = funkcja biegu wstecznego
- **d** Kabel sieciowy
- **e** Pierścień LED*
- **f** Oznaczenie ○

2 Bęben do soku
- **a** Uszczelka wału napędowego
- **b** Wylot soku
- **c** Klapka zapobiegająca kapaniu soku (drip-stop)
- **d** Wylot miąższu
- **e** Dźwignia regulacyjna z uszczelką do miąższu oraz oznaczenia *
- **f** Uszczelka do miąższu*
- **g** Oznaczenie ▽
- **h** Skala z oznaczaniem **max**

3 Szczotka obrotowa ze zgarniaczami silikonowymi

4 Wkłady sitka
- **a** sitko drobne (czarne)
- **b** sitko grube (szare)
- **c** Oznaczenie ●

5 Wkładka do sorbetu*
- **a** Oznaczenie ●

6 Śruba do wyciskania soku

7 Popychacz

8 Pokrywa
- **a** Otwór do napełniania
- **b** Oznaczenie ▽ ○

9 Pojemnik na sok

10 Pojemnik na miąższ

11 Szczotka do czyszczenia

12 Broszura z przepisami kulinarnymi

* W zależności od modelu

Przed pierwszym użyciem

Przed rozpoczęciem użytkowania należy rozpakować, wyczyścić i sprawdzić urządzenie.

Uwaga!
Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!

- Wyjąć z opakowania korpus urządzenia i wszystkie akcesoria oraz usunąć opakowanie.
- Sprawdzić wszystkie części pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń.
  → **Rysunek A**
- Przed pierwszym użyciem dokładnie umyć i wysuszyć wszystkie części.
  → *„Czyszczenie” patrz strona 112*

Symbole i oznaczenia

Symbol	Znaczenie
	Nałożyć pokrywę ( ) i dokręcić ( ).
	Oznaczenie na korpusie urządzenia do zakładania pokrywy oraz dla wkładek.
	Oznaczenie na wkładkach.
	Umieścić bęben do soku ( ).
	Oznaczenie na korpusie urządzenia do zakładania bębna do soku.
max	Maksymalna pojemność. Gdy sok osiągnie oznaczenie **max**, zakończyć wyciskanie i opróżnić bęben.
*	Oznaczenia dla dźwigni regulacyjnej umieszczone na bębnie *: czyszczenie, mało miąższu, dużo miąższu.

Dźwignia regulacyjna / uszczelka do miąższu

→ Rysunek F – Modele z dźwignią regulacyjną dla uszczelki
Za pomocą dźwigni regulującej miąższ można zmieniać konsystencję soku.

- Przesunąć dźwignię w prawo, w celu uzyskania dużo miąższu w soku ( ).
- Przesunąć dźwignię na środek, w celu uzyskania mało miąższu w soku ( ).
- W celu oczyszczenia / przepłukania bębna, należy zdjąć go, odwrócić i przesunąć dźwignię do oporu, jak pokazano na rysunku ( ).

→ Rysunek G – Modele z uszczelką
Uszczelka do miąższu gwarantuje, że sok ma stałą konsystencję.

- W celu przygotowania soku lub sorbetu, uszczelka musi siedzieć prawidłowo w wylocie miąższu.
- W celu oczyszczenia / przepłukania, wyjąć bęben do soku, obrócić i wyciągnąć uszczelkę.

Przygotowanie

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
Podłączyć wtyczkę do gniazdka sieciowego dopiero po zakończeniu wszystkich czynności przygotowawczych oraz poprawnym zmontowaniu wszystkich elementów i połączeniu ich z korpusem urządzenia.

Uwaga!
Nigdy nie umieszczać bębna na korpusie urządzenia bez uszczelki wału napędowego. Upewnić się, że uszczelka siedzi poprawnie również po włożeniu jej do korpusu urządzenia.

Ważne: przed zmontowaniem należy sprawdzić, czy otwór jest całkowicie zamknięty przez uszczelkę do miąższu.
→ *„Dźwignia regulacyjna / uszczelka do miąższu” patrz strona 109*

Przygotowanie do wyciskania soku

➞ **Cykl rysunków B**

1. Korpus urządzenia ustawić na stabilnej, poziomej powierzchni.
2. Umieścić bęben na korpusie urządzenia. Należy przy tym wycięcia na spodzie bębna ustawić na występach w korpusie urządzenia (zwrócić uwagę na oznaczenia ▼●). Bęben musi siedzieć równo i pewnie na korpusie urządzenia.
3. Włożyć do bębna szczotkę obrotową.
4. Do szczotki obrotowej włożyć odpowiedni wkład sitka (sitko grube lub drobne), zwrócić uwagę na oznaczenia ▼● .

Ważne: upewnić się, że otwór oraz wycięcia w podstawie są pewnie osadzone w miejscu do tego przewidzianym w bębnie do soku. Wkład sitka nie może dać się już obrócić.

5. Włożyć do sitka śrubę do wyciskania soku i docisnąć, aż znajdzie się na wale napędowym.
6. Nałożyć pokrywę (▼▲) i obrócić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (●▲).

Przygotowanie do wyciśnięcia sorbetu

➞ **Cykl rysunków C**

1. Korpus urządzenia ustawić na stabilnej, poziomej powierzchni.
2. Umieścić bęben na korpusie urządzenia. Należy przy tym wycięcia na spodzie bębna ustawić na występach w korpusie urządzenia (zwrócić uwagę na oznaczenia ▼●). Bęben musi siedzieć równo i pewnie na korpusie urządzenia.
3. Włożyć do bębna wkładkę do sorbetu (zwrócić uwagę na oznaczenia ▼●).

Ważne: upewnić się, że otwór oraz wycięcia w podstawie są pewnie osadzone w miejscu do tego przewidzianym w bębnie do soku. Wkładka do sorbetu nie może dać się już obrócić.

4. Włożyć do sitka śrubę do wyciskania soku i docisnąć, aż znajdzie się na wale napędowym.
5. Nałożyć pokrywę (▼▲) i obrócić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (●▲).

Przygotowanie produktów spożywczych

Ważne: do przygotowania używać tylko dojrzałych owoców i warzyw. Niedojrzałe lub przejrzałe owoce bardzo szybko zatkają śrubę i jej sitko.

- Usunąć kamyki lub pestki (np. śliwek, brzoskwiń, wiśni itp.).
- Usunąć twarde łupiny (np. melona, ananasa, ogórka, ziemniaków itp.).
- Owoce i warzywa z cienką skórką/łupiną (np. jabłka, gruszki, marchew, rzodkiewka, sałata, kapusta, pietruszka, szpinak, winogrona, truskawki, seler itp.) wystarczy tylko umyć.
- Obrać owoce cytrusowe i usunąć biały miękisz, inaczej sok może mieć gorzki smak.
- Rozdrobnić duże owoce i warzywa, aby bez wcisku pasowały do otworu do napełniania.

Stosowanie

⚠ **Niebezpieczeństwo zranienia**

– Użytkować urządzenie tylko w stanie całkowicie zmontowanym.
– Nigdy nie używać go bez prawidłowo umieszczonej i zablokowanej pokrywy.
– Nie wkładać palców w otwór do napełniania. Należy używać wyłącznie dostarczonego popychacza!

Uwaga!

Do przetwarzania mrożonych owoców zawsze używać wkładki do sorbetu. Nie przetwarzać owoców, które stają się bardzo twarde wskutek zamrożenia (np. truskawek).

Ważne: gdy sok osiągnie oznaczenie **max**, zakończyć wyciskanie i opróżnić bęben.

Wyciskanie soku

➞ **Cykl rysunków D**

1. Przygotować urządzenie, jak opisano. ➞ *„Przygotowanie do wyciskania soku” patrz strona 110*
2. Umieścić pojemnik pod każdym z wylotów soku i miąższu.
3. Otworzyć klapkę zapobiegającą kapaniu soku.
4. Przesunąć dźwignię regulacyjną do miąższu (występuje zależnie od modelu) w położenie środkowe ( ) lub całkiem w prawo ( ).
5. Włożyć wtyczkę do gniazdka. Ustawić przełącznik na **ON**. Urządzenie zaczyna pracować. Świeci pierścień LED (występuje zależnie od modelu). Wiruje szczotka obrotowa.
6. Przygotowane produkty włożyć w otwór do napełniania.
7. Produkty dosuwać tylko dostarczonym popychaczem. Sok spływa do prawego pojemnika. Wyciśnięty miąższ gromadzi się w lewym pojemniku.
8. Gdy praca jest zakończona lub pojemnik na sok jest pełen, ustawić przełącznik na **O** i odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
9. Zamknąć klapkę zapobiegającą kapaniu soku i opróżnić pojemniki.

Wskazówki:

– Aby zwiększyć ilość uzyskanego soku, najlepiej na początku i na końcu wirowania przetwarzać składniki o dużej zawartości cieczy (np. pomarańcze, pomidory, arbuzy, itp.). W międzyczasie przetwarzać składniki twarde i włókniste.
– Produkty wkładać w otwór do napełniania porcjami.
– Nadmierne wpychanie nie przyspiesza wyciskania i prowadzi do przepełnienia bębna.

Wyciskanie sorbetu

➞ **Cykl rysunków E**

1. Przygotować urządzenie z wkładką do sorbetu, jak opisano. ➞ *„Przygotowanie do wyciśnięcia sorbetu” patrz strona 110*
   Umieścić pojemnik pod wylotem soku. Otworzyć klapkę zapobiegającą kapaniu soku.
2. Włożyć wtyczkę do gniazdka. Ustawić przełącznik na **ON**. Urządzenie zaczyna pracować. Świeci pierścień LED (występuje zależnie od modelu).
3. Mrożone produkty włożyć w otwór do napełniania.
4. Produkty dosuwać tylko dostarczonym popychaczem. Gotowy sorbet gromadzi się w pojemniku.

Funkcja biegu wstecznego

Funkcja biegu wstecznego służy do poluzowania zablokowanego produktu poprzez krótkotrwałe włączenie obrotów w tył ślimaka.

- Ustawić przełącznik na **O** i poczekać, aż napęd się zatrzyma.
- Ustawić przełącznik na ↺ i przytrzymać wciśnięty.
- Po ok. 3-5 sekundach zwolnić przełącznik i poczekać do zatrzymania się napędu.
- Ustawić przełącznik na **ON** i pracować dalej.

Wskazówka: jeżeli krótki bieg wsteczny nie uwolni zablokowanego produktu, wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i oczyścić urządzenie. ➞ *„Czyszczenie” patrz strona 112*

Po pracy

- Opróżnić oba pojemniki, a następnie z powrotem ustawić pod wylotami soku i miąższu.
- Zamknąć klapkę zapobiegającą kapaniu soku i przesunąć dźwignię regulacyjną do miąższu całkowicie w prawo.
- Wlać trochę wody (ok. 100 ml) w otwór do napełniania i ustawić przełącznik na **ON**.

- Po krótkim czasie, należy otworzyć klapkę zapobiegającą kapaniu soku i przesunąć dźwignię regulacyjną do miąższu całkiem w lewo.
- Pozwolić urządzeniu na pracę na pusto przed wyłączeniem go.
- Ustawić przełącznik na **O** i odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Wszystkie części oczyścić natychmiast po użyciu.

Czyszczenie

Urządzenie i wykorzystane części muszą być dokładnie oczyszczone po każdym użyciu.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

– Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć wtyczkę od gniazdka sieciowego.
– Nigdy nie zanurzać korpusu urządzenia w cieczach ani nie myć go w zmywarce do naczyń.
– Nie stosować myjek parowych.

Uwaga!

– Nie używać środków czyszczących zawierających alkohol lub spirytus.
– Nie używać ostrych, spiczastych czy metalowych przedmiotów.
– Nie stosować szorstkich ściereczek ani środków do szorowania.
– Nie myć poszczególnych części w zmywarce do naczyń.

Wskazówki:

– Podczas przetwarzania np. marchewki mogą powstawać przebarwienia na elementach z tworzywa sztucznego. Można je usunąć kilkoma kroplami oleju jadalnego.
– Całkowicie otworzyć uszczelkę do miąższu. ➝ *„Dźwignia regulacyjna / uszczelka do miąższu” patrz strona 109*

Na **rysunku H** pokazany jest sposób czyszczenia poszczególnych części.

Demontaż urządzenia

- Obrócić pokrywę aż do oznaczenia (▼▲) i zdjąć.
- Zdjąć zmontowany bęben do soku.
- Wyjąć kolejno śrubę do wyciskania soku, wkład sitka lub wkładkę do sorbetu oraz szczotkę obrotową.

Wskazówka: jeżeli poszczególne elementy zakleszczą się w bębnie do soku (wskutek np. pozostania resztek owoców), postępować następująco.

➝ Cykl rysunków I

1. Odwrócić bęben do soku i podłożyć ściereczkę.
2. Na spodzie nacisnąć ostrożnie na wał napędowy śruby do wyciskania soku, aby poluzować go.
3. Wyjąć wszystkie części.

Czyszczenie korpusu urządzenia

- Korpus urządzenia wytrzeć miękką, wilgotną szmatką i wysuszyć.

Mycie dodatkowych części

- Bęben do soku, szczotkę obrotową, wkłady sitka, wkładkę do sorbetu, śrubę do wyciskania soku oraz popychacz myć płynem do mycia naczyń, używając miękkiej ściereczki/gąbki i dostarczonej szczotki, albo w zmywarce.
- Dostarczona szczotka nadaje się bardzo dobrze do dokładnego mycia wylotów soku i miąższu.
- Pokrywę oczyścić miękką ściereczką / gąbką lub miękką szczotką z użyciem płynu do mycia i spłukać pod bieżącą wodą.
- Wszystkie części pozostawić do wyschnięcia lub wytrzeć ścierką.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyinych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów".

Zmiany zastrzeżone.

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 wrzesnia 2015 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 11688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie pracuje podczas włączania.	Prąd nie dochodzi do urządzenia.	Włożyć wtyczkę do gniazda.
	Pokrywa nie siedzi prawidłowo na bębnie do soku.	Umieścić prawidłowo pokrywkę na bębnie do soku. Należy stosować się do oznaczeń. Jeżeli pokrywa nie daje się zamknąć, rozłożyć części i ponownie zmontować. Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie wszystkich części.
Urządzenie zatrzymuje się podczas pracy.	Zbyt dużo ściśniętych produktów lub twarde pestki / łodygi w urządzeniu.	Użyć funkcji biegu wstecznego przez kilka sekund. ➞ *„Funkcja biegu wstecznego” patrz strona 111*
	Pokrywa nie siedzi prawidłowo na bębnie do soku.	Umieścić prawidłowo pokrywkę na bębnie do soku.
Bęben do soku nie daje się poprawnie umieścić na korpusie urządzenia.	Dźwignia regulacyjna do miąższu jest źle ustawiona lub uszczelka nie jest prawidłowo włożona.	Sprawdzić ustawienie / uszczelkę. ➞ *„Dźwignia regulacyjna / uszczelka do miąższu” patrz strona 109*
Sok jest zbyt rzadki lub zbyt gęsty.	Dźwignia regulacyjna do miąższu jest źle ustawiona lub uszczelka nie jest prawidłowo włożona.	Sprawdzić ustawienie / uszczelkę. ➞ *„Dźwignia regulacyjna / uszczelka do miąższu” patrz strona 109*
	Zbyt duża ilość produktu w urządzeniu.	Nie wyciskać nadmiernych ilości jednocześnie.
Silnik urządzenia pracuje głośno.	Urządzenie nie jest prawidłowo złożone.	Rozłożyć i zmontować urządzenie w sposób wcześniej opisany. ➞ *„Przygotowanie” patrz strona 109*

Jeśli problemu nie można rozwiązać, należy koniecznie skontaktować się z infolinią! Numery telefonów znajdują się na ostatnich stronach instrukcji.

Використання за призначенням

Цей прилад призначений тільки для побутового використання. Прилад призначено для вичавлювання свіжого соку з овочів, фруктів і ягід. Устаткований спеціальною вставкою прилад підходить для приготування шербету із заморожених овочів, фруктів і ягід. Не використовуйте прилад для переробки інших речовин чи предметів. За умови використання дозволеного виробником додаткового приладдя можливі також інші способи застосування. Використовуйте прилад тільки з дозволеними оригінальними частинами та приладдям. Ніколи не використовуйте приладдя для інших приладів.
Використовуйте прилад лише всередині приміщень за кімнатної температури на висоті не вище 2000 м над рівнем моря.

Правила техніки безпеки

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтеся її вказівок, не викидайте її! Передаючи прилад у користування іншим людям, додайте до нього і цю інструкцію. У разі недотримання вказівок щодо правильного використання приладу виробник не несе відповідальності за збитки, які виникли внаслідок цього.
Особи з фізичними, сенсорними або ментальними вадами або особи, яким бракує знань та досвіду, можуть користуватися приладом лише під наглядом або якщо вони пройшли підготовку з користування приладом та розуміють можливу небезпеку. Тримайте прилад і кабель живлення подалі від дітей, їм не дозволяється користуватися приладом. Дітям не можна гратися з приладом. Очищення та технічне обслуговування забороняється виконувати дітям.

⚠ Небезпека враження електричним струмом і пожежі!

- Прилад дозволяється підключати до розетки й експлуатувати лише відповідно до даних, зазначених на заводській табличці. Не користуйтеся приладом, якщо кабель живлення і прилад мають будь-які пошкодження. Щоб уникнути небезпеки, ремонтувати прилад — наприклад, заміняти пошкоджений кабель живлення — дозволяється лише спеціалістам нашої сервісної служби.
- Ніколи не підключайте прилад до вимикачів з годинниковим механізмом чи розеток з дистанційним керуванням. Ніколи не залишайте ввімкнений прилад без нагляду!
- Не ставте прилад на гарячі поверхні, наприклад плити, або поблизу від них. Кабель живлення не повинен торкатися до гарячих частин або гострих країв.

- Ні в якому разі не занурюйте основний блок приладу у воду і не мийте в посудомийній машині. Не використовуйте пароочисник. Не користуйтеся приладом, коли ваші руки вологі.
- Обов'язково відключайте прилад від електромережі в таких випадках: після кожного використання; перед складанням, розбиранням або очищенням; якщо виникла несправність або ви плануєте залишити прилад без догляду.

⚠ Небезпека травмування!

- Перед заміною приладдя або додаткових елементів, які рухаються під час роботи, прилад слід вимкнути та від'єднати від електромережі. Відразу ж після використання приладу слід почекати, щоб повністю зупинився привод.
- Використовувати можна лише повністю зібраний прилад. Заборонено використовувати прилад без установленої та зафіксованої кришки!
- Під час роботи приладу категорично заборонено засовувати руки в завантажувальну горловину. Не вставляйте жодні предмети (наприклад, черпак) в завантажувальну горловину. Користуйтеся виключно штовхачем, який входить до комплекту поставки!
- Ніколи не торкайтеся обертових деталей. Використовуйте прилад тільки з оригінальними частинами та приладдям.

⚠ Небезпека задушення!

Не дозволяйте дітям гратися з пакувальним матеріалом.

⚠ Увага!

Рекомендується ні в якому разі не залишати прилад ввімкненим довше, ніж це потрібно для переробки продуктів. Не вмикайте прилад вхолосту.

⚠ Важливо!

Після кожного використання, а також після тривалого невикористання прилад необхідно очищати. ➞ *«Очищення» див. стор. 121*

Щиро вітаємо вас із покупкою нового приладу фірми Bosch. Додаткову інформацію про нашу продукцію ви знайдете на нашому сайті.

Зміст

Використання за призначенням.....115
Правила техніки безпеки 115
Стислий огляд.....117
Перед першим використанням 118
Символи та позначки 118
Регулювальний важіль / ущільнювач для м'якоті.....118
Підготовка 118
Застосування 120
Очищення..... 121
Утилізація..... 122
Умови гарантії..... 122
Усунення несправностей 123

Стислий огляд

Розгорніть сторінки з малюнками.

→ **Малюнок A**

1 Основний блок / блок двигуна
- **a** Вал привода
- **b** Позначка △
- **c** Перемикач (3 ступені)
  - **ON** = увімк.
  - ○ = вимк.
  - ↺ = функція зворотного обертання
- **d** Кабель живлення
- **e** Світлодіодне кільце*
- **f** Позначка ○

2 Вичавний барабан
- **a** Ущільнювач вала привода
- **b** Отвір для соку
- **c** Заглушка на отворі для соку (запобігає витіканню соку)
- **d** Отвір для м'якоті
- **e** Важіль з ущільнювачем для регулювання вмісту м'якоті та позначки *
- **f** Ущільнювач для м'якоті*
- **g** Позначка ▽
- **h** Шкала з позначкою **max**

3 Обертова щітка із силіконовою скребачкою

4 Вставні сита
- **a** Тонке (чорне)
- **b** Грубе (сіре)
- **c** Позначка ●

5 Шербетна вставка*
- **a** Позначка ●

6 Вичавний шнек

7 Штовхач

8 Кришка
- **a** Горловина
- **b** Позначка ▽ ○

9 Посудина для соку

10 Посудина для м'якоті

11 Щітка для чищення

12 Книга рецептів

* Залежно від моделі

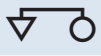
Перед першим використанням

Перед початком експлуатації нового приладу його потрібно повністю розпакувати, очистити та перевірити.

Увага!
У жодному разі не вводьте в експлуатацію пошкоджений прилад!

- Вийміть основний блок і все приладдя з упаковки та зніміть пакувальний матеріал.
- Перевірте всі деталі на комплектність і видимі пошкодження. ➞ **Малюнок A**
- Перед першим використанням ретельно очистьте та висушіть усі деталі. ➞ *«Очищення» див. стор. 121*

Символи та позначки

Символ	Значення
	Установіть кришку ( ) та закрутіть її до упору ( ).
△	Позначка на основному блоці приладу для встановлення кришки та вставок.
●	Позначка на вставках.
▽	Установіть вичавний барабан ( ).
○	Позначка на основному блоці приладу для встановлення вичавного барабана.
max	Максимальний об'єм заповнення. Коли сік досягає позначки **max**, слід завершити переробку та спорожнити вичавний барабан.
*	Позначки положень регулювального важеля* на вичавному барабані: очищення, мала кількість м'якоті, велика кількість м'якоті.

Регулювальний важіль / ущільнювач для м'якоті

➞ мал. F — моделі з регулювальним важелем для ущільнення
За допомогою важеля для регулювання вмісту м'якоті можна регулювати консистенцію соку.

- Для приготування соку з великою кількістю м'якоті посуньте важіль вправо ( ).
- Для приготування соку з малою кількістю м'якоті розташуйте важіль посередині ( ).
- Для очищення й миття зніміть вичавний барабан, переверніть його та посуньте важіль до упору, як показано на малюнку ( ).

➞ мал. G – моделі з ущільнювачем
Ущільнювач для м'якоті забезпечує рівномірну консистенцію соку.

- Для приготування соку або шербету потрібно правильно вставити ущільнювач у отвір для м'якоті.
- Для очищення й миття зніміть вичавний барабан, переверніть його та витягніть ущільнювач.

Підготовка

⚠ Небезпека травмування
Вставляйте штепсельну вилку в розетку, лише якщо виконано всі операції з підготовки приладу до роботи, а всі окремі деталі правильно зібрано та з'єднано з основним блоком приладу.

Увага!
Заборонено встановлювати вичавний барабан на основний блок приладу без ущільнювача для вала привода. Прослідкуйте за тим, щоб ущільнювач правильно сидів і після встановлення.

Важлива вказівка: перед збиранням переконайтеся в тому, що ущільнювач для м'якоті повністю закриває отвір.
➞ *«Регулювальний важіль / ущільнювач для м'якоті» див. стор. 118*

Підготовка до вичавлювання соку

➞ **Ряд малюнків B**

1. Поставте основний блок приладу на стійку горизонтальну робочу поверхню.
2. Установіть вичавний барабан на основний блок приладу. При цьому заглиблення на дні вичавного барабана мають щільно прилягти до відповідної деталі основного блока приладу (див. позначки ▼/●). Вичавний барабан має щільно й міцно сидіти на основному блоці приладу.
3. Вставте обертову щітку у вичавний барабан.
4. Установіть бажане вставне сито (грубе чи тонке) в обертову щітку (звертайте увагу на позначки ▼)

Важлива вказівка: отвір і пази на дні мають щільно прилягати до відповідної деталі вичавного барабана. Вставне сито має сидіти міцно, без прокручування.

5. Вставте вичавний шнек у сито й притисніть його вниз так, щоб він надівся на вал привода.
6. Установіть кришку (▼/▲) й поверніть її до упору за годинниковою стрілкою (●/▲).

Підготовка до приготування шербету

➞ **Ряд малюнків C**

1. Поставте основний блок приладу на стійку горизонтальну робочу поверхню.
2. Установіть вичавний барабан на основний блок приладу. При цьому заглиблення на дні вичавного барабана мають щільно прилягти до відповідної деталі основного блока приладу (див. позначки ▼/●). Вичавний барабан має щільно й міцно сидіти на основному блоці приладу.
3. Вставте шербетну вставку у вичавний барабан (звертайте увагу на позначки ▼/●).

Важлива вказівка: отвір і пази на дні мають щільно прилягати до відповідної деталі вичавного барабана. Шербетна вставка має сидіти міцно, без прокручування.

4. Вставте вичавний шнек у шербетну вставку й притисніть його вниз так, щоб він надівся на вал привода.
5. Установіть кришку (▼/▲) й поверніть її до упору за годинниковою стрілкою (●/▲).

Підготовка продуктів

Важлива вказівка: переробляйте лише стиглі овочі, фрукти та ягоди. Нестиглі або перестиглі плоди дуже швидко засмічують вичавний шнек і відповідне сито.

- Виймайте кісточки (наприклад, зі слив, персиків, вишень тощо).
- Видаляйте тверді шкірки (наприклад, з кавунів, ананасів, огірків, картоплі тощо).
- Фрукти, ягоди й овочі з тонкою шкіркою (наприклад, яблука, груші, моркву, редис, капусту, петрушку, шпинат, виноград, полуниці, селеру тощо) достатньо просто помити.
- З цитрусових треба знімати шкірку й цедру, інакше сік може мати гіркий присмак.
- Великі фрукти й овочі слід розрізати на дрібніші шматки, щоб вони легко проходили в завантажувальну горловину.

Застосування

⚠ Небезпека травмування
– Використовуйте прилад лише в повністю зібраному стані.
– Заборонено використовувати прилад без установленої та зафіксованої кришки.
– Не вставляйте пальці в завантажувальну горловину. Користуйтеся виключно штовхачем, який входить до комплекту поставки!

Увага!
Для переробки заморожених фруктів і ягід обов'язково використовуйте шербетну вставку. Не переробляйте фрукти або ягоди, які внаслідок заморожування стають дуже тверді (наприклад, полуниці).

Важливо: коли сік досягає позначки **max**, слід завершити переробку та спорожнити вичавний барабан.

Вичавлювання соку

➞ **Ряд малюнків D**

1. Підготуйте прилад, як описано. ➞ *«Підготовка до вичавлювання соку» див. стор. 119*
2. Поставте по одній посудині під кожний отвір: для соку та м'якоті.
3. Відчиніть заглушку на отворі для соку.
4. Посуньте важіль для регулювання вмісту м'якоті (залежно від моделі) в центральне положення (⊟) або до упору вправо (▨).
5. Вставте штепсельну вилку в розетку. Установіть перемикач у положення **ON**. Прилад запуститься. Засвітиться світлодіодне кільце (залежно від моделі). Почне обертатися обертова щітка.
6. Покладіть підготовані продукти в завантажувальну горловину.
7. Підштовхуйте продукти виключно штовхачем, який входить до комплекту поставки. Сік потече в посудину праворуч. М'якоть збиратиметься в посудині ліворуч.
8. Коли переробку буде завершено або посудина для соку наповниться, установіть перемикач у положення **O** й дочекайтеся зупинки приладу.
9. Зачиніть заглушку на отворі для соку та спорожніть посудину.

Вказівки
– Щоб покращити вихід соку, на початку й наприкінці переробки рекомендується переробляти інгредієнти з великим вмістом рідини (як-от апельсини, помідори, кавуни тощо). Тверді та волокнисті інгредієнти слід переробляти між цим.
– Завантажуйте продукти в горловину окремими порціями.
– Сильне підштовхування не прискорює переробку, натомість призводить до переповнення барабана.

Приготування шербету

➞ **Ряд малюнків E**

1. Підготуйте прилад, як описано, устаткувавши його шербетною вставкою. ➞ *«Підготовка до приготування шербету» див. стор. 119*
   Поставте посудину під отвір для м'якоті. Відчиніть заглушку на отворі для соку.
2. Вставте штепсельну вилку в розетку. Установіть перемикач у положення **ON**. Прилад запуститься. Засвітиться світлодіодне кільце (залежно від моделі).
3. Покладіть заморожені продукти в завантажувальну горловину.
4. Підштовхуйте продукти виключно штовхачем, який входить до комплекту поставки. Готовий шербет збиратиметься в посудині.

Функція зворотного обертання

Функція зворотного обертання служить для вивільнення шнека від застряглих продуктів короткочасним обертанням у зворотному напрямку.

- Установіть перемикач у положення **O** і дочекайтеся зупинки привода.
- Установіть перемикач у положення ↺ і втримуйте натиснутим.
- Приблизно через 3-5 секунд відпустіть перемикач і дочекайтеся зупинки привода.
- Установіть перемикач у положення **ON** та продовжуйте роботу.

Вказівка: якщо після короткочасного зворотного обертання шнек не вивільнився із застряглого продукту, вимкніть прилад, від'єднайте його від електромережі й почистьте. ➞ *«Очищення» див. стор. 121*

Після роботи

- Спорожніть обидві посудини та знову поставте їх під отвори для соку й м'якоті.
- Зачиніть заглушку й посуньте регулювальний важіль до упору вправо.
- Налийте в завантажувальну горловину трохи води (близько 100 мл) і встановіть перемикач у положення **ON**.
- Через деякий час відчиніть заглушку й посуньте регулювальний важіль до упору вліво.
- Перед вимкненням приладу дочекайтеся, щоб з нього злилися всі рештки.
- Установіть перемикач у положення **O** і дочекайтеся зупинки привода.
- Вийміть штепсельну вилку з розетки.
- Одразу після використання очистьте всі деталі.

Очищення

Прилад і використовувані окремі деталі необхідно ґрунтовно чистити після кожного використання.

⚠ Небезпека враження електричним струмом!

– Перед очищенням виймайте штепсельну вилку з розетки.
– Ніколи не занурюйте основний блок приладу в рідини та не мийте в посудомийній машині.
– Не використовуйте пароочисник.

Увага!

– Не використовуйте засоби для очищення, що містять спирт.
– Не використовуйте гострі, кінчасті або металеві предмети.
– Не використовуйте жорсткі ганчірки або засоби для очищення.
– Не мийте окремі деталі в посудомийній машині.

Вказівки

– Під час переробки таких продуктів, як морква, на елементах з пластмаси можуть утворюватися кольорові плями. Їх можна усунути за допомогою декількох крапель столової олії.
– Повністю відчиніть ущільнювач для м'якоті. ➞ *«Регулювальний важіль / ущільнювач для м'якоті» див. стор. 118*

На **малюнку H** показано, як чистити окремі деталі.

Розбирання приладу

- Поверніть кришку до позначки (▼▲) і зніміть.
- Зніміть зібраний вичавний барабан.
- По черзі вийміть такі деталі: вичавний шнек, вставне сито або шербетну вставку, обертову щітку.

Вказівка: якщо окремі деталі застрягли у вичавному барабані (наприклад, через наявність залишків фруктів), виконайте описані нижче дії.

→ **Ряд малюнків** ❚

1. Переверніть вичавний барабан і підкладіть під нього серветку.
2. На нижньому боці обережно натискайте на вал привода вичавного шнека, доки він не вивільниться.
3. Вийміть усі окремі деталі.

Очищення основного блока

- Протріть основний блок приладу м'якою вологою ганчіркою та залиште сохнути.

Очищення інших деталей

- Вичавний барабан, обертову щітку, вставні сита, шербетну вставку, вичавний шнек і штовхач можна протирати м'якою ганчіркою / губкою, змоченою в лужному мийному засобі, чистити спеціальною щіткою з комплекту поставки або мити в посудомийній машині.
- За допомогою щітки з комплекту поставки особливо зручно чистити отвори для соку й м'якоті.
- Кришку слід протирати м'якою ганчіркою / губкою, змоченою в лужному мийному засобі, або м'якою щіткою та промивати під проточною водою.
- Дайте всім деталям висохнути або насухо витріть їх рушником.

Утилізація

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів. Про актуальні можливості для видалення можна дізнатися в спеціалізованому магазині.

Умови гарантії

Стосовно цього приладу діють умови гарантії, щоб були опубліковані нашим компетентним представництвом в країні, в якій Ви придбали прилад. Ви можете в будь-який час одержати умови гарантії у спеціалізованому магазині, в якому Ви придбали прилад, або безпосередньо в нашому представництві у Вас в країні. Умови гарантії для Німеччини та адреси Ви знайдете на останніх чотирьох сторінках цієї брошури. Крім того, умови гарантії розміщені також і в Інтернеті за зазначеною адресою. Для користування гарантійними послугами необхідно в будь-якому випадку показати квитанцію про оплату.

Можливі зміни.

Усунення несправностей

Проблема	Можлива причина	Усунення
Прилад не запускається після ввімкнення.	Прилад знеструмлено.	Вставте штепсельну вилку в розетку.
	Кришка неправильно сидить на вичавному барабані.	Правильно встановіть кришку на вичавний барабан. Зважайте на позначки. Якщо кришка не зачиняється, ще раз роз'єднайте деталі та знову складіть їх докупи. Зверніть увагу на правильність посадки всіх окремих деталей.
Прилад зупиняється під час використання.	Завантажено забагато продуктів, або в прилад потрапили кісточки.	На кілька секунд увімкніть функцію зворотного обертання. ➞ *«Функція зворотного обертання» див. стор. 121*
	Кришка неправильно сидить на вичавному барабані.	Правильно встановіть кришку на вичавний барабан.
Не вдається правильно встановити вичавний барабан на основний блок приладу.	Регулювальний важіль установлено в неправильне положення, або ущільнювач установлено не так, як слід.	Перевірте положення/ ущільнювач. ➞ *«Регулювальний важіль / ущільнювач для м'якоті» див. стор. 118*
Сік надто рідкий або густий.	Регулювальний важіль установлено в неправильне положення, або ущільнювач установлено не так, як слід.	Перевірте положення / ущільнювач. ➞ *«Регулювальний важіль / ущільнювач для м'якоті» див. стор. 118*
	Забагато продуктів у приладі.	Не переробляйте забагато продуктів за один раз.
Двигун приладу гучно шумить.	Прилад зібрано неправильно.	Розберіть і зберіть прилад, як описано в інструкції. ➞ *«Підготовка» див. стор. 118*

Якщо проблему не вдається усунути самостійно, обов'язково зверніться до служби підтримки! Номери телефонів можна знайти в кінці інструкції.

Использование по назначению

Этот прибор предназначен только для домашнего использования.
Прибор предназначен для отжима свежего сока из овощей и фруктов. Прибор с приставкой для шербета предназначен для приготовления шербета из замороженных овощей и фруктов. Прибор запрещается использовать для переработки других веществ или предметов. При использовании других разрешенных производителем принадлежностей возможны другие варианты применения. Прибор разрешается использовать только с допущенными частями и принадлежностями. Категорически запрещается использовать принадлежности для других приборов.
Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.

Важные правила техники безопасности

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования! Передавая прибор другим лицам, прилагайте данную инструкцию.
Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения указаний по правильному применению прибора.
Этот прибор могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими достаточного опыта или знаний, если они находятся под присмотром или прошли соответствующий инструктаж относительно безопасного пользования прибором и уяснили для себя, какую опасность несет в себе прибор.
Детей нельзя подпускать к прибору и шнуру питания, им нельзя пользоваться прибором. Детям запрещено играть с прибором.
Производить очистку и техобслуживание детям не разрешается.

⚠ Опасность поражения током и возгорания!

- При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на фирменной табличке. Пользоваться прибором разрешается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора. Во избежание возникновения опасной ситуации ремонт прибора, например, замену поврежденного сетевого шнура, разрешается производить только нашей сервисной службе.

- Категорически запрещается подключать прибор к таймерам или розеткам с дистанционным управлением. Всегда следите за прибором во время его работы!
- Ни в коем случае не ставьте прибор на горячие поверхности, например, на электроплиту, или вблизи них. Сетевой кабель не должен соприкасаться с горячими частями или проходить через острые грани.
- Ни в коем случае не погружать основной блок в воду и не мыть в посудомоечной машине. Не используйте паровые очистители. Не используйте прибор влажными руками.
- После каждого применения, при отсутствии присмотра, перед сборкой, разборкой или очисткой, а также в случае неисправности обязательно отсоедините прибор от сети.

⚠ Не исключена опасность травмирования!

- Перед заменой принадлежностей или дополнительных деталей, которые во время работы приводятся в движение, прибор должен быть отключен и отсоединен от сети. Сразу после пользования прибором подождите до полной остановки привода.
- Пользуйтесь прибором только в собранном состоянии. Ни в коем случае не пользуйтесь прибором без установленной и закрепленной крышки!
- Во время работы прибора ни в коем случае не вводите руки и пальцы в загрузочный патрубок. Не вставляйте какие-либо предметы (например, разливательную ложку) в загрузочный патрубок. Пользуйтесь только имеющимся в комплекте толкателем!
- Не в коем случае не прикасайтесь к вращающимся деталям. Прибор разрешается использовать только с оригинальными частями и принадлежностями.

⚠ Опасность удушья!!

Не позволять детям играть с упаковочным материалом.

⚠ Внимание!

Рекомендуется ни в коем случае не оставлять прибор включенным дольше, чем это необходимо для переработки продуктов. Не включайте прибор вхолостую.

⚠ Важно!

После каждого применения или после длительного неиспользования обязательно тщательно очистите прибор.

➞ *«Очистка» см. стр. 130*

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы Bosch. Дополнительную информацию о нашей продукции вы найдете на нашей странице в Интернете.

Оглавление

Использование по назначению.....124
Важные правила техники безопасности.....124
Комплектный обзор 126
Перед первым использованием 127
Символы и метки 127
Установочный рычаг / прокладка для мякоти.....127
Подготовка.....127
Применение 128
Очистка.....130
Утилизация.....131
Условия гарантийного обслуживания..131
Помощь при устранении неисправностей 132

Комплектный обзор

Откройте страницы с рисунками.

→ **Рисунок A**

1 Основной блок / блок двигателя
- **a** Приводная ось
- **b** Метка △
- **c** Переключатель (3-х ступенчатый)
  - **ON** = вкл.
  - O = выкл.
  - ↺ = функция обратного хода
- **d** Сетевой кабель
- **e** Светодиодное кольцо*
- **f** Метка O

2 Барабан для отжима сока
- **a** Прокладка приводной оси
- **b** Отверстие для сока
- **c** Крышка отверстия для сока (препятствует вытеканию капель)
- **d** Отверстие для мякоти
- **e** Установочный рычаг с прокладкой для мякоти и метки *
- **f** Прокладка для мякоти*
- **g** Метка ▽
- **h** Шкала с отметкой **max**

3 Вращающаяся щетка с силиконовым скребком

4 Вставные сита
- **a** мелкое (черного цвета)
- **b** крупное (серого цвета)
- **c** Метка ●

5 Насадка для шербета*
- **a** Метка ●

6 Шнек соковыжималки

7 Толкатель

8 Крышка
- **a** Загрузочный патрубок
- **b** Метка ▽ O

9 Контейнер для сока

10 Контейнер для мякоти

11 Щетка для очистки

12 Книга рецептов

* В зависимости от модели

Перед первым использованием

Перед использованием нового прибора его необходимо полностью распаковать, очистить и проверить.

Внимание!
Вводить в действие поврежденный прибор категорически запрещено!

- Выньте основной блок и все принадлежности из упаковки, снимите имеющийся упаковочный материал.
- Проверьте комплектность всех частей и отсутствие видимых повреждений. ➞ **Рисунок A**
- Перед первым использованием тщательно очистите и высушите все детали. ➞ *«Очистка» см. стр. 130*

Символы и метки

Символ	Значение
	Установить крышку (▼▲) закрутить до упора (●▲).
△	Метка на основном блоке для установки крышки и для насадок.
●	Метка на насадках.
▽	Установите барабан для сока (▼●).
○	Метка на основном блоке для установки барабана для сока.
max	Максимальное количество. После того, как сок достигнет метки **max**, закончите переработку и опорожните барабан для сока.
*	Метки на барабане для сока для установочного рычага *: очистка, меньше мякоти, больше мякоти.

Установочный рычаг / прокладка для мякоти

➞ **Рисунок F – модели с установочным рычагом для прокладки**

Установочный рычаг для мякоти регулирует консистенцию сока.

- Чтобы приготовить сок с большим содержанием мякоти, передвиньте рычаг вправо ( ).
- Чтобы приготовить сок с меньшим содержанием мякоти установите рычаг посредине ( ).
- Для очистки / промывки прибора снимите барабан для сока, переверните прибор и передвиньте рычаг до упора, как показано на иллюстрации ( ).

➞ **Рисунок G – модели с прокладкой**

Прокладка для мякоти обеспечивает постоянную консистенцию сока.

- Для приготовления сока или шербета прокладка должна быть надлежащим образом вставлена в отверстие для мякоти.
- Для очистки / промывки прибора снимите барабан для сока, переверните прибор и выньте прокладку.

Подготовка

⚠ Не исключена опасность травмирования
Вилку можно вставлять в розетку только после полного окончания подготовки к работе с прибором, надлежащей сборки всех отдельных частей и соединения с основным блоком.

Внимание!
Ни в коем случае не устанавливайте барабан для сока на основной блок без прокладки приводной оси. Проверьте надлежащее положение уплотнения также после установки барабана.

Важно. Перед сборкой убедитесь в том, что уплотнение для мякоти полностью закрывает отверстие. ➞ *«Установочный рычаг / прокладка для мякоти» см. стр. 127*

Подготовка к отжиму сока

➞ **Ряд рисунков B**

1. Установите основной блок на прочную горизонтальную поверхность.
2. Установите барабан для сока на основной блок. При этом совместите углубление на нижней части барабана для сока с выступом на основном блоке (соблюдайте метки ▼●). Барабан для сока должен быть плотно и прочно установлен на основном блоке.
3. Вставьте вращающуюся щетку в барабан для сока.
4. Установите подходящее вставное сито (крупное или мелкое) во вращающуюся щетку (соблюдайте метки ▼●).

Важно. Проследите за тем, чтобы отверстие и пазы на нижней части плотно вошли в сопрягаемые элементы барабана для сока. Вставное сито больше не должно вращаться.

5. Вставьте шнек соковыжималки в сито и прижмите книзу, чтобы установить его на приводную ось.
6. Установите крышку (▼▲) и поверните по часовой стрелке до упора (●▲).

Подготовка к приготовлению шербета

➞ **Ряд рисунков C**

1. Установите основной блок на прочную горизонтальную поверхность.
2. Установите барабан для сока на основной блок. При этом совместите углубление на нижней части барабана для сока с выступом на основном блоке (соблюдайте метки ▼●). Барабан для сока должен быть плотно и прочно установлен на основном блоке.
3. Вставьте насадку для шербета в барабан для сока (соблюдайте метки ▼●).

Важно. Проследите за тем, чтобы отверстие и пазы на нижней части плотно вошли в сопрягаемые элементы барабана для сока. Насадка для шербета больше не должна вращаться.

4. Вставьте шнек соковыжималки в насадку для шербета и прижмите книзу, чтобы установить его на приводную ось.
5. Установите крышку (▼▲) и поверните по часовой стрелке до упора (●▲).

Подготовка продуктов

Важно. Используйте для переработки только зрелые овощи и фрукты. Незрелые или перезрелые фрукты быстро забивают шнек соковыжималки и ее сито.

- Удалите косточки (например, из слив, персиков, вишен и проч.).
- Удалите твердую кожуру (например, у дынь, ананасов, огурцов, картофеля и проч.).
- Овощи и фрукты с тонкой кожурой (например, яблоки, груши, морковь, редиску, салат, капусту, петрушку, шпинат, виноград, клубнику, сельдерей и проч.) требуется только вымыть.
- Очистите цитрусовые от кожуры и белой пленки, так как иначе сок может иметь горький привкус.
- Крупные овощи и фрукты предварительно измельчите, чтобы они проходили в загрузочный патрубок без нажатия.

Применение

⚠ Не исключена опасность травмирования

– Пользуйтесь прибором только в собранном состоянии.
– Ни в коем случае не пользуйтесь прибором без установленной и закрепленной крышки!
– Не просовывайте пальцы в загрузочный патрубок. Используйте только толкатель, входящий в комплект поставки!

Внимание!

Для переработки замороженных фруктов обязательно используйте насадку для шербета. Не выполняйте переработку фруктов, которые в замороженном состоянии становятся очень твердыми (например, клубника).

Важно. После того, как сок достигнет метки **max**, закончите переработку и опорожните барабан для сока.

Отжим сока

➙ **Ряд рисунков D**

1. Подготовьте прибор в соответствии с описанием. ➙ *«Подготовка к отжиму сока» см. стр. 128*
2. Подставьте контейнеры под отверстия для сока и для мякоти.
3. Откройте крышку отверстия для сока.
4. Передвиньте установочный рычаг для мякоти (в зависимости от модели) в среднее положение (🥤) или до отказа вправо (🥤).
5. Вставьте вилку в розетку. Установите переключатель в положение **ON**. Прибор начинает работать. Загорается светодиодное кольцо (в зависимости от модели). Вращающаяся щетка начинает вращаться.
6. Загрузите подготовленные для переработки продукты в загрузочный патрубок.
7. Для подталкивания продуктов пользуйтесь только имеющимся в комплекте толкателем. Сок стекает в правый контейнер. Отжатая мякоть скапливается в левом контейнере.
8. После того, как переработка закончена или контейнер для сока полон, установите переключатель в положение **O** и дождитесь полной остановки привода прибора.
9. Закройте крышку отверстия для сока и опорожните контейнер.

Указания

– Чтобы увеличить количество получаемого сока, предпочтительно перерабатывать в начале и в конце ингредиенты с высоким содержанием жидкости, например, апельсины, помидоры, арбуз и проч.). Между ними перерабатывайте жесткие и волокнистые ингредиенты.
– Загружайте подготовленные для переработки продукты в загрузочный патрубок порциями.
– Чрезмерная загрузка не ускоряет переработку и приводит к переполнению барабана.

Приготовление шербета

➙ **Ряд рисунков E**

1. Подготовьте прибор с приставкой для шербета в соответствии с описанием. ➙ *«Подготовка к приготовлению шербета» см. стр. 128*
   Подставьте контейнер под отверстие для сока. Откройте крышку отверстия для сока.
2. Вставьте вилку в розетку. Установите переключатель в положение **ON**. Прибор начинает работать. Загорается светодиодное кольцо (в зависимости от модели).
3. Загрузите замороженные продукты в загрузочный патрубок.
4. Для подталкивания продуктов пользуйтесь только имеющимся в комплекте толкателем. Готовый шербет скапливается в контейнере.

Функция обратного хода

Функция обратного хода служит для того, чтобы путем кратковременного обратного вращения шнека освободить застрявшие продукты.

- Установите переключатель в положение **O** и дождитесь полной остановки привода.
- Установите переключатель в положение ↺ и удерживайте его нажатым.
- Спустя 3-5 секунд отпустите переключатель и дождитесь полной остановки привода.
- Установите переключатель в положение **ON** и продолжите переработку.

Указание. Если застрявшие продукты питания после кратковременного обратного хода не освободились, выключите прибор, выньте вилку из розетки и очистите прибор. ➙ *«Очистка» см. стр. 130*

По окончании работы

- Опорожните оба контейнера и снова подставьте под отверстия для сока и для мякоти.
- Закройте крышку и передвиньте установочный рычаг для мякоти до отказа вправо.
- Залейте немного воды (прибл. 100 мл) в загрузочный патрубок и установите переключатель в положение **ON**.
- Спустя короткое время откройте крышку и передвиньте установочный рычаг для мякоти до отказа влево.
- Перед выключением дождитесь полного опорожнения прибора.
- Установите переключатель в положение **O** и дождитесь полной остановки привода.
- Извлеките вилку из розетки.
- Очистите все части прибора сразу после использования.

Очистка

После каждого применения прибор и использованные отдельные части должны быть тщательно очищены.

⚠ Опасность поражения током!

– Перед очисткой извлеките вилку из розетки.
– Ни в коем случае не погружайте основной блок в жидкости и не мойте его в посудомоечной машине.
– Не используйте паровые очистители.

Внимание!

– Не используйте моющие средства, содержащие алкоголь или спирт.
– Не используйте металлические и остроконечные предметы, а также предметы с острыми кромками.
– Не применяйте грубую ткань или абразивные чистящие средства.
– Не мойте отдельные части в посудомоечной машине.

Указания

– При переработке, например, моркови на пластмассовых деталях может появиться цветной налет. Его можно удалить с помощью нескольких капель растительного масла.
– Полностью откройте прокладку для мякоти. ➞ *«Установочный рычаг / прокладка для мякоти» см. стр. 127*

На **рисунке H** показано, как очистить отдельные части прибора.

Разборка прибора

- Поверните крышку до метки (▼▲) и снимите крышку.
- Выньте собранный барабан для сока.
- Последовательно выньте шнек соковыжималки, вставное сито или насадку для шербета и вращающуюся щетку.

Указание. Если отдельные части застряли в барабане для сока (например, из-за наличия остатков фруктов), выполните следующее.

Ряд рисунков I

1. Переверните барабан для сока и подложите матерчатую салфетку.
2. С нижней стороны осторожно нажмите на приводную ось шнека соковыжималки, чтобы освободить ее.
3. Выньте все отдельные части.

Очистка основного блока

- Протрите основной блок мягкой влажной тканью и высушите его.

Очистка других частей

- Очистите барабан для сока, вращающуюся щетку, вставные сита, приставку для шербета, шнек соковыжималки и толкатель мыльным раствором, пользуясь мягкой матерчатой салфеткой или губкой с имеющейся в комплекте щеткой, либо вымойте их в посудомоечной машине.
- Имеющаяся в комплекте щетка особенно годится для тщательной очистки отверстий для сока и мякоти.

- Очистите крышку мыльным раствором, пользуясь мягкой матерчатой салфеткой / губкой или мягкой щеткой, и промойте под проточной водой.
- Дайте высохнуть всем частям или протрите их матерчатой салфеткой.

Утилизация

Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре, или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая техника», или в сопроводительной документации.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

Помощь при устранении неисправностей

Проблема	Причина	Устранение
Прибор при включении не начинает работать.	Нет электропитания прибора.	Вставьте штепсельную вилку в розетку.
	Неправильное положение крышки на барабане для сока.	Неправильно установите крышку на барабане для сока. Соблюдайте метки. Если крышка не закрывается, еще раз разберите части и соберите их заново. Обеспечьте надлежащее положение всех отдельных частей.
Прибор останавливается в процессе работы.	Слишком много перерабатываемых продуктов или наличие косточек / черенков в приборе.	Используйте в течение нескольких секунд функцию обратного хода. ➞ *«Функция обратного хода» см. стр. 129*
	Неправильное положение крышки на барабане для сока.	Неправильно установите крышку на барабане для сока.
Барабан для сока не устанавливается надлежащим образом на основной блок.	Установочный рычаг для мякоти в неправильном положении или прокладка неправильно вставлена.	Проверьте установку / прокладку. ➞ *«Установочный рычаг / прокладка для мякоти» см. стр. 127*
Сок слишком жидкий или густой.	Установочный рычаг для мякоти в неправильном положении или прокладка неправильно вставлена.	Проверьте установку / прокладку. ➞ *«Установочный рычаг / прокладка для мякоти» см. стр. 127*
	Слишком много продуктов в приборе.	Не перерабатывайте одновременно слишком много продуктов.
Сильный шум двигателя при работе прибора.	Прибор неправильно собран.	Разберите и снова соберите прибор в соответствии с описанием. ➞ *«Подготовка» см. стр. 127*

Если невозможно устранить неполадку, обязательно свяжитесь с «горячей линией»! Номера телефонов указаны на последних страницах инструкции.

Информация изготовителя о гарантийном и сервисном обслуживании

1. Изделие _____

2. Модель _____

Пункты 1-2 заполняются только в случае, если эти данные не содержатся в документах о покупке изделия (кассовый чек и/или товарный чек, товарная накладная).

3. Данная информация распространяется на малые бытовые приборы товарного знака Bosch: кофеварки, кофемашины, кофемолки, весы, кухонные комбайны, миксеры, пылесосы, резки, тостеры, утюги, фены, распрямители для волос, электрочайники, соковыжималки, измельчители, блендеры, гладильные доски, ванночки, напольные весы и аналогичные им изделия.

4. Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что подтверждение соответствия нашей продукции обязательным требованиям в соответствии с законодательством осуществляется в форме обязательной сертификации и декларирования соответствия.
Информацию об обязательном подтверждении соответствия наших приборов, в том числе данные о номере сертификата соответствия (декларации о соответствии) и сроке его (ее) действия Вы можете получить в ООО «БСХ Бытовые Приборы».
Наша продукция производится под контролем транснациональной корпорации «БСХ Хаусгерете ГмбХ», адрес штаб-квартиры: 81739 Мюнхен, Карл-Вери Штрассе 34, Германия (BSH Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).
Организацией, выполняющей функции иностранного изготовителя, уполномоченной изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Бытовые Приборы», 198515, Санкт-Петербург, г. Петергоф, ул. Карла Сименса, д.1 лит. А, филиал в г. Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15, телефон (495) 737-2777, факс (495) 737-2798.

5. Обязательные сведения о технических характеристиках прибора приведены на типовой табличке прибора или на его этикетке и/или в сопроводительной документации.

6. Аксессуары и средства по уходу

Для безупречного функционирования Вашей техники и ухода за ней производитель рекомендует использовать только оригинальные аксессуары и средства по уходу. Оригинальные аксессуары разработаны производителем, они идеально подходят именно для Вашего прибора. Оригинальные аксессуары и средства по уходу соответствуют самым высоким требованиям качества товарного знака Bosch, они проходят заводские испытания для обеспечения максимальной надежности в работе. По всем вопросам, связанным с аксессуарами и средствами по уходу для Вашей бытовой техники, Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры, перечисленные на обороте.

7. Гарантия изготовителя

Фирма изготовитель предоставляет на приобретенный Вами в Российской Федерации бытовой прибор гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ сроком 1 год. На приобретенный в Республике Беларусь бытовой прибор, к которому при покупке был выдан гарантийный талон, действуют гарантийные условия, не противоречащие законодательству Республики Беларусь.

Прием заявок на ремонт (круглосуточно)
в г. Москве: ☎ (495) 737-2961
в г. Санкт-Петербурге: ☎ (812) 449-3161

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обороте, а также в интернете: http://www.bosch-home.com/ru/ в разделе Сервис.

Рекомендуем Вам пользоваться услугами только авторизованных сервисных центров.

Оригинальные аксессуары и средства по уходу для бытовой техники Bosch Вы можете приобрести в нашем фирменном интернет-магазине: www.bosch-home.com/ru/store. С условиями заказа, оплаты и доставки Вы можете ознакомиться на сайте.

8. Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности либо удовлетворением бытовых потребностей в офисе предприятия, учреждения или организации. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
Наличие фирменной заводской типовой таблички на приборе обязательно! Пожалуйста, убедитесь в ее наличии и сохраните ее на приборе в течение всего срока службы прибора. Удаление таблички ведет к обезличению прибора и к возможным нарушениям правил его эксплуатации.
Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 32144-2013.
Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять документы о покупке (чек, квитанцию, иные документы, подтверждающие дату и место покупки).
Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

9. Информация о сервисе

В период и после истечения гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания находится на обороте.
Срок службы малых бытовых приборов (кроме кухонных комбайнов и пылесосов) составляет 2 года. Срок службы кухонных комбайнов и пылесосов составляет 5 лет. Срок службы изделия исчисляется с даты его покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления изделия, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовителя дата изготовления маркируется FD ГГММ, где ГГ – год изготовления минус 1920, а ММ – месяц изготовления. Для определения года изготовления прибора необходимо к 1920 прибавить число ГГ.

BOSCH

Разработано для жизни

Адреса сервисных центров по обслуживанию бытовой техники

http://www.bosch-home.com/ru/

РОССИЯ

АБАКАН, ИП Кобылянский Роман Сергеевич, 655010, Торосова ул., д.15, тел: (3902) 26-65-64, факс: (3902) 22-65-64
АЛЬМЕТЬЕВСК, ИП Валиуллин Марат Рафгатович, 423450, К.Цеткин ул., д.18а, тел: (8553) 37-17-89, 32-22-11, факс: (8553) 37-17-89
АЛЬМЕТЬЕВСК, ООО «Альметьевский Сервисный Центр», 423450, Нефтяников ул., д.37, тел: (8553) 38-43-43, 22-17-00, факс: (8553) 38-43-43
АПАТИТЫ, ИП Корепанов Антон Юрьевич, 184209, ул. Зиновьева, д.22А, тел: (81555) 6-61-06, факс: (81555) 6-61-06
АРЗАМАС, ИП Абросимов Дмитрий Александрович, 607224, 9-е Мая ул., д.4, тел: (83147) 7-07-40, 7-73-82, факс: (83147) 7-73-82
АРМАВИР, ИП Филин Сергей Иванович, 352900, Комсомольская ул., д.115, тел: (86137) 3-80-00
АРХАНГЕЛЬСК, ООО «Двина-Сервис Центр», 163000, Садовая ул., д.21, тел: (8182) 65-79-95, факс: (8182) 20-23-30
АРХАНГЕЛЬСК, ООО «Сервисный Центр «Мир», 163045, Гагарина ул., д.1, тел: (8182) 27-60-66, 27-55-10, факс: (8182) 27-60-66
АСТРАХАНЬ, ИП Кузнецов Александр Федорович, 414041, Яблочкова ул., д.1В, тел: (8512) 36-84-10, 37-06-91, факс: (8512) 37-06-01
АЧИНСК, ИП Кудрин Сергей Юрьевич, 662150, мкр.2, д.6, тел: (39151) 4-42-22, 7-24-21, факс: (39151) 7-24-22
БАЛАКОВО, ИП Барышников Евгений Владимирович, 413853, Чапаева ул., д.159А, тел: (8453) 44-75-31, 927-148-97-70, факс: (8453) 44-75-31
БАЛАШОВ, ИП Рыженькина Наталия Сергеевна, 412309, Луначарского ул., д.102, тел: (9172) 13-17-78
БАРНАУЛ, ООО «Диод», 656043, Пролетарская ул., д.113, тел: (3852) 63-94-02, факс: (3852) 63-59-88
БАРНАУЛ, ООО «Р.С.Ц.», 656037, Ленина пр., д.150, тел: (3852) 60-43-04, факс: (3852) 60-43-04
БЕЛГОРОД, ООО «Выбор-Сервис», 308000, Гражданский пр-т, д.32, тел: (4722) 32-65-92, 22-92-90, факс: (4722) 22-92-90
БЕЛОРЕЧЕНСК, ООО «Дело техники», 352630, Мира ул., д.63/1, тел: (8615) 53-11-00
БЕРЕЗНИКИ, ООО «Рембытторгтехника-Сервис», 618419, Льва Толстого ул., д.76А, оф.7, тел: (3424) 23-72-28, 23-72-23, факс: (3424) 23-71-61
БИЙСК, ООО «Парус плюс», 659325, Кирова пер., д.8, тел: (3854) 35-69-70, 33-65-65
БЛАГОВЕЩЕНСК, ООО «Амурский сервисный центр», 675000, Октябрьская ул., д.162, тел: (4162) 33-36-38
БОГУЧАНЫ, ООО «Сервис центр №3», 663430, Ленина ул., д.119, тел: (39162) 2-14-73, 2-16-35
БРАТСК, ИП Рудакова Елизавета Викторовна, 665700, Курчатова ул., д.30А, тел: (3953) 26-80-60
БРЯНСК, ИП Карпов Владимир Иванович, 241038, Сталелитейная ул., д.1, тел: (4832) 52-21-09, 952-9622209
БУГУРУСЛАН, ИП Покручина Валентина Ивановна, 461630, Транспортная ул., д.2, тел: (35352) 9-10-99
ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД, ООО «ТКТ», 173025, Кочетова ул., д.23А, тел: (8162) 61-12-00, 33-59-18, факс: (8162) 61-12-00
ВЛАДИВОСТОК, ИП Юзефович Вячеслав Григорьевич, 690014, Народный пр-т, д.11, тел: (4232) 96-62-27
ВЛАДИКАВКАЗ, ООО «Арктика-Сервис», 362015, Коста пр-т, д.15, тел: (8672) 25-01-07, 25-35-34, факс: (8672) 25-01-07
ВЛАДИМИР, ООО «Владимир-Сервис», 600014, Строителей пр-т, д.36, тел: (4922) 36-45-18, 36-45-19, факс: (4922) 36-45-19
ВОЛГОГРАД, ООО «МастерКласс», 400120, Елецкая ул., д. 173, тел: (8442) 97-50-10
ВОЛГОДОНСК, ИП Ибрагимов Марат Асгатович, 347387, К. Маркса ул., д.30, тел: (8639) 25-29-29, факс: (8639) 25-29-29
ВОЛОГДА, ИП Коновалов С.А., 160022, Пошехонское ш., д.6А, тел: (8172) 71-59-69, 71-81-29, факс: (8172) 71-59-69
ВОЛОГДА, ООО «Авторизованный Центр «Пионер Сервис», 160024, Северная ул., д.34, тел: (8172) 27-24-13, 27-24-14, факс: (8172) 27-24-14
ВОРКУТА, ООО «Мега», 169907, Тиманская ул., д. 8А, тел: (82151) 6-60-06, 6-63-42, факс: (82151) 6-60-06
ВОРОНЕЖ, ИП Михайлов Андрей Игоревич, 394006, Станкевича ул., д.40, тел: (473) 210-00-12
ГРОЗНЫЙ, ООО «Техноплюс», 364029, Ханкальская ул., д.75, тел: 8-928-024-56-66, 8-962-024-56-66
ДЕРБЕНТ, ИП Джабраилов Руслан Расулович, 368608, Гагарина ул., д.67, тел: 928-989-6634, 963-418-8516
ДИВНОГОРСК, ИП Митяев Дмитрий Николаевич, 663090, Школьная ул., д.31А, тел: (39144) 3-52-65
ДИМИТРОВГРАД, ИП Федотов Сергей Алексеевич, 433505, Октябрьская ул., д.63, тел: (8423) 52-86-59, 59-14-64, факс: (8423) 52-86-59
ЕЙСК, ИП Лаврович Константин Анатольевич, 353688, Маяковского ул., д.55, тел: (8613) 25-05-00, факс: (8613) 25-05-00
ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Евротехника-Сервис», 620146, Академика Бардина ул., д.28, тел: (343) 240-98-26, 243-26-11, факс: (343) 243-42-22
ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Норд-Сервис», 620057, Донская ул., д.31, тел: (343) 310-00-91, факс: (343) 310-00-91
ЕЛЕЦ, ИП Шульгин Александр Иванович, 399776, 220-й Стрелковой дивизии ул., д.1А, тел: (47467) 3-72-62, 905-684-66-73, факс: (47467) 6-75-83
ЖЕЛЕЗНОГОРСК, ИП Гречанников Алексей Владимирович, 662978, Ленинградский пр-т, д.21, кв.24, тел: (39197) 7-00-28, 8-908-223-4028, факс: (39197) 7-00-28
ИВАНОВО, ООО «Центр ремонтных услуг», 153037, Шереметевский пр., д.117, тел: (4932) 37-22-34, 37-45-82, факс: (4932) 37-22-34
ИЖЕВСК, ООО «ДС», 426000, К. Маркса ул., д.393, тел: (3412) 43-16-62, 43-50-64, факс: (3412) 43-16-62
ИЖЕВСК, ООО «Элгуд», 426057, В. Сивкова ул., д.152, тел: (3412) 77-10-10, факс: (3412) 24-95-13
ИНТА, ИП Нестерович Ярослав Николаевич, 169830, Кирова ул., д.29, тел: (82145) 6-38-19, факс: (82145) 6-38-19
ЙОШКАР-ОЛА, ИП Бешкарева Светлана Владимировна, 424000, Советская ул., д.173, тел: (8362) 45-73-68, 41-77-43, факс: (8362) 45-73-68

ИРКУТСК, ООО «Комту-Сервис Центр», 664047, Партизанская ул., д.46А, тел: (3952) 20-89-02, 22-27-32, 29-10-48, факс: (3952) 29-10-48
КАЗАНЬ, ООО «Городской сервисный центр «АТремонтируем всё», 420032, Краснококшайская ул., д.92, тел: (843) 555-49-92, (987) 421-55-11, факс: (843) 555-49-92
КАЗАНЬ, ООО «Луазо», 420080, Декабристов ул., д.106Б, тел: (843) 260-04-12, 562-46-45, 562-47-07, факс: (843) 562-47-07
КАЗАНЬ, ООО «Элнет», 420080, Ибрагимова ул., д.32/20, помещение 2Н, тел: (843) 240-64-94, факс: (843) 240-64-94
КАЛИНИНГРАД, ООО «РемТехСервис», 236011, Судостроительная ул., д.75, тел: (4012) 30-38-00, факс: (4012) 30-38-30
КАЛУГА, ИП Пимкин Сергей Евгеньевич, 248016, М.Горького ул., д.6А, тел: (4842) 56-18-21, 54-75-61, факс: (4842) 54-75-61
КАЛУГА, ИП Спирин Сергей Леонидович, 248000, Баумана ул., д.48, тел: (4842) 75-01-24, 77-47-18, факс: (4842) 77-47-18
КАМЕНСК-УРАЛЬСКИЙ, ИП Шайдуров Сергей Анатольевич, 623409, Ленина ул., д.95, тел: (3439) 37-02-03, 8-950-547-1015, факс: (3439) 37-02-03
КАМЕНСК-ШАХТИНСКИЙ, ООО «Сервис ПРО», 347800, Гаражная ул., д.16/14, тел: (86365) 5-00-55, факс: (86365) 5-00-77
КАНАШ, ИП Дмитриев Юрий Сергеевич, 429330, Полевая ул., д.20, тел: (8353) 34-16-19, факс: (8353) 34-13-67
КАНСК, ООО «Электроника плюс интернешнл», 663614, Яковенко ул., д.74, тел: (39161) 2-33-52, 3-87-90, факс: (39161) 3-87-90
КАРАБУЛАК, ИП Хамхоев Иса Магомедович, 386230, Джабагиева ул., д.157, тел: (800) 555-98-48, факс: (8734) 44-42-44
КЕМЕРОВО, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 650060, Ленина пр-т, д.137/3, тел: (3842) 51-05-33, 33-04-28, факс: (3842) 51-05-33
КИНЕШМА, ООО «Рембыттехника», 155800, Правды ул., д.7Б, тел: (49331) 2-16-39, 2-16-02, факс: (49331) 2-16-39
КИРОВ, ООО «Квадрат Сервис», 610027, К. Маркса ул., д.99, тел: (8332) 75-45-55, 75-45-50, факс: (8332) 75-45-55
КИРОВ, ООО «ТВКОМ», 610001, Октябрьский пр-т, д.116А, тел: (8332) 54-40-42, факс: (8332) 54-40-42
КИРОВ, ООО «ЦПС-Киров», 610000, Московская ул., д.9, тел: (8332) 35-55-13, 35-19-43, факс: (8332) 38-20-60
КОЛОМНА, ООО «Росинка-2», 140411, Кирова пр-т, д.15, тел: (496) 614-14-86, 614-63-64, факс: (496) 614-14-86
КОМСОМОЛЬСК-НА-АМУРЕ, ООО «Гамбит», 681022, пер. Братский, д.4, корп.2, тел: (4217) 59-56-51, 8-909-887-6659, факс: (4217) 20-10-90
КОПЬЕВО, ИП Шалапутов Сергей Николаевич, 655250, Новобольничная ул., д.4, тел: (39036) 2-24-79, 8-906-192-7118
КОСТРОМА, ИП Боровиков Кирилл Сергеевич, 156001, Советская ул., д.16А, тел: (4942) 36-01-16
КОТЛАС, ООО «Консультант Сервис», 165300, Кузнецова ул., д.17А, тел: (81837) 3-25-10, факс: (81837) 2-75-55
КРАСНОДАР, ИП Краснощеков Юрий Николаевич, 350002, Промышленная ул., д.23, тел: (861) 292-77-90, 8-918-060-69-18, факс: (861) 253-50-20
КРАСНОТУРЬИНСК, ИП Седельников Василий Викторович, 624449, Карпинского ул., д.15, тел: (83438) 43-60-26, факс: (83438) 43-60-26
КРАСНОЯРСК, ИП Близнецов Игорь Леонидович, 660020, Дудинская ул., д.12А, тел: (391) 229-65-95, 201-92-28, 201-89-22, факс: (391) 229-65-95
КРОПОТКИН, ООО «Нэвис», 352380, 1-й Микрорайон ул., д.2, тел: 8-928-407-9993, факс: (86146) 4-27-68
КУРГАН, ООО «Товарищество предпринимателей», 640020, Красина ул., д.41, тел: (3522) 45-87-54, факс: (3522) 45-76-38
КУРСК, ИП Сунцов Александр Геннадьевич, 305044, Станционная ул., д.4А, тел: (4712) 39-37-47, факс: (4712) 39-38-00
КЫЗЫЛ, ИП Кривоносова Лариса Ивановна, 667000, Московская ул., д.24, тел: (39422) 5-67-60, 8-929-317-91-61, 8-913-355-51-07
ЛЕСОСИБИРСК, ИП Головинов Евгений Геннадьевич, 662544, 60 лет ВЛКСМ ул., д.11, кв.33, тел: (39145) 6-37-61, 8-904-892-9300
ЛИВНЫ, ООО «Эл-сервис», 303850, Максима Горького ул., д.43, литер Б, тел: (48677) 2-10-07, 920-818-7260, факс: (4867) 72-10-07
ЛИПЕЦК, ООО «Владон», 398032, Космонавтов ул., д.66, тел: (4742) 33-82-48, 33-45-65, факс: (4742) 33-45-65
ЛИПЕЦК, ООО «Сервисный центр «Фолиум», 398016, Космонавтов ул., д.8, тел: (4742) 34-55-34, 34-07-13, 34-09-34, факс: (4742) 35-37-57
МАГАДАН, ИП Терехин Валентин Яковлевич, 685030, Гагарина ул., д.28/2, маг.»XXI век», тел: (4132) 65-13-65, факс: (4132) 65-47-47
МАГНИТОГОРСК, ООО «Техника-Сервис», 455037, Грязнова ул., д.44/2, тел: (3519) 31-09-01, факс: (3519) 31-09-01
МАЙКОП, ООО «Электрон-Сервис», 385018, Димитрова ул., д.25, тел: (8772) 55-62-38, факс: (8772) 55-62-38
МАХАЧКАЛА, ИП Шамилов Исламутдин Джамалутдинович, 367027, Акушинского пр., 14 линия, д.21, тел: (8722) 64-71-33, 8-988-293-5515, факс: (8722) 64-28-95
МАХАЧКАЛА, ИП Эмирбеков Алимирза Абдугашумович, 367000, Ленина ул., д.113А, тел: (8722) 67-95-87, факс: (8722) 67-95-87
МИЧУРИНСК, ООО «Техно-Сервис», 393764, Лаврова ул., д.69, стр.13, тел: (47545) 2-28-32, факс: (47545) 2-28-32
МОСКВА, ООО «ВнешРемТорг», 127473, Селезневская ул., д.30, к.Б-В, тел: (495) 518-64-32, 518-69-41, 518-69-47, факс: (495) 518-64-32
МОСКВА, ООО «ДС-Сервис», 109518, Волжский б-р, д.5, кор.1, тел: (495) 971-75-32, 971-03-43
МОСКВА, ООО «Кумино», 109369, Новочеркасский бул., д.47, тел: (495) 348-65-30, факс: (495) 348-65-30
МУРМАНСК, ООО «Авторизованный Центр «Пионер Сервис», 183038, Свердлова ул., д.19А, тел: (8152) 31-49-64, (911) 300-39-30, факс: (8152) 31-49-64
МУРМАНСК, ООО «Лидер-Сервис», 183038, Книповича ул., д.46, тел: (8152) 40-00-83, 44-47-49, факс: (8152) 40-00-83
МУРОМ, ИП Серкова Татьяна Андреевна, 602252, Чкалова ул., д.2, к.В, тел: (49234) 3-35-54, факс: (49234) 3-35-54
НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ИП Волоснова Марина Сергеевна, 423819, Мира пр-т, д.46, кв.112, тел: (8552) 38-24-96, 53-24-96, факс: (8552) 38-24-96
НАЛЬЧИК, ООО «Альфа-Сервис», 360000, Ленина пр-т, д.24, тел: (8662) 42-04-30, 77-28-78, 42-12-21, факс: (8662) 42-04-30

НАХОДКА, ИП Кураков Сергей Феликсович, 692900, Пограничная ул., д.40, тел: (4236) 63-03-62, факс: (4236) 62-99-54
НЕФТЕКАМСК, ИП Гильфанов Эдуард Замирович, 452688, Победы ул., д.10А, тел: (3478) 33-43-44, факс: (3478) 33-43-44
НЕФТЕЮГАНСК, ИП Кожухин Алексей Юрьевич, 628311, 16А мкр., д.85, пом.55/2, тел: (3463) 25-19-90, факс: (3463) 25-19-90
НИЖНЕВАРТОВСК, ИП Шахматов Николай Геннадьевич, 628600, Мусы Джалиля ул., д.63, оф.11, тел: (3466) 53-03-60, 56-68-13, факс: (3466) 53-03-60
НИЖНИЙ НОВГОРОД, ООО «Бытовая автоматика-сервис», 603152, Ларина ул., д.18А, тел: (831) 461-88-48, факс: (831) 461-88-48
НИЖНИЙ НОВГОРОД, ООО «Симона-СЦ», 603074, Сормовское ш., д.15А, тел: (831) 241-47-20, 241-38-85, 241-19-20, 275-44-57, факс: (831) 241-47-20
НОВОКУЗНЕЦК, ООО «Альфа», 654010, Музейная ул., д.5, оф.102, тел: (3843) 33-29-12, 8-923-633-4000, факс: (3846) 62-62-64
НОВОМОСКОВСК, ИП Сапожников Александр Федорович, 301650, Московская ул., д.21/27, тел: (48762) 6-46-46, факс: (48762) 6-46-46
НОВОРОССИЙСК, ООО «Аргон-Сервис», 353905, Серова ул., д.14, тел: (8617) 63-11-15, 63-03-95, факс: (8617) 63-03-95
НОВОСИБИРСК, ООО «Бирюса», 630030, Первомайская ул., д.220, тел: (383) 337-36-96, 337-16-16, факс: (383) 337-36-26
НОВОСИБИРСК, ООО «ГрандПрофи», 630041, 2-я Станционная ул., д.44, тел: (383) 286-15-61, 8-951-360-53-05, факс: (383) 286-15-61
НОВОСИБИРСК, ООО «К-техника», 630015, Королёва ул., д.17А, тел: (383) 274-99-33, факс: (383) 274-99-41
НОВЫЙ УРЕНГОЙ, ООО «Сервис маркет», 629300, 26 Съезда КПСС ул., д.10Б, тел: (3494) 94-61-45, 94-54-87, 22-16-85, факс: (3494) 94-61-45
НОГИНСК, ИП Запышный Александр Иванович, 142407, 3-го Интернационала ул., д.175, тел: (49651) 9-32-02, 906-033-1116, факс: (496) 519-32-02
ОБНИНСК, ООО «Радиотехника», 249030, Курчатова ул., д.46, тел: (48439) 5-31-31, 6-44-14, 5-63-50, факс: (48439) 6-44-14
ОМСК, ЗАО «Евротех-Сервис», 644024, Маршала Жукова ул., д.91, тел: (3812) 53-08-81, 58-06-87, факс: (3812) 58-06-87
ОРЕЛ, ИП Гусева Ольга Викторовна, 302043, Комсомольская ул., д.241, тел: (4862) 72-16-95, 910-209-4015, факс: (4862) 72-16-95
ОРЕЛ, ИП Кожухова Вероника Петровна, 302000, Мира пл., д.3, тел: (4862) 43-67-65
ОРЕНБУРГ, ООО «Ликос-Сервис плюс», 460006, Невельская ул., д.8А, тел: (3532) 57-24-91, 57-24-94, 57-26-68, 79-23-68, факс: (3532) 57-24-91
ОРСК, ИП Бердников Виталий Владимирович, 462421, Батумская ул., д.25, тел: (3537) 33-34-83, 35-13-18, факс: (3537) 27-91-83
ОРСК, ООО «Аста - Сервис», 462431, Краматорская ул., д.50, тел: (3537) 21-36-66, 25-98-03, факс: (3537) 28-28-78
ПЕНЗА, ООО «Евростиль-Пенза», 440047, Минская ул., д.2, тел: (8412) 54-43-01, 52-33-33, факс: (8412) 52-33-33
ПЕРВОУРАЛЬСК, ООО «Оптима-сервис», 623104, Ватутина ул., д.23, тел: (3439) 25-74-13, 64-91-90, факс: (3439) 25-03-70
ПЕРМЬ, ИП Юдин Сергей Владиславович, 614068, Крисанова ул., д.29, тел: (342) 236-30-33, факс: (342) 238-33-80
ПЕРМЬ, ООО «Импорт-Сервис», 614107, Инженерная ул., д.10, тел: (342) 265-00-07, 266-12-60, факс: (342) 260-14-41
ПЕРМЬ, ООО «Сатурн-Сервис», 614107, Инженерная ул., д.14, тел: (8342) 259-66-59, факс: (8342) 259-66-59
ПЕТРОЗАВОДСК, ООО «Фирма «Акант - Сервис», 185002, Суоярвская ул., д.8, тел: (8142) 72-20-56, 72-20-34, факс: (8142) 72-20-56
ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ, ИП Тихомирова Елена Александровна, 683024, Лукашевского ул., д.23, тел: (4152) 26-32-00
ПЕЧОРА, ООО «Карст-сервис», 169601, ул. Лесокомбинатовская, д. 17 А., тел: (82142) 7-74-85
ПРОКОПЬЕВСК, ООО «Альфа», 653045, Шишкина ул., д.39А, тел: (3846) 62-62-64, факс: (3846) 62-62-64
ПСКОВ, ООО «СТ-Сервис», 180016, Рижский пр-т, 70А, тел: (8112) 721390, факс: (8112) 577290
ПЯТИГОРСК, ИП Чернявский Евгений Витальевич, 357551, 1-я Набережная ул., д.32, к.4, тел: (8793) 33-17-29, 39-48-40, факс: (8793) 33-17-29
РОСТОВ-НА-ДОНУ, ООО «Абрис-Плюс», 344012, Буденновский пр-т, д.103А, тел: (863) 244-35-90
РЫБИНСК, ИП Удальцов Владимир Николаевич, 152935, Моторостроителей ул., д.21, тел: (4855) 24-31-21, 25-14-88
РЯЗАНЬ, ООО «Арктика – Сервис», 390046, Яхонтова ул., д.19, тел: (4912) 21-13-97, 21-57-20, факс: (4912) 21-57-20
САМАРА, ООО «Видео-Сервис», 443074, Мориса Тореза ул.137, тел: (846) 262-62-62, факс: (846) 262-62-62
САМАРА, ООО «Фирма «Сервис-Центр», 443035, Краснодонская ул., д.68, тел: (846) 224-46-46, факс: (846) 224-46-46
САМАРА, ООО «Энон-Сервис», 443090, Советской Армии ул., д.148, тел: (846) 224-43-61, 224-07-40, факс: (846) 224-43-61
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Альбатрос-Сервис», 194295, Ивана Фомина ул., д.6, лит.Б, тел: (812) 517-92-02, 517-66-37, факс: (812) 517-66-37
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «БСХ Бытовые Приборы», 195009, Свердловская наб., д.4Б, тел: (812) 449-31-61, факс: (812) 449-31-62
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Орбис», 193079, Октябрьская наб., д.60, тел: (812) 446-61-71, факс: (812) 446-61-71
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Энергоквартал», 196105, Свеаборгская ул., д.10, литер А, тел: (812) 368-22-05, факс: (812) 368-22-05
САРАНСК, ООО «Верона», 430000, Пролетарская ул., д.36, тел: (8342) 47-10-47, факс: (8342) 47-10-47
САРАПУЛ, ИП Колесов Михаил Васильевич, 427964, Фабричная ул., д.1а, тел: (34147) 2-58-46, факс: (34147) 2-58-46
САРАТОВ, ООО «Сар-сервис», 410004, 4-й Вакуровский пр-д, д.4, тел: (8452) 51-00-99, 20-03-85, факс: (8452) 51-00-99
САСОВО, ИП Гусев Владимир Анатольевич, 391434, Мкр. Южный, д.59, тел: (49133) 2-07-40, факс: (49133) 2-07-40
СЛАВЯНСК-НА-КУБАНИ, ООО «Нэвис», 353561, Ленина ул., д.114а, тел: (86146) 4-27-68, 8-928-407-9992
СМОЛЕНСК, ООО Фирма «Партнер», 214020, Шевченко ул., д.103, тел: (4812) 20-96-40, факс: (4812) 20-96-40
СМОЛЕНСК, ООО Фирма «Партнер», 214004, Николаева, д.11, тел: (4812) 29-41-91, 20-96-40, факс: (4812) 20-96-40

СОЧИ, ООО «Союз-Сервис», 354000, Горького ул., д.89, тел: (862) 264-33-22, 261-30-05
СОЧИ, ООО «Техинсервис», 354068, Донская ул., д.3/3, тел: (8622) 62-02-95, факс: (8622) 62-02-95
СТАВРОПОЛЬ, ООО «Техно-Сервис», 355035, 7-я Промышленная ул., д.6, тел: (8652) 39-30-30
СТАРЫЙ ОСКОЛ, ООО «Авантаж-Информ», 309509, Лебединец мкр., д.1А, тел: (4725) 24-62-27, факс: (4725) 24-62-27
СТЕРЛИТАМАК, ООО «Сервис-Технос», 453118, Худайбердина ул., д.158, тел: (3473) 20-12-13, факс: (3473) 20-27-70
СУРГУТ, ИП Полукаров Евгений Викторович, 628400, Республики ул., д.78 А, тел: (3462) 66-70-79, 68-33-50
СЫЗРАНЬ, ОАО «Радуга», 446001, Победы ул., д.16, тел: (8464) 33-17-62, 98-40-92, факс: (8464) 33-23-64
СЫКТЫВКАР, ООО СЦ «Домотехника», 167000, Первомайская ул., д.78, оф.46, тел: (904) 861-68-75, факс: (8212) 20-37-20
ТАГАНРОГ, ООО «БЕСТ Сервис», 347900, Смирновский пер., д.45, тел: (8634) 37-90-66, факс: (8634) 37-99-85
ТАМБОВ, ООО ТТЦ «Атлант-Сервис», 392000, Московская ул., д.23А, тел: (4752) 72-63-46, 72-66-56, факс: (4752) 71-91-19
ТВЕРЬ, ООО «Стэко-Сервис», 170034, Чайковского пр-т, д.6, к.1, тел: (4822) 32-00-23, 35-40-81, факс: (4822) 35-40-81
ТВЕРЬ, ООО СЦ «Веста-Сервис», 170008, 15 лет Октября ул., д.12, тел: (4822) 32-41-07, факс: (4822) 32-41-07
ТИМАШЕВСК, ООО «Нэвис», 352700, 50 лет Октября ул., д.186а/1, тел: (86130) 4-40-18, 8-928-407-9991
ТОЛЬЯТТИ, ИП Малахов Виктор Григорьевич, 445039, Дзержинского ул., д.25а, тел: (8482) 51-17-77, факс: (8482) 51-17-77
ТОМСК, ИП Бабин Алексей Павлович, 634021, Герцена ул., д.72, тел: (3822) 52-32-25, 52-33-42, факс: (3822) 52-33-42
ТОМСК, ИП Еремина Светлана Вадимовна, 634063, С. Лазо ул., д.15, тел: (3822) 67-35-73, 67-33-55, 72-72-70, факс: (3822) 66-49-79
ТУАПСЕ, ООО «Планар», 352800, Кронштадтская ул., д.2, тел: (86167) 233-88, 243-81
ТУЛА, ИП Баньков Андрей Андреевич, 300041, Жуковского ул., д.13, тел: (4872) 36-30-66, 36-30-31, факс: (4872) 36-30-66
ТЮМЕНЬ, ООО «Евросервис», 625035, Геологоразведчиков пр-д, д.33, тел: (3452) 97-82-52, факс: (3452) 26-06-06
УЛАН-УДЭ, ИП Коркина Ольга Юрьевна, 670047, Сахьяновой ул., д.9В, тел: (3012) 45-59-12
УЛЬЯНОВСК, ООО «Мастер-Сервис», 432012, Инзенская ул., д.41, тел: (8422) 32-07-33, 36-43-31, 36-43-35, факс: (8422) 32-07-33
УРАЙ, ООО «ПиП», 628284, мкр.Аэропорт, д.29, тел: (3467) 63-15-15, факс: (3467) 63-15-15
УССУРИЙСК, ООО «Техносервис», 692525, Советская ул., д.96, тел: (4234) 33-53-05, 33-51-80, факс: (4234) 33-51-80
УФА, ИП Сальнов Андрей Владимирович, 450104, Российская ул., д.45/1, тел: (347) 235-27-55, факс: (347) 233-72-46
УФА, ООО «Сервис-центр «Техно-Плюс», 450022, Менделеева ул., д.153, тел: (347) 279-90-70, факс: (347) 241-62-02
УХТА, ООО «АВВА», 169310, Семяшкина ул., д.8а, тел: (8216) 74-18-88, факс: (8216) 76-36-13
ХАБАРОВСК, ООО «Сервисный центр «ЭНКА техника», 680007, Волочаевская ул., д.8, тел: (4212) 23-33-33, 21-60-39, факс: (4212) 21-60-39
ХАНТЫ-МАНСИЙСК, ИП Климин Алексей Анатольевич, 628011, Обская ул., д.29, тел: (3467) 30-00-05, факс: (3467) 30-00-01
ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ВТИ-Сервис», 428029, И. Яковлева пр-т, д.4/2, тел: (8352) 63-72-98, факс: (8352) 63-73-24
ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ВТИ-Сервис», 428009, М. Горького пр-т, д.32/25, тел: (8352) 41-70-24, 43-15-32, факс: (8352) 41-70-24
ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ЗИП-Сервис», 428003, Петрова, ул., д.6, тел: (8352) 38-63-92, 22-57-75, факс: (8352) 38-63-92
ЧЕЛЯБИНСК, ООО «Логос-Сервис», 454026, Победы пр-т, д.292, тел: (351) 741-34-03, факс: (351) 793-61-49
ЧЕЛЯБИНСК, ООО ТТЦ «Рембыттехника», 454008, Производственная ул., д.8 б, тел: 800-333-55-56, (351) 239-39-39, факс: (351) 239-39-90
ЧЕРЕПОВЕЦ, ИП Остромский Григорий Витальевич, 162622, Ленина ул., д.11, тел: (8202) 54-31-88
ЧЕРЕПОВЕЦ, ООО «Авторизованный Центр «Пионер Сервис», 162602, Данилова ул., д.23 А, тел: (8202) 20-53-91, 20-53-94, факс: (8202) 20-53-94
ЧЕРКЕССК, ИП Батов Рустам Хезирович, 369002, Ленина пр-т, д.340В, тел: (8782) 27-70-77
ЧИТА, ООО «Архимед», 672012, Журавлева ул., д.104, тел: (3022) 36-47-01
ЭЛИСТА, ИП Долинский Владимир Николаевич, 358009, 3-й мкр., д.21А, тел: (84722) 9-52-07, факс: (84722) 9-52-07
ЮЖНО-САХАЛИНСК, ООО «ВЛ Сервис», 693013, Комсомольская ул., д.298, лит.В, тел: (4242) 73-38-05, факс: (4242) 73-38-05
ЯКУТСК, ООО «Сервисный центр «Физтех-Сервис», 677000, Октябрьская ул., д.1/1, тел: (4112) 33-69-44, 39-00-80, 39-00-81, факс: (4112) 33-69-44
ЯРОСЛАВЛЬ, ООО «Сервисный центр «ВИРТ», 150003, Республиканская ул., д.3, тел: (4852) 58-22-11, факс: (4852) 58-22-11

БЕЛАРУСЬ

БРЕСТ, ОДО «Золак», 224028, Орловская ул., д.10, тел: (162) 42-63-94, факс: (162) 42-63-94
ВИТЕБСК, УЧРП «Р-Плюс», 210015, Чкалова ул., д.3, тел: (212) 21-78-35, факс: (212) 21-78-35
ГОМЕЛЬ, ЧПТУП «Техносити», 246050, Гагарина ул., д.20, тел: (232) 74-90-71, 74-90-44, факс: (232) 74-90-44
ГРОДНО, ЧТСУП «Салби-Плюс», 230029, Горького ул., д.72, кв.207, тел: (152) 41-79-99, факс: (152) 41-41-47
МОГИЛЕВ, ЧПУП «Система Сервис», 212030, Ленинская ул., д.29А, тел: (22) 231-05-98, факс: (22) 231-05-98
МИНСК, ОДО «ЦБТ Сервис», 220113, Якуба Коласа ул., д.52, тел: (172) 62-66-71, 62-95-50, факс: (172) 62-66-71, 62-95-50
МИНСК, ООО «ЛайдерСервис», 220077, Ташкентская ул., д.7, ком.6, тел. (173) 45-45-88

Внимание! Список сервисных центров постоянно обновляется.

Информация о бытовой технике, произведенной* под контролем концерна БСХ Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия в соответствии с требованиями Федерального Закона РФ от 23 ноября 2009 г. № 261-ФЗ, законодательства о техническом регулировании и законодательства о защите прав потребителей Российской Федерации

Продукция: соковыжималки, миксеры, блендеры, резки, кухонные комбайны, кофемолки, мясорубки, измельчители

Товарный знак: Bosch

ВНИМАНИЕ! Ассортимент продукции постоянно обновляется. Технические характеристики продукции, в том числе энергоэффективности, постоянно совершенствуются. Продукция регулярно проходит обязательную процедуру подтверждения соответствия согласно действующему законодательству. Информацию о реквизитах актуальных сертификатов соответствия и сроках их действия, актуальную информацию о классе и характеристиках энергоэффективности продукции, информацию об актуальном ассортименте продукции можно получить у организации, выполняющей функции иностранного изготовителя на территории Российской Федерации ООО «БСХ Бытовые Приборы», 198515, Санкт-Петербург, г. Петергоф, ул. Карла Сименса, д.1 лит. А, филиал в г. Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15, телефон (495) 737-2777, факс (495) 737-2798.

Компания ООО «БСХ Бытовые Приборы», 198515, Санкт-Петербург, г. Петергоф, ул. Карла Сименса, д.1 лит. А, филиал в г. Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15, телефон (495) 737-2777, факс (495) 737-2798 осуществляет свою деятельность по подтверждению соответствия продукции от имени производителя на единой таможенной территории Таможенного союза в соответствии с действующими Техническими регламентами, в качестве уполномоченного Изготовителем лица, а также выполняет требования, предусмотренные Законом РФ №184-ФЗ «О техническом регулировании» для лица, выполняющего функции иностранного изготовителя на территории Российской Федерации.

Импортером в Российскую Федерацию продукции, сертифицированной в качестве серийно производимой, является ООО «БСХ Бытовые Приборы», 198515, Санкт-Петербург, г. Петергоф, ул. Карла Сименса, д.1 лит. А, филиал в г. Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15, телефон (495) 737-2777.

Организацией, указываемой на продукции в целях идентификации продукции и осуществляющей первичное размещение продукции на рынке Европейского союза, является Роберт Бош Хаусгерете ГмбХ Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия (Robert Bosch Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).

Юридическим лицом (изготовителем), осуществляющим от своего имени изготовление продукции и ответственным за ее соответствие требованиям применимых технических регламентов Таможенного союза, является БСХ Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия (BSH Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).

При перевозке, погрузке, разгрузке и хранении продукции следует руководствоваться, помимо изложенных в инструкции по эксплуатации, следующими требованиями:

- запрещается подвергать продукцию существенным механическим нагрузкам, которые могут привести к повреждению продукции и/или нарушению ее упаковки;
- необходимо избегать попадания на упаковку продукции воды и других жидкостей.

Перед перевозкой или передачей на хранение бывшей в эксплуатации продукции при отрицательной температуре необходимо убедиться в отсутствии в продукции воды.

Продукция предназначена к использованию в условиях температуры выше 0°С и относительной влажности, не превышающей 93%.

Перед началом эксплуатации продукции, длительное время находившейся под воздействием отрицательной температуры, необходимо выдержать ее в условиях комнатной температуры несколько часов.

Правила реализации продукции определяются предприятиями розничной торговли в соответствии с требованиями действующего законодательства.

Указания по утилизации продукции содержатся в инструкции по эксплуатации и могут быть уточнены у муниципальных органов исполнительной власти.

Для продукции, реализованной изготовителем в течение срока действия сертификата соответствия, этот сертификат действителен при ее поставке, продаже и использовании (применении) в течение срока службы, установленного в соответствии со статьей 18 Закона РФ о защите прав потребителей. Срок службы на продукцию указан производителем в листовке «Информация изготовителя о гарантийном и сервисном обслуживании».

Продукция может быть идентифицирована по модельному обозначению (поле «E-Nr.»), апробационному типу (поле «Type») и товарному знаку Bosch, нанесенным на продукцию, упаковку и (или) содержащихся в сопроводительной документации.

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящая информация, инструкция (руководство) по эксплуатации, информация об условиях гарантийного и сервисного обслуживания.

Маркирование продукции осуществляется изготовителем на типовой табличке прибора, на упаковочной этикетке, непосредственно на упаковке прибора, а также может производиться иными способами, обеспечивающими доступное и наглядное представление информации о приборе в местах продаж.

Продукция, которая прошла процедуру подтверждения соответствия согласно требованиям Технических Регламентов Таможенного Союза, маркируется единым знаком обращения продукции на рынке государств – членов Таможенного союза.

Продукция соответствует следующим техническим регламентам Таможенного союза:

- ТР ТС 020/2011 Электромагнитная совместимость технических средств
- ТР ТС 004/2011 О безопасности низковольтного оборудования

Эксплуатационные документы на продукцию выполняются на русском языке. Эксплуатационные документы на государственных языках государств – членов Таможенного союза, отличных от русского, при наличии соответствующих требований в законодательстве можно безвозмездно получить у торгующей организации-резидента соответствующего государства – члена Таможенного союза.

Информация о комплектации продукции представлена в торговых залах, может быть запрошена по телефону бесплатной «горячей линии» (800) 200-2961, а также доступна в интернете на сайте производителя http://www.bosch-bt.ru

* 09.02.2015 БСХ Бош унд Сименс Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия, переименована в компанию БСХ Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия.

Модель	Апробационный тип	Сертификат соответствия			Страна-изготовитель
		Регистрационный номер	Дата выдачи	Действует до	
Соковыжималки					
MCP3000	CNZP3	C-DE.АЯ46.В.69026	17.04.2015	16.04.2020	Словения
MES25A0	CNCJ03	C-DE.АЯ46.В.62431	27.02.2014	26.02.2019	Китай
MES25C0	CNCJ03	C-DE.АЯ46.В.62431	27.02.2014	26.02.2019	Китай
MES25G0	CNCJ03	C-DE.АЯ46.В.62431	27.02.2014	26.02.2019	Китай
MES3500	CNCJ03	C-DE.АЯ46.В.62431	27.02.2014	26.02.2019	Китай
MES4000	CNCJ04	C-DE.АЯ46.В.62431	27.02.2014	26.02.2019	Китай
MES4010	CNCJ05	C-DE.АЯ46.В.62431	27.02.2014	26.02.2019	Китай
Резки					
MAS4201N	CNAS11ST1	C-DE.АЯ46.В.63040	31.03.2014	30.03.2019	Турция
MAS4601N	CNAS11EV1	C-DE.АЯ46.В.63040	31.03.2014	30.03.2019	Турция
MAS6200N	CNAS12	C-DE.АЯ46.В.63040	31.03.2014	30.03.2019	Турция
MAS9101N	AS9ST	C-DE.АЯ46.В.63040	31.03.2014	30.03.2019	Турция
Миксеры, блендеры, измельчители					
MFQ3010	CNHR19	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ3020	CNHR19	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ3520	CNHR17	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ3555	CNHR18	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36300D	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36300I	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36300Y	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36440	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36460	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36480	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ36GOLD	CNHR27	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ4020	CNHR22	C-DE.АЯ46.В.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения

Модель	Апробационный тип	Сертификат соответствия			Страна-изготовитель
		Регистрационный номер	Дата выдачи	Действует до	
Миксеры, блендеры, измельчители					
MFQ40301	CNHR22	C-DE.АЯ46.B.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ40302	CNHR22	C-DE.АЯ46.B.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ40303	CNHR22	C-DE.АЯ46.B.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ4070	CNHR22	C-DE.АЯ46.B.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MFQ4080	CNHR22	C-DE.АЯ46.B.63982	11.06.2014	10.06.2019	Словения
MMB21P0R	CNSM10	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMB21P1W	CNSM10	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMB42G0B	CNSM11	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMB42G1B	CNSM11	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMB43G2B	CNSM12	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMB64G3M	CNSM13	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMB65G0M	CNSM13	C-DE.АЯ46.B.70145	23.06.2015	22.06.2020	Китай
MMR08A1	CNCM13ST1	C-DE.АЯ46.B.61496	17.01.2014	16.01.2019	Словения
MMR15A1	CNCM13ST2	C-DE.АЯ46.B.61496	17.01.2014	16.01.2019	Словения
MSM64035	CNHR24	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM64120	CNHR24	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM64155RU	CNHR24	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66020	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66050RU	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66110	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66110D	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66110I	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66110Y	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66130	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66150RU	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM66155	CNHR25	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM67140RU	CNHR26	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM67150RU	CNHR26	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM67160RU	CNHR26	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM67165RU	CNHR26	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM67166	CNHR26	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM67190	CNHR26FP	C-DE.АЯ46.B.65723	18.09.2014	17.09.2019	Словения
MSM671X0	CNHR26FP	C-DE.АЯ46.B.65723	18.09.2014	17.09.2019	Словения
MSM671X1	CNHR26FP	C-DE.АЯ46.B.65723	18.09.2014	17.09.2019	Словения
MSM67SPORT	CNHR26	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM6B100	CNHR11	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM6B150	CNHR11	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM6B250	CNHR11	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM6B300	CNHR12	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM6B700	CNHR12	C-DE.АЯ46.B.62888	21.03.2014	20.03.2019	Словения
MSM87130	CNHR28	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM87140	CNHR28	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM87146	CNHR28	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM87160	CNHR28	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM87165	CNHR28	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM87180	CNHR28	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM88190	CNHR29	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM881X1	CNHR29	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
MSM881X2	CNHR29	C-DE.АЯ46.B.59536	20.08.2013	19.08.2018	Словения
Кухонные комбайны					
MCM3100W	CNCM12	C-DE.АЯ46.B.69631	26.05.2015	25.05.2020	Словения
MCM3110W	CNCM12	C-DE.АЯ46.B.69631	26.05.2015	25.05.2020	Словения
MCM3200W	CNCM12	C-DE.АЯ46.B.69631	26.05.2015	25.05.2020	Словения
MCM3201B	CNCM12	C-DE.АЯ46.B.69631	26.05.2015	25.05.2020	Словения
MCM3401M	CNCM12	C-DE.АЯ46.B.69631	26.05.2015	25.05.2020	Словения
MCM3501M	CNCM12	C-DE.АЯ46.B.69631	26.05.2015	25.05.2020	Словения
MCM4000	CNCM20	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM4100	CNCM20	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM4250	CNCM21	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM62020	CNCM30	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM64051	CNCM30	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM64085	CNCM30	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM68840	CNCM30	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MCM68885	CNCM30	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM4406	CNUM5ST	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM4657	CNUM5ST	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM4855	CNUM5ST	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM4980	CNUM5ST	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM52131	CNUM50	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54020	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54240	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54620	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54720	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54920	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54D00	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54I00	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM54Y00	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM56S40	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM57830	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM57860	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM58225	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM58243	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM58244	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM58252RU	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUM59M55	CNUM51	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUMXL20C	CNUM70	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
MUMXL40G	CNUM70	C-DE.АЯ46.B.60779	26.11.2013	25.11.2018	Словения
Кофемолки					
MKM6003	KM13	C-DE.АЯ46.B.62081	14.02.2014	13.02.2019	Словения
MKM6000	KM13	C-DE.АЯ46.B.62081	14.02.2014	13.02.2019	Словения
Мясорубки					
MFW3520G	CNFW3A	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW3520W	CNFW3A	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW3540W	CNFW3A	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW3630A	CNFW3B	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW3630I	CNFW3B	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW3640A	CNFW3B	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW3850B	CNFW3B	C-DE.АЯ46.B.72617	03.12.2015	02.12.2020	Польша
MFW45020	CNFW5	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW45120	CNFW5	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW66020	CNFW6	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW67440	CNFW7	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW67600	CNFW7	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW68640	CNFW8	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW68660	CNFW8	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай
MFW68680	CNFW8	C-DE.АЯ46.B.59504	16.08.2013	15.08.2018	Китай

التخلص من الجهاز

تخلص من عبوة الجهاز باسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 19/2012/المجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment – WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزعكم المحلي لمعرفة احدث الانظمة المتبعة حاليا للتخلص من الاجهزة القديمة.

شروط الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلنا في الدولة التي يتم فيها بيع الجهاز.
يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشتريت منه الجهاز. يرجى إحضار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طارئ يغطيه الضمان.

نحتفظ بحقنا في إجراء أية تعديلات.

تعليمات مساعدة لإزالة الأعطال

العطل	السبب	كيفية التصرف
الجهاز لا يدور عند التشغيل.	الجهاز غير متصل بالكهرباء.	أدخل القابس في مقبس الكهرباء.
	الغطاء غير مستقر بصورة صحيحة على إناء العصير.	ركب الغطاء بصورة صحيحة على إناء العصير. راعي علامات التمييز. إذا لم يُغلق الغطاء فقم بفك الأجزاء من بعضها البعض ثم جمّعها مجددًا. راعي التركيب الصحيح لجميع القطع.
الجهاز يتوقف أثناء العمل.	يحتوي الجهاز على كمية كبيرة من الطعام المطلوب عصره أو على بذور/ سيقان صلبة.	استخدم خاصية الدوران العكسي لبضع ثوانٍ. ← «خاصية الدوران العكسي» انظر صفحة ar-5
	الغطاء غير مستقر بصورة صحيحة على إناء العصير.	ركب الغطاء بصورة صحيحة على إناء العصير.
إناء العصير لا يستقر بصورة صحيحة فوق الجهاز الرئيسي.	ذراع ضبط لب الفاكهة مضبوط على وضع خطأ أو عنصر الإحكام غير مركب بصورة صحيحة.	افحص الوضع / عنصر الإحكام. ← «ذراع ضبط / عنصر إحكام للب الفاكهة» انظر صفحة ar-3
العصير رقيق جدًا أو ثخين جدًا.	ذراع ضبط لب الفاكهة مضبوط على وضع خطأ أو عنصر الإحكام غير مركب بصورة صحيحة.	افحص الوضع / عنصر الإحكام. ← «ذراع ضبط / عنصر إحكام للب الفاكهة» انظر صفحة ar-3
	توجد كمية كبيرة في الجهاز.	لا تعالج كميات كبيرة في وقت واحد.
صوت المحرك مرتفع أثناء تشغيل الجهاز.	الجهاز غير مجمّع بطريقة صحيحة.	قم بفك الجهاز من بعضه البعض كما هو موضح، ثم أعد تركيبه. ← «التحضير» انظر صفحة ar-4

إذا كانت هناك بعض المشاكل التي لم يمكن حلها، يرجى الاتصال بالخط الساخن فورا! توجد أرقام التليفونات في الصفحة الأخيرة من الدليل.

بعد الانتهاء من الاستخدام

- أفرغ الحاويتين وضعهما تحت الفتحات للحصول على العصير ولب الفاكهة.
- أغلق رفرف الغلق وحرك ذراع ضبط لب الفاكهة نحو اليمين تمامًا.
- أضف بعض الماء (حوالي 100 مل) في فتحة الملء واضبط المفتاح على **ON**.
- افتح رفرف الغلق بعد فترة وجيزة وحرك ذراع ضبط لب الفاكهة نحو اليسار تمامًا.
- قبل إيقاف التشغيل اترك الجهاز يعمل فارغًا تمامًا.
- اضبط المفتاح على **O** وانتظر إلى أن يتوقف الجهاز.
- انزع القابس الكهربائي.
- من الأفضل إجراء التنظيف على الفور بعد الانتهاء من الاستخدام.

التنظيف

يجب تنظيف الجهاز وجميع القطع المستخدمة جيدًا بعد كل استخدام.

⚠ خطر الصعق الكهربائي!

– قبل التنظيف افصل القابس الكهربائي.
– إياكَ أن تغمر الجهاز الأساسي في مادة سائلة ولا أن تنظفها في ماكينة غسل الأطباق.
– لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار.

تنبيه!

– لا تستخدم المنظفات التي تحتوي على الكحول في تنظيف الماكينة.
– لا تستخدم أي أغراض معدنية حادة أو مدببة في التنظيف.
– لا تستخدم أي قماش جلخ أو منظفات سنفرة.
– لا تغسل القطع في غسالة الأطباق.

إرشادات:

– عند التعامل مثلًا مع الجزر، تحدث تغيرات في لون الأجزاء البلاستيكية. هذه التغيرات يمكن إزالتها باستخدام بعض قطرات زيت الطعام.
– افتح عنصر إحكام لب الفاكهة تمامًا.
← «ذراع ضبط / عنصر إحكام للب الفاكهة» انظر صفحة ar-3

في **الصورة H** تجدون نظرة عامة توضح لكم كيفية تنظيف الأجزاء الفردية.

تفكيك الجهاز

- لف الغطاء حتى العلامة (▼ ▲) ثم انزعه.
- انزع إناء العصير المجمّع.
- انزع حلزون العصارة ثم عنصر المصفاة أو وحدة الشربات ثم الفرشاة الدوارة على التوالي.

إرشاد: عندما تعلق القطع المفردة في إناء العصير (مثلاً بسبب بقايا الفاكهة)، فاتبع الآتي.

← متوالية الصورة I

1. لف إناء العصير في الاتجاه المعاكس وضع أسفله قطعة قماش.
2. اضغط بحرص على الجهة السفلية في اتجاه محور الدفع الخاص بحلزون العصارة حتى ينفك.
3. انزع جميع القطع المفردة.

تنظيف الجهاز الأساسي

- امسح الجهاز الأساسي بقطعة قماش ناعمة رطبة ثم جففها.

تنظيف الأجزاء الأخرى

- نظفْ إناء العصير والفرشاة الدوارة وعناصر المصفاة ووحدة الشربات وحلزون العصر والكباس بمحلول صابوني وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجة وكذلك الفرشاة المرفقة أو ضعهم في غسالة الأواني.
- الفرشاة المرفقة مناسبة على وجه الخصوص لتنظيف فتحات العصير ولب الفاكهة تنظيفًا جيدًا.
- قم بتنظيف الغطاء بمحلول صابوني وقطعة قماش ناعمة أو اسفنجة أو بواسطة فرشاة ناعمة ثم اشطفه تحت الماء الجاري.
- اترك جميع الأجزاء حتى تجف أو جففها باستخدام قطعة قماش.

- قشّر الموالح وأزل الطبقة البيضاء، وإلا سيصبح طعم العصير لاذعًا.
- قطع الفاكهة والخضروات الكبيرة حتى تدخل في أنبوب الملء بدون الحاجة للضغط عليها.

الاستخدام

⚠ خطر الإصابة

– لا تشغل الجهاز إلا وهو مجمّع.
– ولا تعمل بدون إغلاق الغطاء وتثبيته.
– يجب عدم إدخال الأصابع في أنبوب الملء. فلا تستخدم سوى الكباس المرفق!

تنبيه!

لتحضير الفاكهة المجمدة ينبغي استخدام وحدة الشربات. لا تقم بإعداد أي فاكهة أصبحت صلبة جدًا بسبب تجميدها (مثل الفراولة).

هام: عندما يصل العصير إلى علامة الحد الأقصى **max** ستتوقف العملية ويبدأ إفراغ إناء العصير.

صنع العصير

← متوالية الصور D

1. قم بإعداد الخلاط كما هو موضح.
   ← «التحضير لصنع العصير» انظر صفحة ar-4
2. ضع حاوية تحت كل فتحة من فتحات إنتاج العصير واضبط لب الفاكهة.
3. افتح رفرف الغلق. الخاص بالعصير الناتج.
4. حرك ذراع ضبط لب الفاكهة (حسب الطراز) في المنتصف (🥤) أو نحو اليمين تمامًا (▮).
5. أدخل قابس الجهاز في المقبس. انقل المفتاح إلى الوضع **ON**. يعمل الجهاز. تضيء الحلقة المضيئة (بحسب الطراز). تدور الفرشاة الدوارة.
6. ضع الطعام المجهز في فتحة الملء.
7. لا تضغط الطعام سوى باستخدام الكباس المرفق. سيسيل العصير في الحاوية اليمنى. ويتجمع لب الفاكهة المعصور في الحاوية اليسرى.
8. عند انتهاء عملية المعالجة أو امتلاء إناء العصير، انقل المفتاح إلى الوضع **O** وانتظر حتى يتوقف الجهاز.
9. أغلق رفرف الغلق الخاص بالعصير الناتج وأفرغ الحاوية.

إرشادات:

– لتحسين إنتاج العصير، يُفضل عصر المكونات ذات كمية السائل الأكبر في بداية العصر ونهايته (مثل: البرتقال، أو الطماطم، أو البطيخ وهكذا). يتم عصر المكونات الجامدة والمحتوية على الألياف فيما بين ذلك.
– ضع الطعام في فتحة الملء تدريجيًا.
– فإضافة الطعام بصورة زائدة عن الحد لا تسرّع من المعالجة وتؤدي إلى أن يفيض العصير من الإناء.

صنع الشربات

← متوالية الصورة E

1. قم بإعداد الجهاز باستخدام وحدة الشربات كما هو موضح. ← «التحضير لصنع الشربات» انظر صفحة ar-4
   ضع حاوية تحت الفتحة الخاصة بالعصير. افتح رفرف الغلق الخاص بالعصير الناتج.
2. أدخل قابس الجهاز في المقبس. انقل المفتاح إلى الوضع **ON**. يعمل الجهاز. تضيء الحلقة المضيئة (بحسب الطراز).
3. ضع الطعام المجمد في فتحة الملء.
4. لا تضغط الطعام سوى باستخدام الكباس المرفق. تتجمع الشربات الناتجة في الحاوية.

خاصية الدوران العكسي

تستخدم خاصية الدوران العكسي لفك الطعام الملتصق من خلال لف القطعة الحلزونية في الاتجاه المعاكس لمدة قصيرة.

- اضبط المفتاح على **O** وانتظر إلى أن يتوقف المحرك.
- اضبط المفتاح على الوضع ↺ واستمر ضاغطًا.
- بعد مرور حوالي 5-3 ثانية اترك المفتاح وانتظر إلى أن يتوقف محرك الجهاز.
- انقل المفتاح إلى الوضع **ON** واستمر في العمل.

تنبيه: في حالة عدم انفكاك الطعام الملتصق بالرغم من الدوران العكسي لفترة قصيرة، فأوقف الجهاز، واسحب قابس الكهرباء، ونظّف الجهاز.
← «التنظيف» انظر صفحة ar-6

- للتنظيف / للشطف يُنزع إناء العصير، ويُلف، ثم يُحرك الذراع حتى النهاية كما هو موضح في الصورة (F).

← صورة C – الطُرز المزودة بعنصر إحكام

يعمل عنصر الإحكام للب الفاكهة على إنتاج عصير ذي درجة تماسك متساوية.

- لصنع العصير أو الشربات ينبغي وضع عنصر الإحكام بطريقة صحية في فتحة إخراج لب الفاكهة.
- للتنظيف / للشطف يُنزع إناء العصير، ويُلف، ثم يُنزع عنصر الإحكام.

التحضير

⚠ خطر الإصابة

يجب عدم إدخال قابس الجهاز في مقبس التغذية بالكهرباء إلا بعد أن يكون قد تم الانتهاء بالفعل من جميع الإعدادات اللازمة للبدء في العمل، وبعد تركيب جميع القطع في الوضع الصحيح وتوصيلها بالجهاز الرئيسي.

تنبيه!

لا تضع إناء العصير أبدًا فوق الجهاز الرئيسي بدون عنصر إحكام محور الدفع. يُراعى ثبات عنصر الإحكام بشكل صحيح حتى بعد التركيب.

هام: تأكد قبل التجميع من أن عنصر إحكام لب الفاكهة يغلق الفتحة تمامًا. ← «ذراع ضبط / عنصر إحكام للب الفاكهة» انظر صفحة ar-3

التحضير لصنع العصير

← متوالية الصور B

1. ضع الجهاز الرئيسي على سطح تشغيل أفقي ثابت.
2. ضع إناء العصير فوق الجهاز الرئيسي. وفي هذا السياق قم بمحاذاة النتوءات الموجودة بأرضية إناء العصير مع القطعة المقابلة بالجهاز الرئيسي (تُراعى العلامات ▼●). ينبغي أن يستقر إناء العصير فوق الجهاز الرئيسي بالتصاق وإحكام.
3. ضع الفرشاة الدوارة في إناء العصير.
4. ضع عنصر المصفاة المطلوب (خشن أو ناعم) في الفرشاة الدوارة (ينبغي مراعاة العلامات ▼●).

هام: يُراعى أن تستقر الفتحة والشقوق بالأرضية على القطعة المقابلة بإناء العصير بإحكام. حيث ينبغي ألا يتمكن عنصر المصفاة من اللف.

5. ضع حلزون العصارة في المصفاة واضغط عليه نحو الأسفل حتى يستقر على محور الدفع.
6. ركب الغطاء (▼▲) ثم قم بإدارته في اتجاه عقارب الساعة حتى النهاية (●▲).

التحضير لصنع الشربات

← متوالية الصور C

1. ضع الجهاز الرئيسي على سطح تشغيل أفقي ثابت.
2. ضع إناء العصير فوق الجهاز الرئيسي. وفي هذا السياق قم بمحاذاة النتوءات الموجودة بأرضية إناء العصير مع القطعة المقابلة بالجهاز الرئيسي (تُراعى العلامات ▼●). ينبغي أن يستقر إناء العصير فوق الجهاز الرئيسي بالتصاق وإحكام.
3. ضع وحدة الشربات في إناء العصير (ينبغي مراعاة العلامات ▼●).

هام: يُراعى أن تستقر الفتحة والشقوق بالأرضية على القطعة المقابلة بإناء العصير بإحكام. حيث ينبغي ألا تتمكن وحدة الشربات من اللف.

4. ضع حلزون العصارة في وحدة الشربات واضغط عليها نحو الأسفل حتى تستقر على محور الدفع.
5. ركب الغطاء (▼▲) ثم قم بإدارته في اتجاه عقارب الساعة حتى النهاية (●▲).

إعداد الطعام

هام: لا تستخدم في إعداد الطعام سوى الفاكهة والخضروات الناضجة. فالفاكهة غير الناضجة أو كثيرة النضج تسد حلزون العصر ومصفاته بسرعة كبيرة.

- أزل الأحجار والبذور (مثل البرقوق والخوخ والكرز).
- أزل القشور الصلبة (مثل القرعيات والأناناس والخيار والبطاطس).
- أما الفاكهة والخضروات ذات القشور الرقيقة (مثل التفاح والكمثرى والجزر والفجل والسلاطة والكرنب والبقدونس والسبانخ والعنب والفراولة والكرفس) فهي تحتاج إلى الغسيل فقط.

نظرة عامة

رجاء فرد الصفحة المحتوية على الصور.

الصورة A ←

1 الجهاز الرئيسي / وحدة المحرك

a محور الدفع

b العلامة △

c مفتاح (ثلاثي الدرجات)

ON = تشغيل

○ = إطفاء

↺ = خاصية الدوران العكسي

d كابل الكهرباء

e الحلقة المضيئة*

f العلامة ○

2 إناء العصير

a عنصر إحكام لمحور الدفع

b فتحة خروج العصير

c رفرف الغلق للعصير (منع النقط)

d فتحة خروج لب الفاكهة

e ذراع ضبط مزود بعنصر إحكام من أجل لب الفاكهة والعلامات *

f عنصر إحكام للب الفاكهة*

g العلامة ▽

h تدريج عليه علامة الحد الأقصى **max**

3 فرشاة دوارة مزودة بكاشط سيليكون

4 عناصر المصفاة

a ناعم (أسود)

b خشن (رمادي)

c العلامة ●

5 وحدة الشربات*

a العلامة ●

6 حلزون العصارة

7 كباس

8 غطاء

a أنبوب الملء

b العلامة ▽ ○

9 حاوية العصير

10 حاوية لب الفاكهة

11 فرشاة التنظيف

12 كتاب الوصفات

* حسب الطراز

قبل الاستخدام لأول مرة

قبل استخدام الجهاز الجديد، يجب إخراج محتوياته بالكامل وتنظيفها ثم فحصها.

تنبيه!

إياكَ أن تشغل جهازًا متضررًا!

- أخرج الجهاز الأساسي وكل الكماليات من العبوة وتخلص من مواد التغليف الموجودة.
- تأكد من اكتمال جميع الأجزاء ومن وجود أضرار ملحوظة. **الصورة A ←**
- نظف جميع الأجزاء ثم جففها جيدًا قبل الاستخدام الأولي. ← «التنظيف» انظر صفحة ar-6

الرموز والعلامات

الرمز	المدلول
▽ ○	ركب الغطاء (▽) وأحكم ربطه (●).
△	علامة على الجهاز الرئيسي لتركيب الغطاء وللولائج.
●	علامة على الولائج.
▽	ركب إناء العصير (▽).
○	علامة على الجهاز الرئيسي لتركيب إناء العصير.
max	كمية الملء القصوى. عندما يصل العصير إلى علامة الحد الأقصى **max** ستتوقف العملية ويبدأ إفراغ إناء العصير.
*	العلامات الموجودة على إناء العصير لذراع الضبط *: تنظيف، لب فاكهة قليل، لب فاكهة كثير

ذراع ضبط / عنصر إحكام للب الفاكهة

صورة F ← – الطُرز المزودة بذراع الضبط من أجل عنصر الإحكام

بواسطة ذراع الضبط للب الفاكهة يتم التحكم في درجة تماسك العصير.

- يتم تحريك الذراع ناحية اليمين () للحصول على عصير مليء بلب الفاكهة.
- يتم تحريك الذراع إلى المنتصف () للحصول على عصير ذي لب فاكهة قليل.

- لا تشغل الجهاز إلا وهو مجمّع. ولا تعمل بدون إغلاق الغطاء وتثبيته.
- في أثناء تشغيل الجهاز يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بإدخال اليد في فتحة الملء. لا تضع أية أشياء (مثلاً ملعقة طهي) في فتحة الملء. فلا تستخدم سوى الكباس المرفق!
- يجب عدم إدخال اليد أو الأصابع في نطاق الأجزاء الدوارة. لا تستعمل إلا الأجزاء والكماليات الأصلية لتشغيل الجهاز.

⚠ خطر الاختناق!
لا تدع الأطفالَ يلعبون بمواد التعبئة والتغليف للجهاز.

⚠ تنبيه!
يُنصح بعدم ترك الجهاز دائرًا لمدة أطول مما هو لازم لصُنع المواد الغذائية. لا تقم بتشغيله دون وجود خليط.

⚠ هام!
يجب تنظيف الجهاز جيدًا بعد كل استخدام له أو بعد طول فترة عدم الاستخدام.
← «التنظيف» انظر صفحة ar-6

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة Bosch. وتجدون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

المحتويات

الاستعمال المطابق للتعليمات ar-1
إرشادات الأمان المهمة ar-1
نظرة عامة ar-2
قبل الاستخدام لأول مرة ar-3
الرموز والعلامات ar-3
ذراع ضبط / عنصر إحكام للب الفاكهة ar-3
التحضير ar-4
الاستخدام ar-5
التنظيف ar-6
التخلص من الجهاز ar-7
شروط الضمان ar-7
تعليمات مساعدة لإزالة الأعطال ar-7

الاستعمال المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط.
الجهاز مناسب لصنع العصائر الطازجة من الفاكهة والخضروات. ويحتوي على وليجة شربات لصنع الشربات من الفاكهة أو الخضروات المجمدة. لا يسمح باستخدام الجهاز في معالجة أي أشياء أو أجسام أو عناصر أخرى. عند استخدام أجزاء الملحقات التكميلية المعتمدة من قبل منتج الجهاز يصبح من الممكن استخدام الجهاز في تطبيقات أخرى. لا تستعمل إلا الأجزاء والكماليات الأصلية المصرح بها لتشغيل الجهاز. لا تستخدم مطلقًا قطع الكماليات لأجهزة أخرى.
لا تستخدم الجهاز سوى في الأماكن الداخلية وفي درجة حرارة الغرفة، وعلى ارتفاع أقل من 2000 متر فوق مستوى سطح البحر.

إرشادات الأمان المهمة

يُرجَى قراءةُ هذه الإرشادات بعناية، والتصرف بناءً على ذلك ثم الحفاظ عليها! عند نقل الجهاز للغير يجب إرفاق هذا الدليل معه. عدم الالتزام بتطبيق التعليمات الخاصة بالاستخدام الصحيح للجهاز يترتب عليه عدم تحمل منتج الجهاز لأي مسئولية عن الأضرار الناتجة من جراء ذلك.
يُسمح باستخدام هذا الجهاز من قِبَل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات الجسمانية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين لديهم قصور في الخبرة أو المعرفة شريطة أن يتم مراقبتهم أو توجيههم إلى كيفية الاستخدام الآمن للجهاز مع التأكد من إدراكهم للأخطار المرتبطة بذلك. أما الأطفال فيجب إبعادهم عن الجهاز وعن توصيلاته الكهربائية، ولا يُسمَح لهم بتشغيل الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. أعمال التنظيف وصيانة المستعمل لا يسمح بأن يقوم بها الأطفال.

⚠ خطر الصعق الكهربائي وخطر الحريق!

- يجري توصيل وتشغيل الجهاز بالتيار الكهربائي فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية. كما يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضرارٌ قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به. لا يُسمَح بإجراء إصلاحات على الجهاز، كاستبدال التيار الكهربائي التالف، إلا من قِبَل مركز خدمة العملاء الخاص بنا، وذلك من أجل تجنب المخاطر.
- لا توصل الجهاز بالمفاتيح الكهربائية التلقائية أو بمقابس التحكم عن بُعد. احرص على مراقبة الجهاز دائمًا أثناء تشغيله!
- لا تضع الجهاز على سطح ساخن أو بالقرب منه، مثل صفيحة الموقد. لا تجعل سلك التوصيل الكهربائي يتلامس مع أجزاء ساخنة ولا تسحبه على حواف حادة.
- لا تغمر الجهاز الأساسي أبدًا في المياه، ولا تضعه في آلة غسل الأطباق. لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار. لا تستعمل الجهاز ويداك مبتلتان.
- يجب فصل الجهاز من مصدر الطاقة دومًا بعد كل استخدام، في حالة انعدام الإشراف، أو قبل التجميع، أو التفكيك، أو التنظيف، أو في حالة ظهور أخطاء على الجهاز.

⚠ انتبه إلى خطر الإصابة!

- قبل تغيير ملحقات تكميلية أو أجزاء إضافية يتم تحريكها أثناء التشغيل يلزم دائما إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي. بعد الاستخدام المباشر للجهاز انتظر إلى أن تقف وحدة الإدارة.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.bosch-home.com
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 040
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.bosch-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania
ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr. Shkelqim Fusha, Selite,
Pallati "Matrix Konstruksion",
Kati 0 dhe +1
1023 Tirane
Tel.: 4 2278 130, -131
Fax: 4 2278 130
mailto:info@elektro-servis.com

EXPERT SERVIS
Rruga e Kavajes,
Kulla B Nr 223/1 Kati I
1023 Tirane
Tel.: 4 480 6061
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
mailto:info@expert-servis.al

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2a
1100 Wien
Online Reparaturannahme, Ersatzteile und Zubehör und viele weitere Infos unter:
www.bosch-home.at
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produktinformationen
Tel.: 0810 550 511
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für Sie erreichbar.

AU Australia
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
Gate 1, 1555 Centre Road
Clayton, Victoria 3168
Tel.: 1300 369 744*
Fax: 1300 306 818
mailto:aftersales.au@bshg.com
www.bosch-home.com.au
*Mo-Fr: 24 hours

BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina
"HIGH" d.o.o.
Gradačačka 29b
71000 Sarajevo
Tel.: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.bosch-home.be

BG Bulgaria
BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building, 5th floor
1784 Sofia
Tel.: 0700 208 17
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.bosch.home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين
Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь
ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.bosch-home.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-home.com/cz

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service-DK@BSHG.com
www.bosch-home.dk

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
Türi tn.5
11313 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:servicenet@servicenet.ee
www.simson.ee

Renerki Kaubanduse OÜ
Tammsaare tee 134B (Euronicsi kaupluses)
12918 Tallinn
Tel.: 0651 2222
Fax: 0516 7171
mailto:klienditeenindus@renerk.ee
www.renerk.ee

Eliser OÜ
Mustamäe tee 24
10621 Tallinn
Tel.: 0665 0090
mailto:hooldus@eliser.ee
www.kodumasinate-remont.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 245 255 o 976 305 713
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-home.es

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A, PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com
www.bosch-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – CS 50037
93406 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00
Service Consommateurs:
0 892 698 010 Service 0,40 € / min + prix appel
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 Service 0,40 € / min + prix appel
www.bosch-home.fr

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit
www.bosch-home.co.uk
or call Tel.: 0344 892 8979*
*Calls are charged at the basic rate, please check with your telephone service provider for exact charges

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor,
North Block, Skyway House,
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:bosch.hk.service@bshg.com
www.bosch-home.cn

HR Hrvatska, Croatia
BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 552 08 88
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.bosch-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.bosch-home.com/hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12

Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.bosch-home.co.uk
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute.

IL Israel, ישראל
C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.bosch-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत
BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd. Arena House, Main Bldg, 2nd Floor,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Toll Free 1800 266 1880*
www.bosch-home.com/in
* Mo-Sa: 8.00am to 8.00pm (exclude public holidays)

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829 120
mailto:info.it@bosch-home.com
www.bosch-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан
IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان
Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh, 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

UAB “AG Service”
R. Kalantos g. 32
52494 Kaunas
Tel.: 0700 556 55
Fax: 037 331 363
mailto:servisas@agservice.lt
www.agservice.lt

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1722
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
Reparaturen: lux-repair@bshg.com
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com
www.bosch-home.com/lu

LV Latvija, Latvia
SIA “General Serviss”
Bu‖u iela 70c
1067 Riga
Tel.: 06742 52 32
mailto:info@serviscentrs.lv
www.serviscentrs.lv

Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 070 520; -36
Fax: 067 070 524
mailto:info@elkorserviss.lv
www.elkorserviss.lv

Sia Elektronika-Serviss
Tadaiķu iela 4
1004 Riga
Tel.: 067 717 060
Fax: 067 601 235
mailto:serviss@elektronika.lv
www.elektronika.lv

MD Moldova
S.R.L. “Rialto-Studio”
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./ факс: 022 23 81 80
mailto:bosch-md@mail.ru

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ul. Slobode 17
84000 Bijelo Polje
Tel./Fax: 050 432 575
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

MK Macedonia, Македония
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta
Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maledives
Lintel Investments
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu
Malé
Tel.: 0331 0742
mailto:mohamed.zuhuree@
lintel.com.mv

NL Nederlande, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4845
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4801
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com
www.bosch-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:Bosch-Service-NO@bshg.com
www.bosch-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 0800 245 700*
Fax: 0800 256 535
mailto:aftersales.nz@bshg.com
www.bosch-home.co.nz
* Mo-Fr: 8.30am to 4.00pm (exclude public holidays)

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.bosch-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Sociedade Unipessoal, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 730
Fax: 214 250 701
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.bosch-home.pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.bosch-home.ro

RU Russia, Россия
ООО “БСХ Бытовая техника”
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bosch-home.com

SA Kingdom Saudi Arabia, *المملكة العربية السعودية*
Abdul Latif Jameel Electronics and Airconditioning Co. Ltd.
BOSCH Service centre,
Kilo 5 Old Makkah Road
(Next to Toyota), Jamiah Dist.
P.O.Box 7997
Jeddah 21472
Tel.: 800 244 0043
mailto:kunnumalsp@alj.com
www.aljelectronics.com.sa

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com
www.bosch-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
Block 4012, Ang Mo Kio Avenue 10
#01-01 Techplace 1
Singapore 569628
Tel.: 6751 5000*
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
www.bosch-home.com.sg
* Mo-Fr: 8.30am to 7.00pm, Sa: 8.30am to 5.30pm (exclude public holidays)

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.bosch-home.com/si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domáci spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.bosch-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333*
Fax: 0 216 528 9188*
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com/tr
* Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye gore değişkenlik göstermektedir

TW Taiwan, 台湾
我們期盼您不斷的鼓勵與指導，
任何咨詢或服務需求，
歡迎洽詢客服專線
BSH Home Appliances Private Limited
台北市內湖區洲子街80號11樓
11F., No.80, Zhouzi St., Neihu Dist.
Taipei City 11493
Tel.: 0800 368 888
Fax: 02 2627 9788
mailto:bshtzn-service@bshg.com
www.bosch-home.com.tw

UA Ukraine, Україна
ТОВ “БСХ Побутова Техніка”
тел.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.bosch-home.com.ua

XK Kosovo
Service-General SH.P.K.
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 0290 330 723
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića br. 9ž
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 353 70 08
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.bosch-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.bosch-home.com/za

Garantiebedingungen
DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen **zu kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 040 oder unter
bosch-infoteam@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und / oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

08/14

✆ Beratung und Reparaturauftrag bei Störungen

DE 0911 70 440 040

AT 0810 550 511

CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

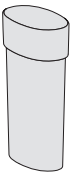
Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY
www.bosch-home.com

8001051322 970207

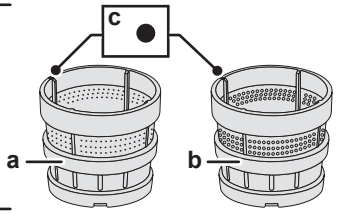
A

6

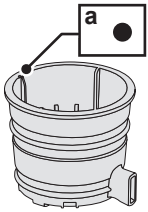
7



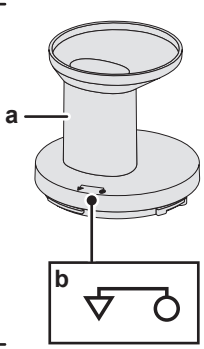
4



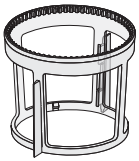
5*



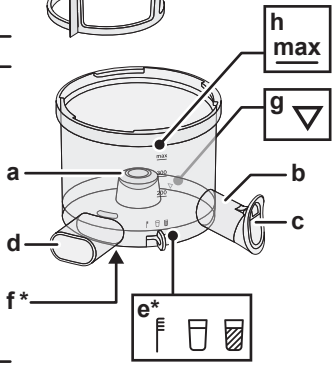
8



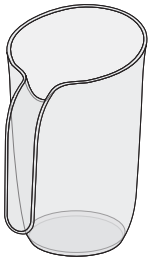
3



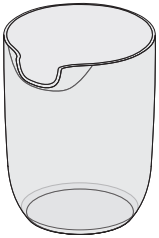
2



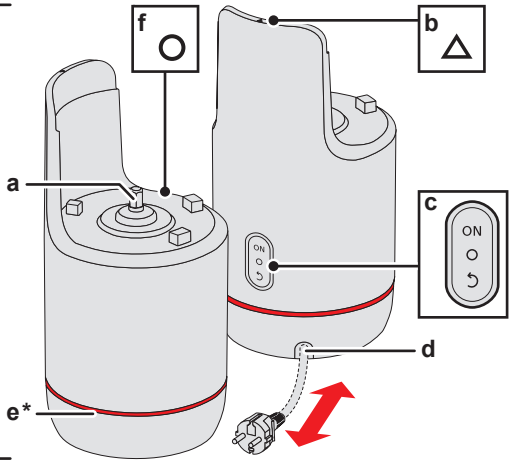
9



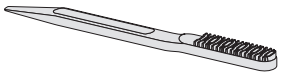
10



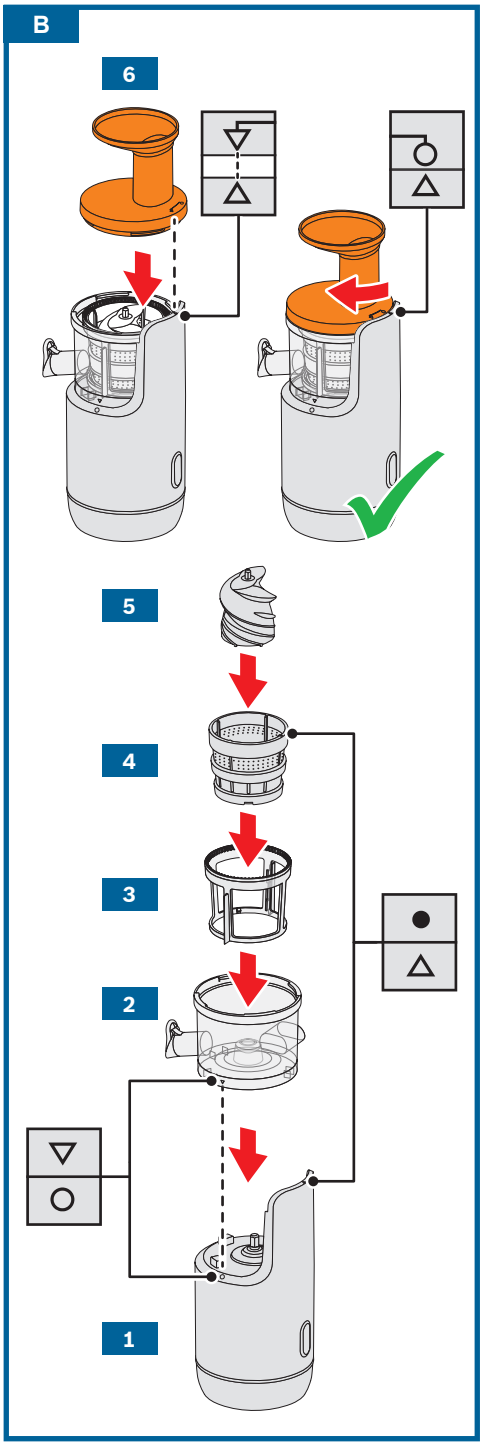
1

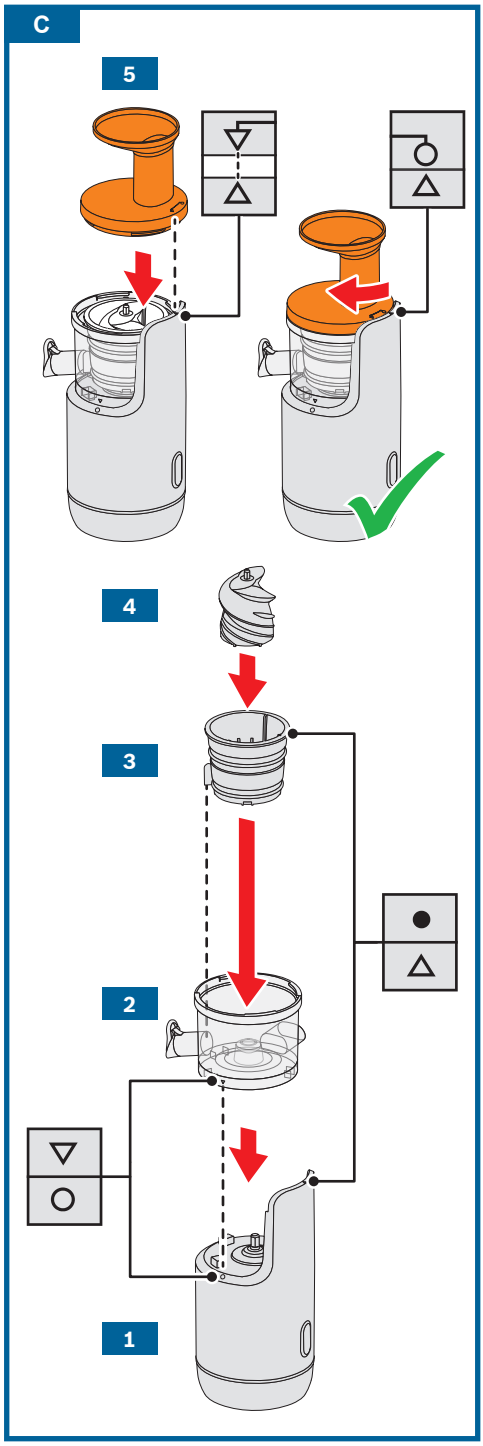


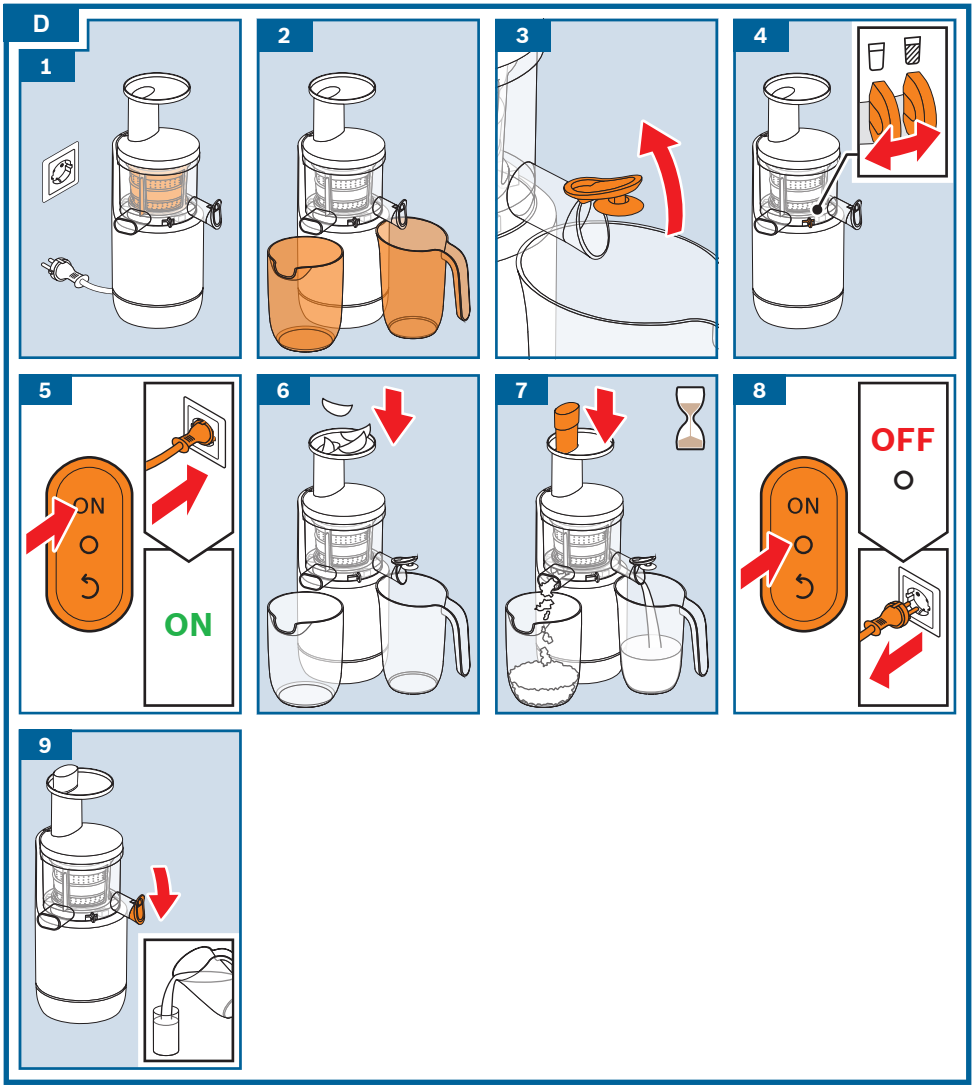
11

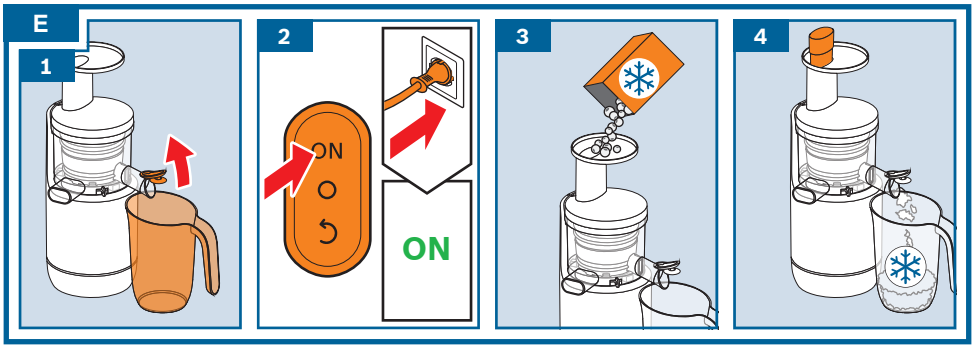


12

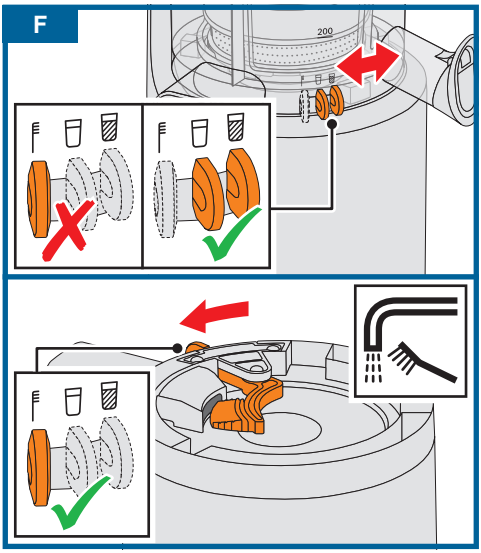

B
6
5
4
3
2
1


C
5
4
3
2
1

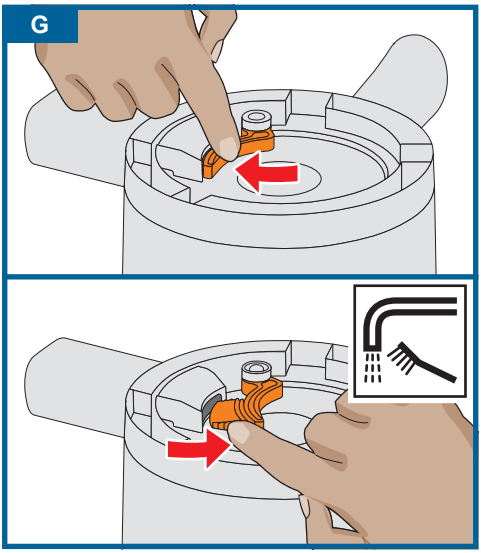

D
1
2
3
4
5
ON
ON
6
7
8
OFF
ON
9


E
1
2
ON
ON
3
4

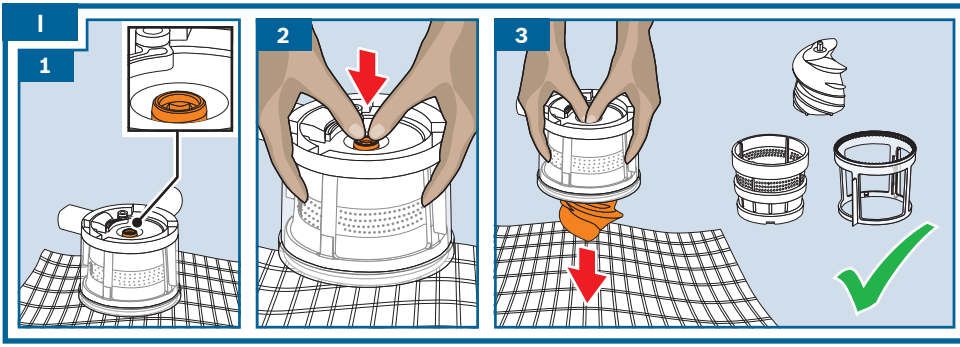
F



G



H

	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	⚠ X	✓	✓	✓	✓	✓
	⚠ X	X	✓	✓	✓	✓

I